叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于组建有色人种军团(letters And Discussions On The Formation Of) 000001

2. 关于组建有色人种军团(letters And Discussions On The Formation Of) 000002

3. 关于组建有色人种军团(letters And Discussions On The Formation Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于组建有色人种军团(Letters and Discussions on the Formation of)

['letərz]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌʃnz]	[ɑːn][ðə; ði]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kʌlərd]	['redʒiməntѕ]	[[wʌn]]
LETTERS	**AND**	**DISCUSSIONS**	**ON**	**THE**	**FORMATION**	**OF**	**COLORED**	**REGIMENTS**	**[**	**1**	**]**
信件	和	讨论	在	这	形成	的	有色	军团	[	1	]

关于组建有色人种军团的信件和讨论[1]

['letərz]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌʃnz]
LETTERS	**AND**	**DISCUSSIONS**
信件	和	讨论

信件与讨论

[ɑːn][ðə; ði]	
ON	**THE**
在	这

在

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['kʌlərd]	['redʒiməntѕ]	,
Formation	**of**	**Colored**	**Regiments**	**,**
形成	的	有色	军团	,

组建有色人种军团

[ænd; ənd][ðə; ði]	
AND	**THE**
和	这

以及

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌlərd]	['piːp(ə)l]
DUTY	**OF**	**THE**	**COLORED**	**PEOPLE**
责任	的	这	有色	人们

有色人种的责任

[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə][ðə; ði]	
IN	**REGARD**	**TO**	**THE**
在	看待	到	这

关于

[greɪt]	['sleɪvˌhoʊldər]	-	[rɪ'beljən]	,
GREAT	**SLAVEHOLDERS**	**'**	**REBELLION**	**,**
伟大的	奴隶主	-	叛乱	,

奴隶主大起义

[ɪn] [ðə; ði]	
IN	**THE**
在	这

在

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]	.
UNITED	**STATES**	**OF**	**AMERICA**	**.**
团结的	各州	的	美国	.

美国。

[baɪ]	['ælfred]	[em] .	[griːn]	.
By	**ALFRED**	**M**	**.**	**GREEN**	**.**
经过	阿尔弗雷德	M	.	绿色的	.

作者：阿尔弗雷德·M·格林。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

- & [braʊn] , [stiːm] ['paʊər] ['printərz] ,
RINGWALT & BROWN , STEAM POWER PRINTERS ,
- & 棕色的 , 蒸汽 力量 打印机 ,

林沃尔特和布朗，蒸汽动力印刷机

- [saʊθ] [fɔːrθ] [striːt] , - . [[ˌtuː'tuː]]
111 SOUTH FOURTH STREET , 1862 . [2]
- 南 第四 街道 , - . [2]

南四街 111 号，1862 年。[2]

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the beginning of the great struggle between the Government of the
在 这 开始 的 这 伟大的 斗争 之间 这 政府 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtəz] [huː] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hændz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
United States and the traitors who lifted their hands against it ,
团结的 各州 和 这 叛徒 WHO 抬起 他们的 双手 反对 它 ,

在美国政府与那些举手反抗它的叛徒之间伟大斗争的开端，

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['presɪdənt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['iːzəli]
I sought the oracles of history for a precedent ; and , having easily
我 寻求 这 神谕 的 历史 为了 一个 先例 ; 和 , 拥有 容易地
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found it ,
成立 它 ,

我试图从历史中寻找先例；而且，轻而易举地就找到了，

[bɪ'fɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɔːr] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt]
before uttering a single sentence as to its influence or results upon the great
前 发出声音 一个 单身的 句子 作为 到 它是 影响 或者 结果 之上 这 伟大的
['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
question of slavery in America ,
问题 的 奴隶制 在 美国 ,

在就其对美国奴隶制这一重大问题的影响或结果发表任何言论之前，

[aɪ] ['kerfəli] [skænd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɔːr] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I carefully scanned and surveyed the whole question or ground upon which the
我 小心 扫描 和 调查 这 所有的 问题 或者 地面 之上 哪个 这
['ɪʃuː] ['restɪd] .
issue rested .
问题 休息 .

我仔细审视并调查了整个问题或问题的基础。

[baɪ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ruːlz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][ə'nælədʒi] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
By the fairest rules of comparison and analogy , I found it impossible to
经过 这 最公平 规则 的 比较 和 类比 , 我 成立 它 不可能的 到
['seprət] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
separate slavery extension ,
分离 奴隶制 扩大 ,

按照最公平的比较和类比规则，我发现不可能将奴隶制扩张与奴隶制扩张分开。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪlɪst][ʌv; əv]['iːvəlz] ,
or the nationalization of this vilest of evils ,
或者 这 国有化 的 这 最卑鄙的 的 罪恶 ,

或者将这种最邪恶的事物国有化，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['treɪtəz] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt] ,

from	the	purpose	of	the	arch	traitors	as	their	avowed	object	,
从	这	目的	的	这	拱	叛徒	作为	他们的	公开承认	目的	,

从叛徒们公开宣称的目的来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər]

and	the	determination	on	the	part	of	slaveholders	to	exercise	unlimited	power
和	这	决心	在	这	部分	的	奴隶主	到	锻炼	无限	力量

['oʊvər][ðer; ðər][dɪ'dʒektɪd]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [æz; əz][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt]

over	their	dejected	victims	of	the	African	race	as	their	leading	object
超过	他们的	垂头丧气	受害者	的	这	非洲	种族	作为	他们的	领导	目的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

and	the	mainspring	of	the	rebellion	.
和	这	主发条	的	这	叛乱	.

奴隶主决心对他们沮丧的非洲奴隶行使无限权力，这是他们的主要目标和起义的主要动力。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][ə'nælədʒi] ,

Then	,	having	followed	history	by	the	same	rules	of	comparison	and	analogy	,
然后	,	拥有	随后	历史	经过	这	相同的	规则	的	比较	和	类比	,

然后，按照同样的比较和类比规则，追溯历史，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

it	was	not	very	difficult	for	me	to	decide	as	to	our	duty	.
它	曾是	不是	非常	难的	为了	我	到	决定	作为	到	我们的	责任	.

对我来说，决定我们的职责并不难。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] , ['spoʊkən] ,

Nor	have	I	ever	seen	anything	written	,	spoken	,
也不	有	我	曾经	已见	任何事物	书面	,	说	,

我也从未见过任何书面或口头形式的.....

[ɔːr] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ɪts]['eɪdʒənts] — [baɪ][maɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [frendz] [ænd; ənd]

or	performed	by	the	government	—	its	agents	—	by	my	abolition	friends	and
或者	执行	经过	这	政府	—	它是	代理人	—	经过	我的	废除	朋友们	和

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] — [wɪtʃ]

associates	—	or	by	the	conservative	Democracy	of	our	land	—	which
同事	—	或者	经过	这	保守的	民主	的	我们的	土地	—	哪个

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

has	given	me	occasion	to	change	my	opinion	.
有	给定	我	场合	到	改变	我的	观点	.

或者由政府——其代理人——我的废奴主义朋友和同事——或者我们国家的保守民主——所实施的，这让我有机会改变我的看法。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [hoʊps] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

I	have	not	a	doubt	at	this	hour	,	but	that	my	hopes	on	the	one	hand	,
我	有	不是	一个	怀疑	在	这	小时	,	但	那	我的	希望	在	这	一	手	,

此时此刻，我毫不怀疑，一方面，我的希望，

[ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪ] [bəuθ] [jet] [biː; bi]['riːəlaɪzd] .

and	my	fears	on	the	other	,	may	both	yet	be	realized	.
和	我的	恐惧	在	这	其他	,	可能	两个都	然而	是	已实现	.

另一方面，我的担忧或许都会成为现实。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['klɪrli] [dɪ'veləp] [ɪn] [wʌt] [ðiːz] [hoʊps]

A	careful	reading	of	the	following	pages	will	clearly	develop	in	what	these	hopes
一个	小心	阅读	的	这	下列的	页面	将要	清楚地	发展	在	什么	这些	希望

[ænd; ənd] [fɪrz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

and	fears	consist	.
和	恐惧	由	.

仔细阅读以下几页，就会清楚地了解这些希望和恐惧的本质。

[maɪ] [frendz] ,
My **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[huː] [æsk][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]
who **ask** **me** **from** **time** **to** **time** **what** **I** **think** **of** **the** **present** **aspect** **of**
WHO 问 我 从 时间 到 时间 什么 我 思考 的 这 展示 方面 的
[ə'ferz] ,
affairs **,**
事务 ,

他们时不时会问我对当前局势的看法，

[meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
may **learn** **from** **these** **pages** **that** **I** **am** **still** **sanguine** **of** **the** **success** **of**
可能 学习 从 这些 页面 那 我 是 仍然 乐观 的 这 成功 的
['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
our **cause** **as** **the** **result** **.**
我们的 原因 作为 这 结果 .

从这些篇章中可以看出，我仍然对我们的事业最终取得成功充满信心。

[stɪl] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]
Still **,** **much** **depends** **upon** **our** **own** **exertions** **as** **to** **the** **character** **and**
仍然 , 很多 取决于 之上 我们的 自己的 努力 作为 到 这 特点 和
['kwɑːləti][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
quality **of** **freedom** **,**
质量 的 自由 ,

然而，自由的性质和质量很大程度上取决于我们自身的努力。

['sʌfrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'frentʃaɪzmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
suffrage **or** **the** **enfranchisement** **that** **we** **may** **enjoy** **.**
选举权 或者 这 选举权 那 我们 可能 享受 .

选举权或我们可能享有的权利。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Having **written** **much** **upon** **the** **subject** **,**
拥有 书面 很多 之上 这 主题 ,

我曾就此主题撰写过大量文章，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θroʊ] [tə'geðər] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] ['ɔːfərd] [ɪn]
I **have** **been** **induced** **to** **throw** **together** **some** **scraps** **of** **arguments** **offered** **in**
我 有 到过 诱导 到 扔 一起 一些 碎屑 的 论点 提供 在
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjənz] ,
reply **to** **the** **opposition** **I** **have** **met** **in** **regard** **to** **my** **opinions** **,**
回复 到 这 反对 我 有 遇见 在 看待 到 我的 意见 ,

我被迫拼凑了一些零碎的论点，以回应那些反对我观点的人。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [staɪld] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
The **first** **two** **articles** **in** **this** **pamphlet** **may** **be** **justly** **styled** **the** **foundation** **of** **all**
这 第一的 二 文章 在 这 小册子 可能 是 公正地 风格 这 基础 的 全部
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prɪ'zentɪd] .
discussion **upon** **the** **questions** **presented** **.**
讨论 之上 这 问题 呈现 .

本手册的前两篇文章可以恰当地称为对所提出问题进行所有讨论的基础。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] [əˈpoʊzd] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [men] ,

They	were	met	and	opposed	by	white	and	colored	men	,
他们	是	遇见	和	反对	经过	白色的	和	有色	男人	,

他们遭到了白人和黑人的反对。

[waɪl] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɑːrtiz] [geɪv] [maɪ] [vjuːz] [səˈpɔːrt] .

while	many	others	of	all	parties	gave	my	views	support	.
尽管	许多	其他的	的	全部	各方	给予	我的	浏览	支持	.

许多其他人士，无论来自哪个党派，都支持我的观点。

[ˈæftər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [pɑːm] [wɪð; wɪθ]

After	discussing	the	question	through	the	columns	of	the	Pine	and	Palm	with
后	讨论	这	问题	通过	这	列	的	这	松树	和	棕榈	和

[maɪ] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [koʊˈædʒətərz] ,

my	anti	-	slavery	coadjutors	,
我的	反对	-	奴隶制	助理	,

在与我的反奴隶制同僚们通过《松树与棕榈》报的专栏讨论这个问题之后，

[aɪ] [met] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɑːn]

I	met	and	discussed	it	before	the	Church	Anti	-	Slavery	Society	of	this	city	on
我	遇见	和	讨论	它	前	这	教会	反对	-	奴隶制	社会	的	这	城市	在

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn] [sepˈtembər] , - .

the	second	Tuesday	in	September	,	1861	.
这	第二	周二	在	九月	,	-	.

1861 年 9 月的第二个星期二，我与本市教会反奴隶制协会会面并讨论了此事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [sed] [dɪˈbeɪt] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋgloʊ] - [ˈæfrɪkən] ,

A	short	report	of	said	debate	appearing	in	the	Anglo	-	African	,
一个	短的	报告	的	说	辩论	出现	在	这	盎格鲁	-	非洲	,

《盎格鲁-非洲人报》刊登了一篇关于上述辩论的简短报道：

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [frʌm; frəm]

drew	forth	the	vigorous	discussion	through	the	columns	of	that	journal	from
画	前进	这	蓬勃	讨论	通过	这	列	的	那	杂志	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflət] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

which	the	body	of	this	pamphlet	is	made	up	.
哪个	这	身体	的	这	小册子	是	制成	向上	.

这本小册子的主体内容正是由该期刊的专栏文章引发的激烈讨论构成。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,

I	have	several	lectures	and	a	poem	on	this	same	subject	,
我	有	一些	讲座	和	一个	诗	在	这	相同的	主题	,

我曾就此主题发表过几篇演讲稿和一首诗。

[ˈentərɪŋ] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈzʌlts] ,

entering	more	minutely	upon	the	details	of	the	war	and	its	results	,
进入	更多的	精确到分钟	之上	这	细节	的	这	战争	和	它是	结果	,

更详细地探讨战争的细节及其结果，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [prəˈpoʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [frendz] ,

which	I	have	delivered	with	great	success	and	which	I	now	propose	,	at	the	suggestion	of	friends	,
哪个	我	有	发表	和	伟大的	成功	和	哪个	我	现在	提出	,	在	这	建议	的	朋友们	,

我已成功完成了这项工作，现在，在朋友们的建议下，我提议：

[tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [pəˈruːz(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈliːʒər] .

to	lay	before	the	public	for	perusal	at	their	leisure	.
到	躺	前	这	民众	为了	仔细阅读	在	他们的	闲暇	.

供公众在闲暇时查阅。

[ə; eɪ] . [em] . [griːn] . [[θriː]]
A . **M** . **GREEN** . **[** **3** **]**
一个 . M . 绿色的 . [3]

AM GREEN.[3]

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] ['fɔːmiŋ] ['redʒiməntsˌ] .
THE **COLORED** **PHILADELPHIANS** **FORMING** **REGIMENTS** **.**
这 有色 费城人 成型 军团 .

费城有色人种组建军团。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [preˌs] , [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - .
From **the** **Philadelphia** **Press** **,** **of** **April** **22** **,** **1861** **.**
从 这 费城 按 , 的 四月 - , - .

摘自1861年4月22日《费城新闻报》。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['kʌlərd] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] ['reɪzɪŋ] [tuː] ['redʒiməntsˌ][æt; ət][ðə; ði]
A **number** **of** **prominent** **colored** **men** **are** **now** **raising** **two** **regiments** **at** **the**
一个 数字 的 著名的 有色 男人 是 现在 提高 二 军团 在 这
[mə'sɑːnɪk] [hɔːl] ,
Masonic **Hall** **,**
共济会 大厅 ,

目前，一些杰出的黑人人士正在共济会会馆组建两个团。

[ɪn] [saʊθ] [ɪ'levə)nθ] [striːt] ,
in **South** **Eleventh** **street** **,**
在 南 第十一 街道 ,

在南十一街

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɔːni] ['ebəni] [men] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][ræŋks] [ɪf] [ðə; ði]
and **hundreds** **of** **brawny** **ebony** **men** **are** **ready** **to** **fill** **up** **the** **ranks** **if** **the**
和 数百 的 强壮的 乌木 男人 是 准备好 到 充满 向上 这 排名 如果 这
[steɪt] [wɪl] [ək'sept] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .
State **will** **accept** **their** **services** **.**
状态 将要 接受 他们的 服务 .

如果国家愿意接受他们的服务，数百名身强力壮的黑人男子随时准备加入军队。

['perəl][ænd; ənd][wɔːr][blɑːt][aʊt] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ræŋk] .
Peril **and** **war** **blot** **out** **all** **distinction** **of** **race** **and** **rank** **.**
危险 和 战争 印迹 出去 全部 区别 的 种族 和 秩 .

危险和战争抹杀了种族和等级的一切区别。

[ðiːz] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] .
These **colored** **soldiers** **should** **be** **attached** **to** **the** **Home** **Guard** **.**
这些 有色 士兵 应该 是 随附的 到 这 家 警卫 .

这些有色人种士兵应该编入国民警卫队。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hə'koʊlɪən] [dɪ'fɛndɚz] .
They **will** **make** **Herculean** **defenders** **.**
他们 将要 制作 赫拉克勒斯 后卫 .

他们将成为骁勇善战的守卫者。

['kʌlərd] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [fɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [red] [bæŋk] ,
Colored **men** **,** **it** **will** **be** **remembered** **,** **fought** **the** **glorious** **battle** **of** **Red** **Bank** **,**
有色 男人 , 它 将要 是 记得 , 战斗 这 辉煌 战斗 的 红色的 银行 ,

人们将会铭记，黑人战士们打赢了光荣的红岸战役。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl][ɪn] - .
when **the** **city** **was** **in** **peril** **in** **1777** **.**
什么时候 这 城市 曾是 在 危险 在 - .

1777年，这座城市正处于危难之中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] :

The	following	is	the	address	:
这	下列的	是	这	地址	:

以下是地址：

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wen] [wiː; wi] [meɪ]

The	time	has	arrived	in	the	history	of	the	great	Republic	when	we	may
这	时间	有	到达的	在	这	历史	的	这	伟大的	共和国	什么时候	我们	可能

[ə'gen] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

again	give	evidence	to	the	world	of	the	bravery	and	patriotism	of	a	race
再次	给	证据	到	这	世界	的	这	勇敢	和	爱国主义	的	一个	种族

，

,

，

在伟大的共和国历史上，我们终于迎来了再次向世界证明一个民族的勇敢和爱国主义的时刻。

[ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [bɜːrn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

in	whose	hearts	burns	the	love	of	country	,	of	freedom	,	and	of	civil
在	谁	心	烧伤	这	爱	的	国家	,	的	自由	,	和	的	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

and	religious	toleration	.
和	宗教	容忍	.

他们的心中燃烧着对祖国、自由以及公民和宗教宽容的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [grænd]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][men] , [haʊ'evər] [prəʊ'skraɪbd] , [wen] [pə'zest]

It	is	these	grand	principles	that	enable	men	,	however	proscribed	,	when	possessed
它	是	这些	盛大	原则	那	使能够	男人	,	然而	禁止	,	什么时候	拥有

[ʌv; əv] [truː] ['peɪtriətɪzəm] ,

of	true	patriotism	,
的	真的	爱国主义	,

正是这些伟大的原则，使得那些无论被禁止做什么的人，只要拥有真正的爱国主义精神，就能做到……

[tuː; tə] [seɪ] : “ [maɪ] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] !

to	say	:	“	My	country	,	right	or	wrong	,	I	love	thee	still	!
到	说	:	“	我的	国家	,	正确的	或者	错误的	,	我	爱	你	仍然	!

意思是：“我的祖国，无论对错，我依然爱你！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

”	It	is	true	,	the	brave	deeds	of	our	fathers	,
”	它	是	真的	,	这	勇敢的	契约	的	我们的	父亲们	,

“的确，我们父辈的英勇事迹，

[swɔːrn][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

sworn	and	subscribed	to	by	the	immortal	Washington	of	the	Revolution	of
宣誓	和	已订阅	到	经过	这	不朽	华盛顿	的	这	革命	的

-

1776	,
-	,

由1776年美国独立战争中不朽的华盛顿宣誓并签署，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

and	of	Jackson	and	others	,	in	the	War	of	1812	,
和	的	杰克逊	和	其他的	,	在	这	战争	的	-	,

以及杰克逊等人在1812年战争中的表现，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɪtəznz] ,

have	failed	to	bring	us	into	recognition	as	citizens	,
有	失败的	到	带来	我们	进入	认出	作为	公民	,

未能使我们获得公民身份的认可，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðoʊz] [raɪts] [soʊ] ['dɪrli] [bɔ:t] [baɪ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][saɪəz] .

enjoying	those	rights	so	dearly	bought	by	those	noble	and	patriotic	sires	.
享受	那些	权利	所以	亲爱的	买	经过	那些	高贵	和	爱国	种公牛	.

享受那些由高贵爱国的先辈们付出沉重代价换来的权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɪndʒəriz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɑ:r; ər] [greɪt] ;

It	is	true	,	that	our	injuries	in	many	respects	are	great	;
它	是	真的	,	那	我们的	受伤	在	许多	尊重	是	伟大的	;

['fju:dʒətɪv] - [sleɪv] [lɔ:z] ,

fugitive	-	slave	laws	,
逃犯	-	奴隶	法律	,

的确，我们在许多方面都遭受了巨大的伤害；例如逃奴法，

['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒənz] , [ɪn'daɪtmənts] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [mʌnθs]

Dred	Scott	decisions	,	indictments	for	treason	,	and	long	and	dreary	months
德雷德	斯科特	决策	,	起诉书	为了	叛国罪	,	和	长的	和	凄凉	几个月

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

of	imprisonment	.
的	监禁	.

德雷德·斯科特案的判决、叛国罪的起诉，以及漫长而沉闷的数月监禁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'fer] [ru:lz] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [peɪ]

The	result	of	the	most	unfair	rules	of	judicial	investigation	has	been	the	pay
这	结果	的	这	最多	不公平	规则	的	司法	调查	有	到过	这	支付

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sə'lɪsɪtu:d] ,

we	have	received	for	our	solicitude	,
我们	有	已收到	为了	我们的	关怀	,

最不公平的司法调查规则导致的结果，就是我们因尽心尽力而获得的报酬。

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [deɪz] [ðæt] [traɪd]

sympathy	,	and	aid	in	the	dangers	and	difficulties	of	those	“	days	that	tried
同情	,	和	援助	在	这	危险	和	困难	的	那些	“	天	那	尝试

[menz] [soʊlz] .

men's	souls	.
男士	灵魂	.

在那些“考验人心的日子”里，人们要给予同情和帮助，以应对危险和困难。

” ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , ['breðrən] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['kæv(ə)l]['oʊvər][pæst]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

”	Our	duty	,	brethren	,	is	not	to	cavil	over	past	grievances	.
”	我们的	责任	,	弟兄们	,	是	不是	到	挑剔	超过	过去的	不满	.

“弟兄们，我们的职责不是纠缠于过去的恩怨。”

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi]['derəlɪkt][tu:; tə]['du:ti][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ni:d] .

Let	us	not	be	derelict	to	duty	in	the	time	of	need	.
让	我们	不是	是	废弃的	到	责任	在	这	时间	的	需要	.

在危难之际，我们绝不能玩忽职守。

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

While	we	remember	the	past	,	and	regret	that	our	present	position	in	the
尽管	我们	记住	这	过去的	,	和	后悔	那	我们的	展示	位置	在	这

['kʌntri] [ɪz][nɑ:t] [[fɔ:r]]

country	is	not	[	4	]
国家	是	不是	[	4	]

我们铭记过去，但遗憾的是，我们目前在国家中的地位并不理想[4]

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [zi:l] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld]

such	as	to	create	within	us	that	burning	zeal	and	enthusiasm	for	the	field
这样的	作为	到	创造	之内	我们	那	燃烧	热情	和	热情	为了	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

例如，在我们心中激起对战场的熊熊热情和激情。

[wɪtʃ] [in'spaiəz] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

which	inspires	other	men	in	the	full	enjoyment	of	every	civil	and	religious
哪个	鼓舞人心	其他	男人	在	这	满的	享受	的	每一个	民用	和	宗教

[ɪ'mɑːljumənt] ,

emolument	,
报酬	,

这激励其他人充分享受一切公民和宗教福利，

[jet] [let] [juː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

yet	let	us	endeavor	to	hope	for	the	future	,
然而	让	我们	努力	到	希望	为了	这	未来	,

然而，让我们努力对未来抱有希望吧。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə'nuː] ['aʊər; ɑːr] [kleɪmz]

and	improve	the	present	auspicious	moment	for	creating	anew	our	claims
和	提升	这	展示	吉祥	片刻	为了	创建	重新	我们的	索赔

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

upon	the	justice	and	honor	of	the	Republic	;
之上	这	正义	和	荣誉	的	这	共和国	;

并把握当前良机，重新提出我们对共和国正义和荣誉的要求；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[let] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [biː; bi] ['blæstɪd] [ɔːr] ['sʌliːd] [baɪ]

let	not	the	honor	and	glory	achieved	by	our	fathers	be	blasted	or	sullied	by
让	不是	这	荣誉	和	荣耀	已达成	经过	我们的	父亲们	是	炸毁	或者	污秽	经过

[ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [truː] ['herəʊɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] .

a	want	of	true	heroism	among	their	sons	.
一个	想	的	真的	英雄主义	之中	他们的	儿子们	.

不要让父辈们取得的荣誉和荣耀，因子孙缺乏真正的英雄主义而遭到破坏或玷污。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɑːd] , [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ,

Let	us	,	then	,	take	up	the	sword	,	trusting	in	God	,	who	will	defend	the	right	,
让	我们	,	然后	,	拿	向上	这	剑	,	信任	在	上帝	,	WHO	将要	保卫	这	正确的	,

那么，让我们拿起剑，信赖上帝，他必将捍卫正义。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jɔːr] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

remembering	that	these	are	other	days	than	those	of	yore	—	that	the	world	to
记住	那	这些	是	其他	天	比	那些	的	昔时	—	那	这	世界	到

- [deɪ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑːləti] .

-	day	is	on	the	side	of	freedom	and	universal	political	equality	.
-	天	是	在	这	边	的	自由	和	普遍的	政治的	平等	.

要记住，如今的时代与过去截然不同——当今世界站在自由和普遍政治平等的一边。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['lidər] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [ɪz] ,

That	the	war	-	cry	of	the	howling	leaders	of	Secession	and	treason	is	,
那	这	战争	-	哭	的	这	嚎叫	领导人	的	脱离	和	叛国罪	是	,

那些叫嚣分裂和叛国的领导人的战斗口号是：

[let] [juː 'es] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ;

let	us	drive	back	the	advance	guard	of	civil	and	religious	freedom	;
让	我们	驾驶	后退	这	进步	警卫	的	民用	和	宗教	自由	;

让我们击退公民自由和宗教自由的先锋队；

[let] [juː 'es] [hæv; həv] [mɔːr] [sleɪv] ['terətɔːri] ;

let	us	have	more	slave	territory	;
让	我们	有	更多的	奴隶	领土	;

让我们拥有更多的奴隶领土；

[let] [juː 'es] [bɪld] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['taɪrənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

let	us	build	stronger	the	tyrant	system	of	slavery	in	the	great	American	Republic	.
让	我们	建造	更强	这	暴君	系统	的	奴隶制	在	这	伟大的	美国人	共和国	.

让我们在伟大的美利坚共和国中建立更强大的奴隶制暴政制度。

[rɪ'membər] , [tuː] ,

Remember	,	too	,
记住	,	也	,

还要记住，

[ðæt] [jʊr; jər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [ɪn'spaɪər] [jʊr; jər]

that	your	very	presence	among	the	troops	of	the	North	would	inspire	your
那	你的	非常	在场	之中	这	军队	的	这	北	会	启发	你的

[ə'prest] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt]

oppressed	brethren	of	the	South	with	zeal	for	the	overthrow	of	the	tyrant
受压迫者	弟兄们	的	这	南	和	热情	为了	这	推翻	的	这	暴君

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

愿你身处北方军队之中，激励南方受压迫的兄弟们奋起推翻暴政的决心。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] — [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [truːθ] , ['dʒʌstɪs] ,

and	confidence	in	the	armies	of	the	living	God	—	the	God	of	truth	,	justice	,
和	信心	在	这	军队	的	这	活的	上帝	—	这	上帝	的	真相	,	正义	,

以及对永生上帝军队的信心——真理、公义的上帝，

[ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .

and	equality	to	all	men	.
和	平等	到	全部	男人	.

人人平等。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ziːl] [ænd; ənd] [pə'trɪətɪzəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts]

With	a	knowledge	of	your	zeal	and	patriotism	,	and	a	hope	of	its
和	一个	知识	的	你的	热情	和	爱国主义	,	和	一个	希望	的	它是

['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] ,

early	development	,
早期的	发展	,

鉴于你对爱国热情的了解，以及希望它能尽早发展，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ,

I	am	yours	,	for	God	and	humanity	,
我	是	你的	,	为了	上帝	和	人类	,

我属于你，为了上帝，也为了全人类。

[ə; eɪ] . [em] . [griːn] .

A	.	M	.	GREEN	.
一个	.	M	.	绿色的	.

上午格林。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['eɪprəl] - , - .

Philadelphia	,	April	20	,	1861	.
费城	,	四月	-	,	-	.

费城，1861年4月20日。

['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

NEGROES	IN	THE	SERVICE	.
黑人	在	这	服务	.

黑人服役。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌndeɪ] ['trænskrɪpt] , [meɪ] , - .

From	the	Philadelphia	Sunday	Transcript	,	May	,	1861	.
从	这	费城	星期日	文字稿	,	可能	,	-	.

摘自1861年5月《费城星期日纪事报》。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [steɪt] [sʌm; səm]

The	colored	portion	of	our	population	are	anxious	to	do	the	State	some
这	有色	部分	的	我们的	人口	是	焦虑的	到	做	这	状态	一些

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

我们人口中的有色人种渴望为国家效力。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['redʒimənts] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt]

Already	they	have	organized	one	or	more	regiments	,	and	are	perfecting
已经	他们	有	组织	一	或者	更多的	军团	,	和	是	完善

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] .

themselves	in	the	drill	.
他们自己	在	这	钻头	.

他们已经组建了一个或多个团，并且正在不断完善操练。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['emə,neɪtid][frʌm; frəm] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Among	the	documents	which	have	already	emanated	from	this	branch	of	our
之中	这	文件	哪个	有	已经	散发	从	这	分支	的	我们的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

在已经从我们人口的这一分支中流传出来的文件中，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'geɪdʒɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] ,

as	to	the	propriety	of	their	engaging	in	such	service	,
作为	到	这	礼	的	他们的	引人入胜	在	这样的	服务	,

至于他们从事此类服务的恰当性，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] “ ['hæmɪl,kɑ:r] , ” [ə; eɪ]['ni:groʊ][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [

is	the	following	from	the	pen	of	“	Hamilcar	,	”	a	negro	of	more	than	[
是	这	下列的	从	这	笔	的	“	哈米尔卡	,	”	一个	黑人	的	更多的	比	[

[faɪv]]

5	]
5	]

以下内容出自“Hamilcar”之手，他是一位超过[5]岁的黑人

['ɔ:rd(ə)neri][ə'bɪlətɪ] .

ordinary	ability	.
普通的	能力	.

普通能力。

[wɪ'ðaʊt] [ɛn'dɔrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [saɪdz] [meɪ] [bi:; bi]

Without	endorsing	his	communication	we	give	it	place	,	so	that	all	sides	may	be
没有	支持	他的	沟通	我们	给	它	地方	,	所以	那	全部	侧面	可能	是

[hɜ:rd] :

heard	:
听到	:

我们不赞同他的说法，但我们允许其发表，以便各方都能有机会表达意见：

“ [waɪl] ['meni] ['pɜ˞:sənz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [pər'hæps] [strɔ:ŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] — [ɑ:r; ər]

“	While	many	persons	in	the	North	—	perhaps	strong	friends	of	the	Union	—	are
“	尽管	许多	人	在	这	北	—	也许	强的	朋友们	的	这	联盟	—	是

[nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['kʌlərd] ['redʒimənts]['ɪntu:][ɪts]

not	prepared	to	endorse	the	idea	of	admitting	colored	regiments	into	its
不是	准备	到	认可	这	主意	的	承认	有色	军团	进入	它是

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

“虽然北方许多人——或许是联邦的坚定支持者——并不准备支持接纳黑人军团加入军队的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

it	might	be	well	for	us	to	remember	that	every	effort	is	being	made	by	the
它	可能	是	出色地	为了	我们	到	记住	那	每一个	努力	是	存在	制成	经过	这

[saʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [blæk] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪdz][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər][sɔɪl] [ə'genst]

South	to	make	their	black	population	efficient	aids	in	defending	their	soil	against
南	到	制作	他们的	黑色的	人口	高效的	艾滋病	在	防守	他们的	土壤	反对

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

our	army	.
我们的	军队	.

我们最好记住，南方正在竭尽全力让他们的黑人人口成为保卫家园、抵御我军的有效帮手。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ,

The	State	of	Louisiana	,	for	more	than	three	months	,
这	状态	的	路易斯安那州	,	为了	更多的	比	三	几个月	,

路易斯安那州，持续了三个多月，

[hæz; həz][hæd; həd] ['kʌlərd] ['redʒiməntsˌ][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [gɑːrd] ['sɜːrvɪs] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

has	had	colored	regiments	in	the	home	guard	service	,	under	the	most	efficient
有	有	有色	军团	在	这	家	警卫	服务	,	在下面	这	最多	高效的

[drɪl] [ænd; ənd] [peɪ] .

drill	and	pay	.
钻头	和	支付	.

在国民警卫队中，曾有黑人团，实行最有效的训练和薪酬制度。

[vaɪs] ['prezɪdənt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] [kɔːrs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

Vice	President	Stephens	recommended	this	course	to	all	the	States	.
副	总统	斯蒂芬斯	受到推崇的	这	课程	到	全部	这	各州	.

副总统斯蒂芬斯向所有州推荐了这门课程。

[ˌtenə'siː] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

Tennessee	,	in	pursuance	of	this	recommendation	,
田纳西州	,	在	追究	的	这	推荐	,

田纳西州根据这项建议，

[hæz; həz] [pæst] [æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [blæk]

has	passed	an	act	to	employ	all	the	available	muscle	of	her	free	black
有	通过了	一个	行为	到	采用	全部	这	可用的	肌肉	的	她	自由的	黑色的

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

已通过一项法案，调动其所有自由黑人的力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['kʌlərd] ['redʒiməntsˌ] [naʊ] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

There	are	four	colored	regiments	now	in	Virginia	,	in	the	service	of	the	rebel
那里	是	四	有色	军团	现在	在	弗吉尼亚州	,	在	这	服务	的	这	反叛

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

目前弗吉尼亚州有四个黑人团，为叛军政府效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːn] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

It	is	said	,	on	perfectly	reliable	authority	,
它	是	说	,	在	完美	可靠的	权威	,

据完全可靠的消息来源称，

[ðæt] [blæk] [truːps] [ʃɑːt] [daʊn] ['juːniən][men][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l][æt; ət] [mə'næsəs] [gæp] .

that	black	troops	shot	down	Union	men	at	the	late	battle	at	Manassas	Gap	.
那	黑色的	军队	射击	向下	联盟	男人	在	这	晚的	战斗	在	马纳萨斯	差距	.

在马纳萨斯山口战役后期，黑人部队击毙了联邦军士兵。

“ [wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] , [ɔ:r] [ɪk'spi:diənsi] , [ʌv; əv] ['fru:tləsli] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
“ Where , then , is the consistency , or expediency , of fruitlessly wasting so much
“ 在哪里 , 然后 , 是 这 一致性 , 或者 权宜之计 , 的 徒劳地 浪费 所以 很多
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
time at the North ,
时间 在 这 北 ,

那么，在北方白白浪费这么多时间，其意义或必要性何在呢?

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
in discussing the propriety of adopting such a measure ,
在 讨论 这 礼 的 收养 这样的 一个 措施 ,

在讨论采取此类措施是否恰当时，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
with reference to preparing our colored population for an emergency ,
和 参考 到 准备 我们的 有色 人口 为了 一个 紧急情况 ,

关于让我们的有色人种做好应对紧急情况的准备，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [ɔ:r] - ,
such as may be thrust upon us by the introduction of 50 , 000 or 100 ,
这样的 作为 可能 是 推力 之上 我们 经过 这 介绍 的 - , - 或者 - ,

例如，引入 50,000 或 100 等数字可能会给我们带来这样的后果。

- ['indiəns][ænd; ənd] ['ni:grəuz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
000 Indians and negroes brought into the field against us ,
- 印度人 和 黑人 带来 进入 这 场地 反对 我们 ,

数千名印第安人和黑人被派到战场上与我们作战，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [drɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,
and they having all the advantage of the most efficient drill and endurance ,
和 他们 拥有 全部 这 优势 的 这 最多 高效的 钻头 和 耐力 ,

他们拥有最高效的训练方法和最强的耐力，这是他们的优势所在。

[baɪ] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['hoʊpləsli] ['weɪstɪd]
by long months of preparation and practice , that we have hopelessly wasted
经过 长的 几个月 的 准备 和 实践 , 那 我们 有 绝望地 浪费
[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ,
in discussing questions of propriety ,
在 讨论 问题 的 礼 ,

我们花了几个月的时间进行准备和练习，却白白浪费在讨论礼仪问题上。

& [si:] . , & [si:] .
& c . , & c .
& c . , & c .

等等，等等。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [du:pt] [ænd; ənd] [fɔ:'stɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] [læst] [hoʊp] ,
“ Are we to be duped and forestalled in this last hope ,
“ 是 我们 到 是 受骗 和 阻止 在 这 最后的 希望 ,

难道我们要在这最后的希望中受骗和挫败吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][tu:; tə][tɜ:rmz] ,
so much relied upon as a means of bringing rebels to terms ,
所以 很多 依赖 之上 作为 一个 方法 的 带来 叛军 到 条款 ,

人们非常依赖这种方式来迫使叛军妥协，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['spi:di] [ænd; ənd]
as we have been in almost every other available means of speedy and
作为 我们 有 到过 在 几乎 每一个 其他 可用的 方法 的 迅速 和
['ɑ:nərəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] ?
honorable settlement ?
光荣的 沉降 ?

就像我们几乎尝试过所有其他可行的快速体面解决方式一样?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑ:pt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪkˌteɪtəz] , ['deivis][ænd; ənd]

Should	**the**	**South**	**generally**	**adopt**	**the**	**idea**	**of**	**their**	**dictators**	**,**	**Davis**	**and**
应该	这	南	一般来说	采纳	这	主意	的	他们的	独裁者	,	戴维斯	和

['sti:vənz, 'stɛfənz] ,

Stephens	**,**
斯蒂芬斯	,

如果南方普遍接受其独裁者戴维斯和斯蒂芬斯的观点，

[tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - , - [fri:] [blæks] , [æt; ət] $12 [pər] [mʌnθ] ,

to	**place**	**in**	**the**	**field**	**50**	**,**	**000**	**free**	**blacks**	**,**	**at**	**$12**	**per**	**month**	**,**
到	地方	在	这	场地	-	,	-	自由的	黑人	,	在	$12	每	月	,

以每月 12 美元的价格，将 5 万名自由黑人安置到赛场上。

([tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

(	**term**	**of**	**enlistment**	**for**	**three**	**years**	**,**
(	学期	的	征募	为了	三	年	,

（服役期三年，

) [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt]

)	**will**	**they**	**not**	**soon**	**discover**	**that**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**money**	**would**	**emancipate**
)	将要	他们	不是	很快	发现	那	这	相同的	数量	的	钱	会	解放

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - ,

and	**place**	**in**	**the**	**field**	**125**	**,**
和	地方	在	这	场地	-	,

他们难道不会很快发现，同样数额的钱可以解放并安置 125 名学生吗?

- [men] , ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz] ['lɪbərəli] — ['setlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['sɜ:rv(ə)l]

000	**men**	**,**	**paying**	**their**	**masters**	**liberally**	**—**	**settling**	**also**	**the**	**question**	**of**	**servile**
-	男人	,	付费	他们的	大师	慷慨地	—	安顿	还	这	问题	的	奴性的

[rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

rebellion	**among**	**themselves**	**,**
叛乱	之中	他们自己	,

数千名男子慷慨地向他们的主人缴纳贡赋——同时也解决了他们之间奴隶叛乱的问题。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [ðæt]

the	**question**	**of**	**contraband**	**emancipation**	**,**	**and**	**the**	**general**	**insecurity**	**of**	**that**
这	问题	的	违禁品	解放	,	和	这	一般的	不安全感	的	那

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ?

species	**of**	**property**	**during**	**the**	**rebellion**	**?**
物种	的	财产	期间	这	叛乱	?

叛乱期间，违禁品的解放问题以及这类财产普遍存在的不安全状况是什么?

“ [wʊd] ['eni] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ɪn'du:s] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['dezərt][ɔ:r] [faɪt]

“	**Would**	**any**	**offer**	**of**	**our**	**government**	**induce**	**those**	**people**	**to**	**desert**	**or**	**fight**
“	会	任何	提供	的	我们的	政府	诱导	那些	人们	到	沙漠	或者	斗争

[ə'genst] [ðer; ðər]['fɔ:rmər]['mæstərz][ænd; ənd] [ɪ'mænsəˌpeɪtər] [[sɪks]]

against	**their**	**former**	**masters**	**and**	**emancipators**	**[**	**6**	**]**
反对	他们的	以前的	大师	和	解放者	[	6	]

“我国政府的任何提议是否会诱使这些人逃离或反抗他们以前的主人和解放者[6]？”

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ?

in	**such**	**an**	**event**	**?**
在	这样的	一个	事件	?

在这种情况下呢?

[dʌz] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['wɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['wɔrz][ɪn]['heitai] ,

Does	**not**	**our**	**own**	**wars**	**,**	**and**	**the**	**French**	**and**	**Spanish**	**wars**	**in**	**Hayti**	**,**
做	不是	我们的	自己的	战争	,	和	这	法语	和	西班牙语	战争	在	海地	,

难道不包括我们自己的战争，以及法国和西班牙在海地的战争吗?

[sə'fɪʃntli] [dɪ'veləp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

sufficiently	**develop**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**slaves**	**will**	**defend**	**the**	**soil**	**of**	**their**	**birth**	**,**
足够	发展	这	事实	那	这	奴隶	将要	保卫	这	土壤	的	他们的	出生	,

充分阐述奴隶会保卫他们出生地的这一事实。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .

even	**on**	**the**	**most**	**superficial**	**promise**	**of**	**those**	**who**	**are**	**their**	**superiors**	**.**
甚至	在	这	最多	浅	承诺	的	那些	WHO	是	他们的	上级	.

即使是上级最肤浅的承诺。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [drɔː] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənt]

Would	**not**	**the**	**South**	**,**	**by**	**such**	**an**	**act**	**,**	**draw**	**largely**	**upon**	**the**	**moral**	**sentiment**
会	不是	这	南	,	经过	这样的	一个	行为	,	画	很大程度上	之上	这	道德	情绪

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	**Europe**	**,**
的	欧洲	,

南方若采取这样的行动，岂不是很大程度上要借助欧洲的道德情操吗?

([ðæt] [mʌst; məst][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ['ɑːpəreɪt] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

(	**that**	**must**	**in**	**no**	**small**	**degree**	**operate**	**for**	**or**	**against**	**their**	**recognition**	**,**
(	那	必须	在	不	小的	程度	操作	为了	或者	反对	他们的	认出	,

（这在很大程度上必然会促进或阻碍他们的认可，）

) [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

)	**by**	**such**	**an**	**act**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**North**	**?**
)	经过	这样的	一个	行为	在	进步	的	这	北	?

）通过这样的行动抢在北方之前?

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [drɔː] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ðæt] ['sentɪmənt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] [baɪ] [ə'dɒpt]

“	**Could**	**we**	**draw**	**more**	**largely**	**on**	**that**	**sentiment**	**at**	**home**	**or**	**abroad**	**by**	**adopting**
“	可以	我们	画	更多的	很大程度上	在	那	情绪	在	家	或者	国外	经过	收养

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

such	**a**	**measure**	**,**
这样的	一个	措施	,

“我们能否通过采取这样的措施，更广泛地利用国内外的这种情绪？”

[baɪ] [mɪr] [nə'sesəti] , [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ?

by	**mere**	**necessity**	**,**	**than**	**would**	**the**	**South**	**by**	**the**	**same**	**principle**	**?**
经过	仅仅	必要性	,	比	会	这	南	经过	这	相同的	原则	?

仅仅出于必要性，南方也会按照同样的原则行事吗?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,

And	**especially**	**,**
和	尤其	,

尤其是，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [rɪ'kruːts] [ə'genst]

when	**we**	**had**	**to**	**throw**	**into**	**the**	**field**	**raw**	**and**	**undisciplined**	**recruits**	**against**
什么时候	我们	有	到	扔	进入	这	场地	生的	和	散漫	新兵	反对

[ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [drɪld] ['redʒɪmənts] ?

the	**most**	**able**	**and**	**efficiently**	**drilled**	**regiments**	**?**
这	最多	有能力的	和	高效	钻孔	军团	?

当我们不得不将未经训练、纪律涣散的新兵派往战场，对抗训练有素、技能精湛的正规军时，会发生什么呢?

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

“	**To**	**me**	**it**	**seems**	**that**	**reason**	**,**	**prudence**	**,**	**and**	**judgment**	**,**	**aided**	**by**	**the**
“	到	我	它	似乎	那	原因	,	谨慎	,	和	判断	,	协助	经过	这

['prez(ə)nt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

present	**signs**	**of**	**the**	**times**	**,**
展示	标志	的	这	时代	,

“在我看来，理性、谨慎和判断力，再加上当下的时代征兆，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['mʌs(ə)l] , [ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

would	indicate	that	the	available	muscle	,	the	bone	and	sinew	of	our	30	,
会	表明	那	这	可用的	肌肉	,	这	骨	和	腱子	的	我们的	-	,

这表明我们30岁的可用肌肉、骨骼和肌腱，

- ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

000	colored	inhabitants	of	the	city	and	county	of	Philadelphia	should	be
-	有色	居民	的	这	城市	和	县	的	费城	应该	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ([ɔːl'redi] ['mænɪfest]) [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərts] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn]

encouraged	in	their	(	already	manifest	)	patriotic	efforts	in	preparing	to	sustain
鼓励	在	他们的	(	已经	显现	)	爱国	努力	在	准备	到	维持

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] .

and	defend	the	soil	and	interests	of	their	native	State	.
和	保卫	这	土壤	和	兴趣	的	他们的	本国的	状态	.

费城及其周边地区的 000 名有色人种居民应该受到鼓励，继续他们（已经表现出的）爱国努力，为维护和捍卫他们家乡州的土地和利益做好准备。

" ['hæmɪlˌkɑːr] .

"	HAMILCAR	.
"	哈米尔卡	.

"哈米尔卡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][pɑːm] , [dʒuːn] - , - .

From	the	Pine	and	Palm	,	June	22	,	1861	.
从	这	松树	和	棕榈	,	六月	-	,	-	.

摘自《松树与棕榈报》，1861年6月22日。

['mɪstər] . ['edɪtər] :

Mr	.	Editor	:
先生	.	编辑	:

编辑先生：

[sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Since	I	last	wrote	you	,	on	the	subject	of	American	revolution	,
自从	我	最后的	写道	你	,	在	这	主题	的	美国人	革命	,

自从我上次就美国革命这个话题给你写信以来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest] ['ɪntrəst] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuː] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	manifest	interest	we	have	in	the	great	issue	now	before	the	country	,
和	这	显现	兴趣	我们	有	在	这	伟大的	问题	现在	前	这	国家	,

以及我们对当前国家面临的重大问题的明显关注，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] ['leɪbərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [ɔːr] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] ,

I	have	been	incessantly	laboring	,	with	might	and	main	,	to	carry	out	,	or	to	propagate	,
我	有	到过	不已	劳动	,	和	可能	和	主要的	,	到	携带	出去	,	或者	到	传播	,

我一直不遗余力地努力，竭尽全力地去实施或传播，

[baɪ][ɔːl] ['præktɪkəbl] [miːnz] , [ðə; ði]['pɑːləsi] [ˌðer'ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

by	all	practicable	means	,	the	policy	therein	indicated	.
经过	全部	切实可行的	方法	,	这	政策	其中	表明的	.

尽一切切实可行的手段，执行其中所指明的政策。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

I	have	not	closed	my	eyes	to	the	various	objections	raised	by	learned	and
我	有	不是	关闭	我的	眼睛	到	这	各种各样的	反对意见	提高	经过	学习	和

[traɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] [ðiːz]

tried	friends	of	the	enslaved	and	disfranchised	colored	Americans	of	these
尝试	朋友们	的	这	奴隶	和	被剥夺选举权的	有色	美国人	的	这些

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

对于美国被奴役和被剥夺选举权的有色人种的朋友们提出的各种反对意见，我并没有视而不见。

[neɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]

Nay	,	on	the	contrary	,	I	have	read	and	pondered	them	all	over	and
不	,	在	这	相反	,	我	有	读	和	沉思	他们	全部	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

不，恰恰相反，我已经反复阅读和思考过它们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['merɪt] .

and	I	think	I	gave	them	the	consideration	they	merit	.
和	我	思考	我	给予	他们	这	考虑	他们	优点	.

我认为我已经给予了他们应有的考虑。

[aɪ][duː][nɑːt] [æd'væns] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ,

I	do	not	advance	these	suggestions	I	am	now	about	to	make	,
我	做	不是	进步	这些	建议	我	是	现在	关于	到	制作	,

我并不支持我接下来要提出的这些建议，

([ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɪn][maɪ] [['sɛvən]]

(	in	continuation	of	the	position	I	have	maintained	in	my	[	7	]
(	在	续篇	的	这	位置	我	有	维持	在	我的	[	7	]

(延续我在[7]中一直坚持的立场)

['priːviəs] ['letər] ,

previous	letter	,
以前的	信	,

上一封信，

) [wɪð; wɪθ]['eni][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjənz][aɪ][hæv; həv][met] ['difərɪŋ]

)	with	any	direct	reference	to	any	one	of	the	opinions	I	have	met	differing
)	和	任何	直接的	参考	到	任何	一	的	这	意见	我	有	遇见	不同

[frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ;

from	my	own	;
从	我的	自己的	;

） 直接提及我所遇到的任何与我自己的观点不同的观点；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]

but	merely	for	the	purpose	of	indicating	to	those	who	have	been	long
但	仅仅	为了	这	目的	的	表明	到	那些	WHO	有	到过	长的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][moʊst] [ɪm'plækəbl] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

acquainted	with	me	and	my	most	implacable	hostility	to	the	slave	power	,
熟人	和	我	和	我的	最多	冷酷无情	敌意	到	这	奴隶	力量	,

但仅仅是为了向那些长期了解我以及我对奴隶政权最毫不妥协的敌意的人表明，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][ɪn]['eni] [wei] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːr][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl]

and	all	who	could	in	any	way	sympathize	with	or	apologize	for	the	cruel
和	全部	WHO	可以	在	任何	方式	同情	和	或者	道歉	为了	这	残忍的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :

system	of	tyranny	in	this	country	:
系统	的	暴政	在	这	国家	:

以及所有以任何方式同情或同情这个国家残酷暴政制度的人：

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [huː] [ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] - [noʊ] ,

and	to	let	those	of	our	rulers	who	expect	our	cöoperation	know	,
和	到	让	那些	的	我们的	统治者	WHO	预计	我们的	-	知道	,

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪn][taɪm] ,

and	know	in	time	,
和	知道	在	时间	,

并让那些期待我们合作的统治者们知道，而且要及时知道。

[ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɑːrdʒli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	while	I	am	largely	filled	with	patriotism	and	sympathy	for	the
那	尽管	我	是	很大程度上	已填	和	爱国主义	和	同情	为了	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

虽然我内心充满爱国情怀，并且对政府抱有同情，

[jet] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [mæg'nænɪməsli] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

yet	that	government	must	be	magnanimously	generous	to	the	poor	and
然而	那	政府	必须	是	宽宏大量	慷慨的	到	这	贫穷的	和

[ə'prest] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

oppressed	of	this	land	,
受压迫者	的	这	土地	,

然而，政府必须对这片土地上的穷人和受压迫者展现出宽宏大量的慷慨。

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sə'pɔːrt] ; [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

ere	it	can	have	my	hearty	and	willing	support	;	and	until	it	can
埃雷	它	能	有	我的	爽朗	和	愿意的	支持	;	和	直到	它	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

have	it	thus	,
有	它	因此	,

直到它能得到我衷心和自愿的支持；直到它能得到这样的支持为止，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [baɪ][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] ,

it	cannot	have	it	at	all	,	by	no	principle	,
它	不能	有	它	在	全部	,	经过	不	原则	,

它根本不可能拥有它，无论从任何原则上都是如此。

[nɔːr][baɪ]['eni] [ruːl] [ʌv; əv][koʊ'ɜːrʒn][ɔːr] [ɪm'presmənt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'dɑːpt][ɪn] [ðɪs]

nor	by	any	rule	of	coercion	or	impressment	that	it	might	adopt	in	this
也不	经过	任何	规则	的	强迫	或者	征用	那	它	可能	采纳	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

也不会采取任何强制或强迫手段。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] ,

I	think	,	indeed	I	know	,
我	思考	,	的确	我	知道	,

我想，事实上我知道，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

I	have	made	myself	more	thoroughly	understood	on	this	point	by	those	in	authority	,
我	有	制成	我	更多的	彻底	理解	在	这	观点	经过	那些	在	权威	,

我已经让当权者更透彻地理解了我的观点。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

both	of	the	State	and	of	the	United	States	,	than	among	our	own
两个都	的	这	状态	和	的	这	团结的	各州	,	比	之中	我们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

无论是在州内还是在美利坚合众国，都比在我们自己的人民中更甚。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , ['æftər][æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] ,

Many	**of**	**our**	**people**	**would**	**be**	**willing**	**,**	**after**	**an**	**act**	**was**	**passed**	**,**
许多	的	我们的	人们	会	是	愿意的	,	后	一个	行为	曾是	通过了	,

法案通过后，我们许多人都愿意.....

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,

by	**which**	**they**	**were**	**to**	**be**	**forced**	**into**	**the**	**field**	**,**
经过	哪个	他们	是	到	是	强制	进入	这	场地	,

以此迫使他们进入田地，

[tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [waɪt] [men] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:] ,

to	**do**	**the**	**work**	**white**	**men**	**would**	**have**	**them**	**do**	**,**
到	做	这	工作	白色的	男人	会	有	他们	做	,

去做白人想让他们做的工作，

[aɪ] . [i:] . — [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [fri:] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

i	**.**	**e**	**.**	**—**	**shoot**	**down**	**the**	**slaves**	**and**	**free**	**colored**	**population**	**of**	**the**	**South**	**,**
我	.	e	.	—	射击	向下	这	奴隶	和	自由的	有色	人口	的	这	南	,

即——枪杀南方奴隶和自由有色人种，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

who	**might**	**have**	**no**	**possible**	**means**	**of**	**escaping**	**the**	**necessity**	**of**	**going**	**into**	**the**
WHO	可能	有	不	可能的	方法	的	逃脱	这	必要性	的	去	进入	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

service	**of**	**the**	**Southern**	**Confederacy**	**.**
服务	的	这	南方	邦联	.

他们可能没有任何办法逃脱为南方邦联效力的命运。

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

As	**I**	**remarked**	**to**	**a**	**gentleman**	**,**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**
作为	我	评论	到	一个	绅士	,	一个	很少	天	前	,

正如我几天前对一位先生所说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] ,

it	**would**	**take**	**a**	**degree**	**of**	**patriotism**	**that**	**I**	**do**	**not**	**possess**	**,**
它	会	拿	一个	程度	的	爱国主义	那	我	做	不是	具有	,

这需要我所不具备的那种爱国情怀。

[tu:; tə][goʊ] [saʊθ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

to	**go**	**South**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**.**
到	去	南	为了	这样的	一个	目的	.

为此目的而南下。

[aɪ] [wʊd] ['redɪli] [goʊ][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

I	**would**	**readily**	**go**	**to**	**shoot**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**government**	**;**
我	会	容易	去	到	射击	这	敌人	的	这	政府	;

我随时准备去射杀政府的敌人；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] [pə'zest]

but	**until**	**it**	**was**	**made**	**manifest**	**to**	**me**	**that**	**these**	**men**	**were**	**possessed**
但	直到	它	曾是	制成	显现	到	我	那	这些	男人	是	拥有

[ʌv; əv] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] ,

of	**discretionary**	**power**	**,**
的	酌情决定	力量	,

但直到我清楚地认识到这些人拥有自由裁量权之后，

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [wɪl] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] ,

of	**their**	**own**	**will**	**to**	**act**	**in**	**the**	**case**	**as**	**they**	**felt**	**disposed**	**,**
的	他们的	自己的	将要	到	行为	在	这	案件	作为	他们	毛毡	处置	,

他们出于自身意愿，按照自己的判断处理此案。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ; [nɔːr] [wʊd] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	not	be	willing	to	shoot	them	;	nor	would	I	do	it	,
我	应该	不是	是	愿意的	到	射击	他们	;	也不	会	我	做	它	,

我不应该愿意射杀他们；我也不会这么做。

[wətˈevər] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [maɪt] [ɪnˈvɑːlv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

whatever	the	consequences	of	a	refusal	might	involve	in	such	a	case	.
任何	这	结果	的	一个	拒绝	可能	涉及	在	这样的	一个	案件	.

无论拒绝在这种情况下可能带来的后果是什么。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] ['steɪtɪd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtɪv] ,

As	I	before	stated	,	I	have	a	motive	,
作为	我	前	声明	,	我	有	一个	动机	,

正如我之前所说，我有动机。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

and	an	honorable	and	just	policy	to	be	effected	by
和	一个	光荣的	和	只是	政策	到	是	受影响	经过

[ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

the	position	I	have	assumed	on	this	question	,
这	位置	我	有	假定	在	这	问题	,

以及我在此问题上所采取的立场所要贯彻的、公正的政策。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːləsi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuːz] [ɝˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

and	that	policy	must	be	accomplished	through	the	issues	arising	out	of	this
和	那	政策	必须	是	完成	通过	这	问题	产生	出去	的	这

[greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

great	revolution	,
伟大的	革命	,

而这项政策必须通过解决这场伟大革命所引发的问题来实现。

[ɔːr] [rɪˈbeljən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	rebellion	,	as	you	may	choose	to	style	it	.
或者	叛乱	,	作为	你	可能	选择	到	风格	它	.

或者，你也可以称之为反叛。

[aɪ][kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['iːv(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

I	can	realize	the	necessity	of	a	brother	even	shooting	a	brother	,
我	能	意识到	这	必要性	的	一个	兄弟	甚至	射击	一个	兄弟	,

我能理解兄弟相残的必要性，哪怕是枪杀兄弟。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

or	of	a	father	shooting	a	son	,	in	behalf	of	the	government	,
或者	的	一个	父亲	射击	一个	儿子	,	在	代表	的	这	政府	,

或者父亲代表政府枪杀儿子，

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [waɪts] — [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] - [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

among	the	whites	—	for	with	them	it	is	like	Absalom's	rebellion	against	the
之中	这	白人	—	为了	和	他们	它	是	喜欢	-	叛乱	反对	这

[haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

house	of	King	David	.
房子	的	国王	大卫	.

在白人中——因为这就像押沙龙背叛大卫王家一样。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [eɪd][ðem; ðəm] ,

The	South	,	and	all	who	aid	them	,
这	南	,	和	全部	WHO	援助	他们	,

南方及其所有盟友

[ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l]

are	fighting	for	a	principle	that	anticipates	the	subversion	of	every	principle
是	斗争	为了	一个	原则	那	预计	这	颠覆	的	每一个	原则

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

他们所捍卫的原则，却预示着所有正义原则都将遭到颠覆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [[eɪt]]

and	the	overthrow	of	the	best	and	[	8	]
和	这	推翻	的	这	最好的	和	[	8	]

推翻了最好的[8]

[moʊst]['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

most	liberal	government	the	sun	ever	shone	upon	.
最多	自由主义	政府	这	太阳	曾经	闪耀	之上	.

有史以来最自由的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	the	right	,	therefore	,
它	是	这	正确的	,	所以	,

因此，这是正确的。

[ʌv; əv][ɔːl] [waɪt] [men] [huː] [lʌv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

of	all	white	men	who	love	government	and	the	blessings	guaranteed	to	them
的	全部	白色的	男人	WHO	爱	政府	和	这	祝福	保证	到	他们

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

by	the	government	of	the	United	States	,
经过	这	政府	的	这	团结的	各州	,

所有热爱政府以及美国政府赋予他们的种种福祉的白人男性，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] “ [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self]['kænɑːt][stænd] ,

and	who	believe	that	“	a	house	divided	against	itself	cannot	stand	,
和	WHO	相信	那	“	一个	房子	分割	反对	本身	不能	站立	,

他们相信“分裂的房子必不能屹立不倒”，

” [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['kɪndrəd] [blʌd] ,

”	to	defend	it	even	with	the	shedding	of	their	own	kindred	blood	,
”	到	保卫	它	甚至	和	这	脱落	的	他们的	自己的	亲属	血	,

“即使流尽亲人的鲜血也要捍卫它”，

[tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['triːz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]

to	put	down	treason	and	rebellion	,	and	maintain	the	Constitution	and
到	放	向下	叛国罪	和	叛乱	,	和	维持	这	宪法	和

[ðə; ði] [lɔːz] .

the	laws	.
这	法律	.

镇压叛乱和叛乱，维护宪法和法律。

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [friː] ['piːp(ə)l]

With	us	it	is	different	—	it	is	different	with	the	slaves	and	free	people
和	我们	它	是	不同的	—	它	是	不同的	和	这	奴隶	和	自由的	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

of	the	South	—	and	it	is	equally	so	with	us	.
的	这	南	—	和	它	是	同样地	所以	和	我们	.

对我们来说情况不同——南方奴隶和自由人的情况不同——对我们来说也是如此。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ]

There	can	be	no	comparison	of	the	patriotism	required	to	produce	such
那里	能	是	不	比较	的	这	爱国主义	必需的	到	生产	这样的

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

a	feeling	in	us	,
一个	感觉	在	我们	,

没有哪一种爱国主义能够激起我们如此强烈的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	that	which	actuates	white	men	in	the	same	direction	.
和	那	哪个	启动	白色的	男人	在	这	相同的	方向	.

以及驱使白人男性朝同一方向前进的因素。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] ['meʒərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stændərd] ,

Finding	myself	greatly	deficient	when	measured	by	such	a	standard	,
寻找	我	非常	不足	什么时候	测量	经过	这样的	一个	标准	,

以这样的标准衡量，我发现自己远远不够好。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [waɪt] [men] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	learning	that	this	was	the	one	by	which	white	men	measured	for	us	,
和	学习	那	这	曾是	这	一	经过	哪个	白色的	男人	测量	为了	我们	,

得知这是白人用来衡量我们的标准，

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

I	have	chosen	to	make	known	my	devotion	to	the	government	,
我	有	选定	到	制作	已知	我的	虔诚	到	这	政府	,

我选择公开表达我对政府的忠诚。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni][dʒʌst][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [wei] .

and	my	willingness	to	serve	it	in	any	just	and	honorable	way	.
和	我的	意愿	到	服务	它	在	任何	只是	和	光荣的	方式	.

我愿意以任何公正、光荣的方式为它服务。

[bʌt; bət][tuː; tə][set][maɪ'self]['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['eni]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['θiːəri] ,

But	to	set	myself	boldly	in	the	way	of	any	principle	or	theory	,
但	到	放	我	大胆地	在	这	方式	的	任何	原则	或者	理论	,

但是，我绝不会贸然与任何原则或理论对抗，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [maɪ] ['breðrən] ,

originating	from	whence	it	may	,	that	might	serve	to	decoy	my	brethren	,
起源	从	何处	它	可能	,	那	可能	服务	到	诱饵	我的	弟兄们	,

无论它源自何处，都可能用来迷惑我的兄弟们。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

and	lead	them	indiscriminately	into	the	field	,
和	带领	他们	不加区分地	进入	这	场地	,

并随意带领他们进入战场，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ɔːr] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['dʌbli] [rə'peɪʃəs] [dɪ'zaɪər]

with	no	other	motive	or	purpose	than	to	serve	the	doubly	rapacious	desire
和	不	其他	动机	或者	目的	比	到	服务	这	双倍	贪婪	欲望

[ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

of	unworthy	and	unjust	,
的	不配	和	不公正	,

别无其他动机或目的，仅仅是为了满足卑鄙无耻之徒的双重贪婪欲望。

['heitfəli] ['predʒədɪst] [men] [ə'genst] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [pʊr] , ['frendləs] [men]

hatefully	prejudiced	men	against	ourselves	,	as	well	as	those	poor	,	friendless	men
可恨地	有偏见的	男人	反对	我们自己	,	作为	出色地	作为	那些	贫穷的	,	没有朋友	男人

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [faɪt] ,

they	would	have	us	fight	,
他们	会	有	我们	斗争	,

那些对我们抱有仇恨和偏见的人，以及那些他们想让我们与之战斗的可怜的、没有朋友的人，

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	who	,	by	a	proper	appreciation	of	the	government	paid	to	their
和	WHO	,	经过	一个	恰当的	欣赏	的	这	政府	有薪酬的	到	他们的

[dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

defenceless	and	unhappy	condition	,
毫无防备	和	不开心	状况	,

以及那些因对政府给予他们无助和不幸处境的恰当理解而获得报酬的人，

[wʊd] ['set(ə)l][hæf][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] ,

would	settle	half	the	bill	with	their	masters	,
会	定居	一半	这	账单	和	他们的	大师	,

他们会和主人分摊一半的账单，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ,

and	leave	them	an	easy	prey	to	the	popular	government	,
和	离开	他们	一个	简单的	猎物	到	这	受欢迎的	政府	,

让他们轻易成为民选政府的猎物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

instead	of	being	compelled	by	the	menacing	attitude	of	both	North	and	South	,
反而	的	存在	被迫	经过	这	威胁	态度	的	两个都	北	和	南	,

而不是被南北双方的威胁态度所胁迫，

[tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

to	take	sides	against	the	former	,
到	拿	侧面	反对	这	以前的	,

站队反对前者，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['mæstərz] [huːm] [ðeɪ] [wel] [ˌʌndər'stænd]

even	though	they	should	have	to	settle	with	masters	whom	they	well	understand
甚至	尽管	他们	应该	有	到	定居	和	大师	谁	他们	出色地	理解

['æftərwərdz] — [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

afterwards	—	in	such	an	event	,
然后	—	在	这样的	一个	事件	,

即使他们事后不得不与他们非常了解的主人达成和解——在这种情况下，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , [nɔːr] [wɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

I	will	never	,	nor	will	a	single	man	of	the	hundreds	of	my	acquaintances	,
我	将要	绝不	,	也不	将要	一个	单身的	男人	的	这	数百	的	我的	熟人	,

我永远不会，我认识的数百人中也没有一个人会。

[teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]['pɑːləsi] [naʊ] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

take	sides	with	the	milk	-	and	-	water	policy	now	manifested	by	the	leaders	of
拿	侧面	和	这	牛奶	-	和	-	水	政策	现在	表现出来	经过	这	领导人	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] ,

the	United	States	forces	,
这	团结的	各州	力量	,

站在美国军队领导人现在所采取的温和派政策一边，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

though	it	is	evident	that	they	neither	reflect	the	popular	sentiment	of	the	people	,
尽管	它	是	明显	那	他们	两者都不	反映	这	受欢迎的	情绪	的	这	人们	,

虽然很明显它们都不能反映民众的普遍情绪，

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

or	the	policy	of	the	Administration	,
或者	这	政策	的	这	行政	,

或者政府的政策，

['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['pɑːləsi][ɪz]['mɔdjuleitid][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]

only	so	far	as	that	policy	is	modulated	by	circumstances	brought	about	by	the	long
仅有的	所以	远的	作为	那	政策	是	调制	经过	情况	带来	关于	经过	这	长的

[reɪn] [ʌv; əv] ['hʌŋkər] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

reign	of	Hunker	Democracy	,
在位	的	蹲伏者	民主	,

只有当这项政策受到长期"避难民主"统治所带来的各种情况的制约时，它才能发挥作用。

[huːz] ['deməgɔgz] ['ɜːrli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

whose	demagogues	early	sought	for	place	and	position	in	the	army	,
谁	煽动者	早期的	寻求	为了	地方	和	位置	在	这	军队	,

这些煽动家早期就试图在军队中谋取职位和地位，

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst]

since	they	could	not	get	them	by	the	voice	of	the	people	at	the	last
自从	他们	可以	不是	得到	他们	经过	这	嗓音	的	这	人们	在	这	最后的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ;

election	;
选举	;

因为他们在上届选举中未能通过人民的意愿获得这些席位；

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər][læst] ['pliːdɪŋ] ,

but	who	now	for	a	time	are	allowed	to	put	in	their	last	pleading	,
但	WHO	现在	为了	一个	时间	是	允许	到	放	在	他们的	最后的	恳求	,

但现在，他们被允许暂时提出最后的请求。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzrəbli] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	behalf	of	their	miserably	deluded	and	tyrannical	brethren	of	the	South	,
在	代表	的	他们的	惨痛地	妄想	和	强横	弟兄们	的	这	南	,

为了他们那些可悲的、受蒙蔽的、暴虐的南方兄弟们，

[ðə; ði] [[naɪn]]

the	[	9	]
这	[	9	]

[9]

['sleɪvˌhoʊldər] , [huːz] [deɪz] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd]['prɑːfɪt] , [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] , " [ɑːr; ər] ['dwindld]

slaveholders	,	whose	days	of	glory	and	profit	,	like	their	own	,	"	are	dwindled
奴隶主	,	谁	天	的	荣耀	和	利润	,	喜欢	他们的	自己的	,	"	是	减少

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [spæn] .

to	the	shortest	span	.
到	这	最短	跨度	.

奴隶主们，他们的荣耀和利润的日子，就像他们自己的一样，"已经缩短到最短的期限"。

" [ɪn][maɪ][læst] ,

"	In	my	last	,
"	在	我的	最后的	,

"在我最后，

[aɪ][left] [ɔːf][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːr]

I	left	off	by	introducing	an	analogy	between	our	condition	and	that	of	four
我	左边	离开	经过	介绍	一个	类比	之间	我们的	状况	和	那	的	四

['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] .

persons	living	as	neighbors	in	the	same	vicinity	.
人	活的	作为	邻居	在	这	相同的	附近	.

最后，我举了一个例子，将我们目前的处境比作住在同一地区的四个邻居的处境。

[ə; eɪ] , [huː] [heɪts] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] .

A	,	who	hates	me	always	,	is	a	slaveholder	.
一个	,	WHO	讨厌	我	总是	,	是	一个	奴隶主	.

A，那个一直恨我的人，是个奴隶主。

[biː] , [huː] [ɪz] ['ɪnfluənst] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

B	,	who	is	influenced	so	much	by	A	,	is	the	government	.
B	,	WHO	是	影响	所以	很多	经过	一个	,	是	这	政府	.

B 受 A 影响很大，他就是政府。

[siː] , [huː] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ɪz][ðə; ði]['lɪbərəl] , [truː] - ['hɑrtɪd] ['ænti] - ['sleɪvəri]

C	,	who	I	represented	as	our	friend	,	is	the	liberal	,	true	-	hearted	anti	-	slavery
C	,	WHO	我	代表	作为	我们的	朋友	,	是	这	自由主义	,	真的	-	心地	反对	-	奴隶制

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

man	of	the	country	,
男人	的	这	国家	,

我所代表的C是我们的朋友，他是这个国家开明、真心实意反对奴隶制的人士。

[huː] [siːks] [baɪ]['eni][ænd; ənd] ['evri] [miːnz] , [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'frentʃaɪz]

who	seeks	by	any	and	every	means	,	to	emancipate	the	slaves	and	enfranchise
WHO	寻找	经过	任何	和	每一个	方法	,	到	解放	这	奴隶	和	赋予选举权

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [friːd] [mæn] .

the	already	freed	man	.
这	已经	自由	男人	.

他竭尽所能，寻求解放奴隶，并赋予已获自由人选举权。

[diː] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

D	,	is	the	colored	people	,	North	and	South	;	of	course	,
D	,	是	这	有色	人们	,	北	和	南	;	的	课程	,

D，指的是有色人种，包括北方和南方的；当然，

[wiːv] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æt; ət] [liːst] .

we've	all	but	one	interest	in	this	matter	,	at	least	.
我们已经全部		但	一	兴趣	在	这	事情	,	在	至少	.

至少，我们所有人都对此事感兴趣，只有一个例外。

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] .

A	and	B	are	already	in	deadly	combat	.
一个	和	B	是	已经	在	致命	战斗	.

A 和 B 已经陷入殊死搏斗。

[siː][hæz; həz][ə; eɪ]['mænɪfest][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][lend][biː][ə; eɪ][hænd] ,

C	has	a	manifest	disposition	to	lend	B	a	hand	,
C	有	一个	显现	处置	到	借	B	一个	手	,

C 显然有帮助 B 的意愿，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][biː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][soʊ] [mʌtʃ]

for	he	has	often	expostulated	with	B	about	his	allowing	A	so	much
为了	他	有	经常	所宣称的	和	B	关于	他的	允许	一个	所以	很多

['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

influence	and	power	in	controlling	his	affairs	,
影响	和	力量	在	控制	他的	事务	,

因为他曾多次就B允许A对他的事务拥有如此大的影响力和权力一事与B争论不休。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðɪs] ['veri]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['kwɑːrəl] .

especially	on	this	very	subject	which	has	created	the	quarrel	.
尤其	在	这	非常	主题	哪个	有	创建	这	争吵	.

尤其是在这个引发争论的问题上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ,

Of	course	,	if	they	are	not	enough	for	A	,
的	课程	,	如果	他们	是	不是	足够的	为了	一个	,

当然，如果这些对A来说不够，

[diː][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

D	can	do	nothing	less	than	come	in	for	his	share	of	the	responsibility	.
D	能	做	没有什么	较少的	比	来	在	为了	他的	分享	的	这	责任	.

D 必须承担起他应尽的责任。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] - [aʊt]['ænti] - ['sleɪvəri] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
if **the** **government** **and** **the** **straight** **-** **out** **anti** **-** **slavery** **men** **of** **the** **North**
如果 这 政府 和 这 直的 - 出去 反对 - 奴隶制 男人 的 这 北
['kænɑːt]['set(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ,
cannot **settle** **satisfactorily** **with** **the** **slaveholders** **,**
不能 定居 令人满意地 和 这 奴隶主 ,

如果政府和北方那些立场坚定的反奴隶制人士无法与奴隶主达成令人满意的和解，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi][felt][baɪ]
we **are** **ready** **to** **give** **them** **such** **a** **helping** **hand** **as** **will** **be** **felt** **by**
我们 是 准备好 到 给 他们 这样的 一个 帮助 手 作为 将要 是 毛毡 经过
['sʌðərn] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
Southern **chivalry** **to** **their** **heart's** **content** **.**
南方 骑士精神 到 他们的 心脏的 内容 .

我们随时准备向他们伸出援手，让他们充分感受到南方骑士精神的体现。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If **the** **government** **is** **not** **willing** **to** **endorse** **our** **project** **till** **it** **is**
如果 这 政府 是 不是 愿意的 到 认可 我们的 项目 直到 它 是
[rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'streməti] ,
reduced **to** **an** **extremity** **,**
减少 到 一个 末端 ,

如果政府不愿意在我们项目陷入绝境之前予以支持，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [mɔːr] .
it **may** **by** **such** **a** **course** **advance** **our** **interests** **the** **more** **.**
它 可能 经过 这样的 一个 课程 进步 我们的 兴趣 这 更多的 .

这样做或许更有利于我们的利益。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kiːstoʊn] [steɪt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
hundreds **of** **the** **noble** **sons** **of** **the** **old** **Keystone** **State** **are** **coming** **into** **the**
数百 的 这 高贵 儿子们 的 这 老的 基石 状态 是 未来 进入 这
[ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒiments] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] ,
ranks **of** **our** **regiments** **now** **being** **organized** **,**
排名 的 我们的 军团 现在 存在 组织 ,

数百名来自宾夕法尼亚州（旧称“拱心石州”）的优秀子弟正在加入我们正在组建的军团。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [drɪl] [ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
and **going** **through** **with** **the** **regular** **drill** **and** **school** **of** **the** **soldier** **,**
和 去 通过 和 这 常规的 钻头 和 学校 的 这 士兵 ,

并按部就班地进行士兵的常规训练和学校课程。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] ['duːti] [wɪl] [dɪ'mænd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]
knowing **that** **the** **day** **is** **not** **far** **distant** **when** **duty** **will** **demand** **efficient** **service** **at**
会心 那 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 责任 将要 要求 高效的 服务 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their **hands** **,**
他们的 双手 ,

他们知道自己离履行职责、高效服务的日子并不遥远，

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
in behalf of the slave .
在 代表 的 这 奴隶 .

代表奴隶。

['weðər] ['gʌvərnmənt] ['sæŋkʃənz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [gɑ:d] [wɪl] .
Whether government sanctions it or not , God will .
无论 政府 制裁 它 或者 不是 , 上帝 将要 .

无论政府是否批准，上帝都会这样做。

[rɪ'spektfəli] , [jɔ:rz] ,
Respectfully , yours ,
尊敬 , 你的 ,

肃然，

[ə; eɪ] . [em] . [griːn] . [-]
A . M . GREEN . [10]
一个 . M . 绿色的 . [-]

AM GREEN.[10]

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .
MEETING OF THE CHURCH ANTI - SLAVERY SOCIETY .
会议 的 这 教会 反对 - 奴隶制 社会 .

教会反奴隶制协会会议。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] , [sep'tembər] , - .
From the Anglo - African , September , 1861 .
从 这 盎格鲁 - 非洲 , 九月 , - .

摘自《盎格鲁-非洲人报》，1861年9月。

[ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ænti] - ['sleɪvəri][sə'saɪəti][wʌz; wəz][held][ɑ:n]
The regular monthly meeting of the Church Anti - Slavery Society was held on
这 常规的 月度 会议 的 这 教会 反对 - 奴隶制 社会 曾是 握住 在
['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
Tuesday evening ,
周二 晚上 ,

教会反奴隶制协会的例行月度会议于周二晚上举行。

[sep'tembər] 10th , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , ['tʃeri] [stri:t] , [i:st] [ʌv; əv]
September 10th , at the Reformed Presbyterian Church , Cherry street , east of
九月 10th , 在 这 改革宗 长老会 教会 , 樱桃 街道 , 东方 的
[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

9月10日，在樱桃街（Eleventh Street以东）的改革长老教会。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʊrɪŋ]
The meeting was considerably larger than usual , which , of course , during
这 会议 曾是 相当 更大的 比 通常 , 哪个 , 的 课程 , 期间
[ði:z] [taɪmz] ,
these times ,
这些 时代 ,

会议规模比往常大得多，这在当前形势下当然是正常的。

[ɪz] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
is ominous of good to our cause .
是 不祥的 的 好的 到 我们的 原因 .

这预示着对我们的事业来说是个好兆头。

[ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [intə'spəːst]

Another	very	important	item	is	the	fact	that	the	meeting	was	largely	interspersed
其他	非常	重要的	物品	是	这	事实	那	这	会议	曾是	很大程度上	穿插

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv]['kʌlər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti]

with	the	leading	and	representative	families	of	color	belonging	to	this	city
和	这	领导	和	代表	家庭	的	颜色	属于	到	这	城市

.

.

.

另一个非常重要的方面是，会议期间穿插着该市一些有色人种主要代表家庭的发言。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['derəlɪkt][tuː; tə]['duːti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Our	people	have	long	been	derelict	to	duty	and	interest	in	this	direction
我们的	人们	有	长的	到过	废弃的	到	责任	和	兴趣	在	这	方向

,

,

,

我们的人民长期以来在这方面疏于尽责，缺乏兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [wɔːr] — [ðɪs] [greɪt] ['pjʊrɪfaɪər][ænd; ənd] [rɪ'faɪnɚz] ['faɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz]

but	it	is	hoped	that	war	—	this	great	purifier	and	refiner's	fire	of	this	as
但	它	是	希望	那	战争	—	这	伟大的	净化器	和	精炼厂的	火	的	这	作为

[wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [eɪdʒ] — [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [truː]

well	as	every	other	age	—	will	eventually	bring	us	up	to	the	standard	of	true
出色地	作为	每一个	其他	年龄	—	将要	最终	带来	我们	向上	到	这	标准	的	真的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

但人们希望战争——这个时代以及所有其他时代伟大的净化和炼金之火——最终能使我们达到真正提升的标准。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[es] . [jʌŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [baɪ][ðə; ði] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv]

S	.	Young	,	Esq	.	,	was	called	to	the	chair	,	by	the	temporary	absence	of
S	.	年轻的	,	先生	.	,	曾是	称为	到	这	椅子	,	经过	这	暂时的	缺席	的

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɜːrtʃ] ,

the	Rev	.	Dr	.	Church	,
这	牧师	.	博士	.	教会	,

由于 Church 博士牧师暂时缺席，S. Young 先生被召来主持会议。

[ðə; ði]['regjələr] ['tʃermən] .

the	regular	chairman	.
这	常规的	主席	.

常任主席。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

The	Rev	.	Mr	.	Johnston	,	of	the	Old	School	Presbyterian	Church	,	as	I	was
这	牧师	.	先生	.	约翰斯顿	,	的	这	老的	学校	长老会	教会	,	作为	我	曾是

[ɪn'fɔːrmd] ,

informed	,
知情的	,

据我所知，约翰斯顿牧师是老派长老教会的牧师。

['oʊpənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prer] .

opened	the	meeting	with	prayer	.
打开	这	会议	和	祷告	.

会议以祷告开始。

[ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz] [ðen] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] ([rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɜːrtʃ] ,

A	note	was	then	read	from	the	Chairman	(	Rev	.	Dr	.	Church	,
一个	笔记	曾是	然后	读	从	这	主席	(	牧师	.	博士	.	教会	,

随后宣读了主席（Church 牧师博士）的一份备忘录，

) [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] ,

)	expressive	of	his	regret	for	unavoidable	absence	,
)	富有表现力的	的	他的	后悔	为了	不可避免的	缺席	,

）表达了他对不可避免的缺席的遗憾，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ðæt] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best]

and	expressing	the	desire	that	the	meeting	might	be	favored	with	the	best
和	表达	这	欲望	那	这	会议	可能	是	受青睐	和	这	最好的

['kɑːnsɪkwensɪz] , & [siː] .

consequences	,	&	c	.
结果	,	&	c	.

并表达了希望会议取得最佳结果的愿望，等等。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] , [ə'griːəbli] [tuː; tə]

By	reading	the	minutes	of	the	last	meeting	it	occurred	that	,	agreeably	to
经过	阅读	这	分钟	的	这	最后的	会议	它	发生	那	,	欣然	到

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

通过阅读上次会议纪要，发现正如之前宣布的那样，

[praːf] . [ə; eɪ] . [em] . [griːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['duːti]

Prof	.	A	.	M	.	Green	had	been	invited	to	address	the	meeting	on	the	Duty
教授	.	一个	.	M	.	绿色的	有	到过	受邀	到	地址	这	会议	在	这	责任

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] .

of	the	Colored	People	of	the	North	in	Relation	to	the	Great	Rebellion	.
的	这	有色	人们	的	这	北	在	关系	到	这	伟大的	叛乱	.

格林教授受邀在会上就北方有色人种在大起义中的责任发表讲话。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . [griːn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

At	eight	o'clock	Mr	.	Green	was	introduced	,
在	八	点钟	先生	.	绿色的	曾是	介绍	,

八点钟，格林先生被介绍出场。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti][tuː; tə]['riːz(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ][prə'praɪəti][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

and	proceeded	with	great	ability	to	reason	not	only	the	propriety	but	the
和	继续	和	伟大的	能力	到	原因	不是	仅有的	这	礼	但	这

['præktɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

practical	necessity	of	colored	men	taking	an	active	part	in	this	war	,
实际的	必要性	的	有色	男人	采取	一个	积极的	部分	在	这	战争	,

他以极强的推理能力，不仅论证了黑人积极参与这场战争的合理性，而且论证了其实际必要性。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'gresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['drægən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

against	the	aggressive	power	of	the	mighty	dragon	of	the	nineteenth	century	,
反对	这	挑衅的	力量	的	这	强大的	龙	的	这	第十九	世纪	,

[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

American	slavery	.
美国人	奴隶制	.

对抗十九世纪强大的恶龙——美国奴隶制的侵略性力量。

['mɪstər] . [griːn] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [stænd] - [pɔɪnt] , ['evri] [-]

Mr	.	Green	argued	that	,	viewed	from	whatever	stand	-	point	,	every	[	11	]
先生	.	绿色的	争论	那	,	已查看	从	任何	站立	-	观点	,	每一个	[	-	]

格林先生认为，无论从哪个角度来看，每个[11]

['ɑ:nɪst] [mæn][mʌst; məst] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ðə; ði]

honest	man	must	conclude	that	this	war	is	one	that	has	been	inaugurated	by	the
诚实的	男人	必须	结束	那	这	战争	是	一	那	有	到过	就职典礼	经过	这

['leibəz] [ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [men] ,

labors	of	abolitionists	and	anti	-	slavery	men	,
劳动	的	废奴主义者	和	反对	-	奴隶制	男人	,

诚实的人必然会得出这样的结论：这场战争是由废奴主义者和反奴隶制人士的努力引发的。

[ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['kɑ:ntest] [ə'genst] [ðɪs] [greɪt] ['i:v(ə)l] ;

in	a	moral	contest	against	this	great	evil	;
在	一个	道德	竞赛	反对	这	伟大的	邪恶的	;

在一场与这种巨大邪恶的道德斗争中；

[men][hæv; həv] [ə'vaʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts]

men	have	avowed	it	to	be	their	purpose	to	bring	the	two	elements
男人	有	公开承认	它	到	是	他们的	目的	到	带来	这	二	元素

[tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ;

to	a	hand	-	to	-	hand	struggle	;
到	一个	手	-	到	-	手	斗争	;

人们宣称，他们的目标是让这两个元素进行肉搏战；

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'reɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

the	efforts	of	our	party	for	thirty	years	have	been	to	array	the	North
这	努力	的	我们的	派对	为了	三十	年	有	到过	到	大批	这	北

[ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

against	the	South	on	this	question	of	slavery	.
反对	这	南	在	这	问题	的	奴隶制	.

三十年来，我们党一直致力于在奴隶制问题上挑拨南北关系。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ]

And	though	the	government	denies	the	responsibility	to	be	incurred	by
和	尽管	这	政府	否认	这	责任	到	是	已发生	经过

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [tru:] ['ɪʃu:] ,

acknowledging	the	true	issue	,
承认	这	真的	问题	,

尽管政府否认承认问题的真正原因而应承担责任，

[jet] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i'nɔ:gjureitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	it	also	denies	that	it	had	any	thing	to	do	with	inaugurating	it	.
然而	它	还	否认	那	它	有	任何	事物	到	做	和	就职典礼	它	.

但它也否认与该建筑的落成典礼有任何关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑ:t][kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪʃu:]

It	is	just	as	emphatically	true	that	the	government	cannot	control	the	issue
它	是	只是	作为	强调地	真的	那	这	政府	不能	控制	这	问题

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,

involved	in	this	war	,
涉及	在	这	战争	,

政府无法控制这场战争所涉及的问题，这一点同样毋庸置疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [kən'troʊl][ðə; ði]['mɔ:rəl]['kɑ:nflɪkt]

as	it	is	true	that	it	could	not	for	thirty	years	control	the	moral	conflict
作为	它	是	真的	那	它	可以	不是	为了	三十	年	控制	这	道德	冲突

[kept] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] .

kept	up	on	this	same	question	.
保留	向上	在	这	相同的	问题	.

的确，三十年来，它一直无法控制围绕同一问题展开的道德冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti][frʌm; frəm]['veri] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ɪ'læbərətli] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

It	was	our	duty	from	very	many	considerations	,	elaborately	presented	by
它	曾是	我们的	责任	从	非常	许多	考虑因素	,	精心	呈现	经过

['mɪstər] . [griːn] ,

Mr	.	Green	,
先生	.	绿色的	,

根据格林先生详尽阐述的诸多考量，这是我们的责任。

[tuː; tə] [ber] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntest] .

to	bear	an	honorable	part	in	the	great	contest	.
到	熊	一个	光荣的	部分	在	这	伟大的	竞赛	.

在伟大的斗争中扮演光荣的角色。

[wen] ['mɪstər] . [griːn] [kloʊzd] ,

When	Mr	.	Green	closed	,
什么时候	先生	.	绿色的	关闭	,

格林先生关门时，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['eni] [ri'maːks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]

an	opportunity	was	afforded	for	any	remarks	that	might	be	offered	on	the
一个	机会	曾是	提供	为了	任何	评论	那	可能	是	提供	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

question	of	the	evening	.
问题	的	这	晚上	.

与会者有机会就当晚提出的问题发表意见。

[ə; eɪ] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv]

A	white	gentleman	present	,	whose	name	I	learned	at	the	time	,	but	have
一个	白色的	绅士	展示	,	谁	姓名	我	学习	在	这	时间	,	但	有

[sɪns] [fər'gɑːtn] ,

since	forgotten	,
自从	被遗忘的	,

当时在场的一位白人男士，我得知了他的名字，但后来忘记了。

[tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] ['mɪstər] . ['griːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

took	the	floor	,	and	strongly	opposed	Mr	.	Green's	position	.
采取	这	地面	,	和	强烈	反对	先生	.	青菜	位置	.

他走上讲台，强烈反对格林先生的立场。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː]

He	claimed	that	the	government	was	even	worse	,	if	possible	,	than	ever	it
他	声称	那	这	政府	曾是	甚至	更糟	,	如果	可能的	,	比	曾经	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他声称，如果可能的话，政府的情况甚至比以往更加糟糕。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['dʒʌstli] , [baɪ] [ə'veilɪŋ] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['paʊər] ,

for	now	that	it	could	justly	,	by	availing	itself	of	the	war	power	,
为了	现在	那	它	可以	公正地	,	经过	利用	本身	的	这	战争	力量	,

既然现在它能够利用战争力量，那么它就理所当然地.....

[ɪ'mænsɪpeɪt] ['evri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [jet] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

emancipate	every	slave	in	the	South	,	yet	instead	of	doing	so	,
解放	每一个	奴隶	在	这	南	,	然而	反而	的	正在做	所以	,

解放南方所有奴隶，然而，他们并没有这样做，

[ˌaɪ 'tiː][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm] ['dedli] ['pɔɪzn] .

it	fled	from	it	as	a	man	would	flee	from	deadly	poison	.
它	逃亡	从	它	作为	一个	男人	会	逃跑	从	致命	毒	.

它像人躲避致命毒药一样逃离了它。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['sɪmpəθi] [nɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
He **said** **he** **had** **neither** **sympathy** **nor** **faith** **in** **the** **government** **;**
他 说 他 有 两者都不 同情 也不 信仰 在 这 政府 ;

他说他对政府既没有同情心也没有信任；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːr] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [bɪ'keɪm] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ,
and **until** **the** **war** **-** **making** **power** **became** **honest** **enough** **to** **emancipate** **,**
和 直到 这 战争 - 制作 力量 成为 诚实的 足够的 到 解放 ,
[ɪn'fræntʃaɪz] ,
enfranchise **,**
赋予选举权 ,

直到发动战争的强权变得足够诚实，能够解放、赋予人民选举权为止，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪts] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [blæk] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **wash** **its** **hands** **of** **the** **injustice** **done** **to** **black** **men** **in** **the** **country** **,**
和 洗 它是 双手 的 这 不公正 完毕 到 黑色的 男人 在 这 国家 ,

并试图对该国黑人男性所遭受的不公正待遇撇清关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [men] , [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
it **was** **not** **fit** **for** **Christian** **men** **,** **white** **or** **colored** **,** **but** **more** **especially** **the**
它 曾是 不是 合身 为了 基督教 男人 , 白色的 或者 有色 , 但 更多的 尤其 这
['lætər] ,
latter **,**
后者 ,

它不适合基督徒男子，无论是白人还是有色人种，尤其不适合后者。

[tuː; tə] [tʌtʃ] , [teɪst] [ɔːr] ['hænd(ə)l] .
to **touch** **,** **taste** **or** **handle** **.**
到 触碰 , 品尝 或者 处理 .

触摸、品尝或把玩。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑːrgjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .
The **gentleman** **argued** **in** **this** **strain** **at** **some** **length** **.**
这 绅士 争论 在 这 拉紧 在 一些 长度 .

这位先生就此话题进行了长时间的辩论。

['mɪstər] . [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [siː] . [werz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] ,
Mr **.** **Isaiah** **C** **.** **Wears** **was** **called** **on** **,**
先生 . 以赛亚 C . 穿着 曾是 称为 在 ,

以赛亚·C·韦尔斯先生被传唤，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['veri] ['fɔːrsəbl] ['mænər] [di'sentid] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [griːn] .
and **in** **his** **usual** **very** **forcible** **manner** **dissented** **from** **Mr** **.** **Green** **.**
和 在 他的 通常 非常 强制的 方式 持不同意见 从 先生 . 绿色的 .

他以一贯的强硬态度对格林先生表示反对。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt]
He **made** **many** **allusions** **to** **the** **meanness** **of** **the** **government** **,** **and** **thought**
他 制成 许多 暗示 到 这 卑鄙 的 这 政府 , 和 想法
[men] [wʊd] [fɔːl] [laɪk] [ʃiːp] ;
men **would** **fall** **like** **sheep** **;**
男人 会 落下 喜欢 羊 ;

他多次提及政府的卑鄙无耻，认为人民会像绵羊一样屈服；

[ðæt] ['kʌlərd] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz]
that **colored** **men** **could** **not** **be** **spared** **at** **such** **a** **time** **,** **and** **in** **such** **a** **cause**
那 有色 男人 可以 不是 是 幸存 在 这样的 一个 时间 , 和 在 这样的 一个 原因
.
:
.

在这样的时刻，在这样的事业中，不能放过任何有色人种。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

He	said	the	South	were	more	practically	a	fighting	people	than	the	North	;
他	说	这	南	是	更多的	几乎	一个	斗争	人们	比	这	北	;

他说，南方比北方更具战斗性；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [waɪts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

that	they	were	undoubtedly	the	superiors	of	the	Northern	whites	in	this	respect	,
那	他们	是	无疑	这	上级	的	这	北方	白人	在	这	尊重	,

毫无疑问，他们在这一方面比北方白人更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [waɪts] [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] [sju'piəriəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ]

and	the	Northern	whites	were	our	superiors	as	much	as	the	South
和	这	北方	白人	是	我们的	上级	作为	很多	作为	这	南

[wʌz; wəz] [ðerz] ;

was	theirs	;
曾是	他们的	;

北方白人是我们的上级，正如南方白人是他们的上级一样；

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['redɪli] [bi:; bi] [pər'si:vd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] ,

it	could	readily	be	perceived	that	we	were	,	therefore	,
它	可以	容易	是	感知	那	我们	是	,	所以	,

因此，人们很容易看出我们是.....

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [li:st] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [greɪt] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	all	people	the	least	prepared	to	go	into	this	great	slaughter	-	house	of	the
的	全部	人们	这	至少	准备	到	去	进入	这	伟大的	屠宰	-	房子	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

在所有人群中，他们最没有做好进入政府这个巨大屠宰场的准备。

[hi:; hi] [ə'gri:d] , [-]

He	agreed	,	[	12	]
他	同意	,	[	-	]

他同意了[12]

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔɪnts] ['mɪstər] . [gri:n] [hæd; həd] [reɪzd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pli:zd]

however	,	with	many	points	Mr	.	Green	had	raised	,	and	was	pleased
然而	,	和	许多	积分	先生	.	绿色的	有	提高	,	和	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

with	his	treatment	of	the	subject	;
和	他的	治疗	的	这	主题	;

然而，格林先生提出的许多观点我都赞同，我对他的处理方式感到满意；

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:r] ,

he	believed	this	would	be	a	long	war	,
他	相信	这	会	是	一个	长的	战争	,

他认为这将是一场持久战。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] [wʊd] [si:] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r]

and	that	no	doubt	thousands	of	colored	men	would	see	service	in	this	war
和	那	不	怀疑	数千	的	有色	男人	会	看	服务	在	这	战争

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] .

before	rebellion	was	put	down	.
前	叛乱	曾是	放	向下	.

毫无疑问，在叛乱被镇压之前，成千上万的黑人男子将在这场战争中服役。

['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [pɑː'tisipeitid] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Several	**other**	**gentlemen**	**,**	**white**	**and**	**colored**	**,**	**participated**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**
一些	其他	先生们	,	白色的	和	有色	,	参与	在	两个都	侧面	的	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

还有几位先生，有白人也有黑人，他们分别就这个问题发表了各自的看法。

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['miːtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	**kept**	**up**	**quite**	**a**	**friendly**	**and**	**spirited**	**meeting**	**till**	**a**	**late**	**hour**	**of**	**the**
哪个	保留	向上	相当	一个	友好的	和	精神抖擞	会议	直到	一个	晚的	小时	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

这次聚会气氛友好而热烈，一直持续到深夜。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'dʒɜːrnmənt] , ['mɪstər] . [griːn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Just	**before**	**adjournment**	**,**	**Mr**	**.**	**Green**	**arose**	**and**	**said**	**,**
只是	前	休会	,	先生	.	绿色的	出现	和	说	,

休会前，格林先生站起来说道：

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnts] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz]

he	**had**	**taken**	**the**	**main**	**points**	**suggested**	**by**	**those**	**who**	**expressed**	**themselves**	**as**
他	有	已采取	这	主要的	积分	建议	经过	那些	WHO	表达	他们自己	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

opposed	**to**	**his**	**position**	**,**
反对	到	他的	位置	,

他采纳了那些与他立场相左的人提出的主要观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

and	**he**	**was**	**willing**	**to**	**give**	**them**	**the**	**consideration**	**they**	**deserved**	**.**
和	他	曾是	愿意的	到	给	他们	这	考虑	他们	应得的	.

他愿意给予他们应有的尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [əd'mɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

But	**he**	**said**	**his**	**opponents**	**admitted**	**too**	**much**	**that**	**was**	**argument**	**for**	**him**
但	他	说	他的	对手	承认	也	很多	那	曾是	争论	为了	他

; [hiː; hi] [sed] : [wʌn] .

;	**he**	**said**	**:**	**1**	**.**
;	他	说	:	1	.

但他表示，他的对手承认了太多对他有利的论点；他说：1.

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . [ˌtuː'tuː] .

They	**had**	**admitted**	**it**	**was**	**a**	**war**	**between**	**North**	**and**	**South**	**.**	**2**	**.**
他们	有	承认	它	曾是	一个	战争	之间	北	和	南	.	2	.

他们承认这是一场南北战争。2.

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['sekʃnz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ]['sleɪvəri] ['kwestʃən] . [θriː] .

That	**these**	**two**	**sections**	**were**	**naturally**	**at**	**war**	**on**	**the**	**slavery**	**question**	**.**	**3**	**.**
那	这些	二	部分	是	自然	在	战争	在	这	奴隶制	问题	.	3	.

这两个派别自然在奴隶制问题上处于敌对状态。3.

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

That	**the**	**South**	**openly**	**admitted**	**that**	**she**	**was**	**fighting**	**for**	**the**	**uninterrupted**
那	这	南	公然	承认	那	她	曾是	斗争	为了	这	不间断

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sleɪvəri] ['paʊər] . [fɔːr] .

extension	**of**	**the**	**slavery**	**power**	**.**	**4**	**.**
扩大	的	这	奴隶制	力量	.	4	.

南方公开承认，她正在为奴隶制权力的持续扩张而战。4.

[ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] [saʊθ]) [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['faɪtərz] . [faɪv] .

That	they	(	the	South	)	were	the	best	fighters	.	5	.
那	他们	(	这	南	)	是	这	最好的	战士	.	5	.

他们（南方）是最优秀的战士。5.

[ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['puːrɪst] ['faɪtərz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	we	,	the	colored	people	,	were	the	poorest	fighters	of	either	of	the
那	我们	,	这	有色	人们	,	是	这	最贫困	战士	的	任何一个	的	这

[dɪ'spjuːtənts] . [sɪks] .

disputants	.	6	.
争议双方	.	6	.

我们这些有色人种，是交战双方中最弱小的战士。6.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] ,

That	it	would	probably	be	a	long	war	,
那	它	会	大概	是	一个	长的	战争	,

那很可能是一场旷日持久的战争。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	we	would	be	called	into	it	after	a	while	.
和	我们	会	是	称为	进入	它	后	一个	尽管	.

过一段时间后，我们就会被召集起来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

He	said	he	would	ask	those	gentlemen	whether	it	was	not	our	duty	,
他	说	他	会	问	那些	先生们	无论	它	曾是	不是	我们的	责任	,

他说他会问问那些先生，这难道不是我们的职责吗?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [əd'mɪʃnz] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in	view	of	the	first	four	admissions	,	to	enlist	with	the	North	,
在	看法	的	这	第一的	四	招生	,	到	入伍	和	这	北	,

鉴于前四名被录取者，他们选择加入北方军队。

[ɪf] ['ɑːnɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['dɒktrɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] ?

if	honest	in	our	ancient	doctrines	on	the	slavery	question	?
如果	诚实的	在	我们的	古老的	教义	在	这	奴隶制	问题	?

如果诚实地遵循我们关于奴隶制问题的古老教义呢?

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [læst] [əd'mɪʃnz] ,

And	whether	,	in	view	of	their	two	last	admissions	,
和	无论	,	在	看法	的	他们的	二	最后的	招生	,

鉴于他们最近两次承认的事实，是否

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [nə'sesəti] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['strenjuəs] [prɪ'pærətɔːri] ['efərts] [ə'mʌŋ]

it	was	not	a	positive	necessity	to	counsel	strenuous	preparatory	efforts	among
它	曾是	不是	一个	积极的	必要性	到	法律顾问	费力的	预备	努力	之中

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ?

our	people	?
我们的	人们	?

难道劝导我们的人民进行艰苦的准备工作不是绝对必要的吗?

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['tuːzdeɪ] [ɪn]

The	subject	was	continued	till	the	next	meeting	,	on	the	second	Tuesday	in
这	主题	曾是	持续	直到	这	下一个	会议	,	在	这	第二	周二	在

[noʊ'vembər] . [-]

November	.	[	13	]
十一月	.	[	-	]

该议题被延至下次会议讨论，即 11 月的第二个星期二。[13]

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['redʒɪmənts] .

FORMATION	OF	COLORED	REGIMENTS	.
形成	的	有色	军团	.

组建有色人种军团。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] , [sep'tembər] - , - .
From **the** **Anglo** **-** **African** **,** **September** **28** **,** **1861** **.**
从 这 盎格鲁 - 非洲 , 九月 - , - .

摘自《盎格鲁-非洲人报》，1861年9月28日。

['mɪstər] . ['edɪtər] :
Mr **.** **Editor** **:**
先生 . 编辑 :

编辑先生：

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['epək] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
The **duty** **of** **the** **black** **man** **at** **this** **critical** **epoch** **is** **a** **question** **of** **much**
这 责任 的 这 黑色的 男人 在 这 批判的 时代 是 一个 问题 的 很多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

在这个关键时期，黑人的责任是一个极其重要的问题。

['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
deeply **interesting** **the** **friends** **of** **liberty** **,** **both** **white** **and** **black** **.**
深 有趣的 这 朋友们 的 自由 , 两个都 白色的 和 黑色的 .

深深吸引了所有热爱自由的人们，无论白人还是黑人。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mɪləteri]
The **most** **imposing** **feature** **of** **this** **duty** **,** **I** **am** **told** **,** **is** **in** **relation** **to** **military**
这 最多 气势磅礴 特征 的 这 责任 , 我 是 讲述 , 是 在 关系 到 军队
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
organizations **.**
组织 .

据我所知，这项职责最艰巨的特点在于它与军事组织有关。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] , ['edʒukeɪtɪd] ,
This **question** **,** **I** **am** **told** **,** **is** **forced** **upon** **us** **by** **our** **eminent** **,** **educated** **,**
这 问题 , 我 是 讲述 , 是 强制 之上 我们 经过 我们的 杰出 , 受过教育 ,

有人告诉我，这个问题是那些杰出的、受过良好教育的人士强加给我们的。

[fɑːr] - ['saɪtɪd] ['lidər] , [huː] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['zeləs] [fɔːr; fər]
far **-** **sighted** **leaders** **,** **who** **,** **anxious** **for** **our** **elevation** **and** **zealous** **for**
远的 - 目击者 领导人 , WHO , 焦虑的 为了 我们的 海拔 和 热心 为了
['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
our **reputation** **,**
我们的 名声 ,

那些目光远大的领导者，他们渴望提升我们的地位，热切维护我们的声誉，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['brʌðərz] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [saɪd]
in **connection** **with** **our** **white** **brothers** **would** **have** **us** **write** **our** **names** **side**
在 联系 和 我们的 白色的 兄弟 会 有 我们 写 我们的 姓名 边
[baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪm] ,
by **side** **with** **them** **upon** **the** **immortal** **book** **of** **fame** **,**
经过 边 和 他们 之上 这 不朽 书 的 名声 ,

与我们的白人兄弟们一起，他们会让我们和他们一起，将我们的名字并列写在不朽的史册上。

[wʌn] [baɪ] [wel] - [kən'testid] [ænd; ənd] ['despərət] [in'kauntəz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
won **by** **well** **-** **contested** **and** **desperate** **encounters** **upon** **the** **battle** **-** **field** **.**
韩元 经过 出色地 - 有争议的 和 绝望的 遭遇 之上 这 战斗 - 场地 .

在战场上经过激烈而殊死的战斗才取得胜利。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

Claiming	that	any	omission	on	our	part	to	exhibit	that	patriotism	so	noticeable	in
声称	那	任何	省略	在	我们的	部分	到	展览	那	爱国主义	所以	显	在

[ðə; ði] [waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

声称我们未能展现出白人身上如此明显的爱国主义精神，

[wɪl] , [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['kʌntri] ,

will	,	when	history	shall	record	the	doings	of	this	memorable	country	,
将要	,	什么时候	历史	将	记录	这	行为	的	这	难忘	国家	,

当历史记载这个令人难忘的国家的功绩时，

[li:v] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [di:d] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɔ:r] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

leave	our	names	without	one	deed	of	patriotism	or	expressed	desire	for	the
离开	我们的	姓名	没有	一	契据	的	爱国主义	或者	表达	欲望	为了	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

success	of	the	cause	of	liberty	;
成功	的	这	原因	的	自由	;

我们留下的名字，没有留下任何爱国事迹，也没有表达过对自由事业成功的愿望；

[nɑ:t][wʌn] ['lɒ:rəl] [tu:; tə] [ɪn'twaɪn] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['vælər][laɪk] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:rz][ə'pɑ:n]

not	one	laurel	to	entwine	the	brows	of	those	whose	valor	like	blazing	stars	upon
不是	一	月桂树	到	缠绕	这	眉毛	的	那些	谁	勇气	喜欢	炽烈	明星	之上

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wʊd] ,

the	battle	-	field	would	,
这	战斗	-	场地	会	,

没有一枚桂冠来点缀那些英勇无畏、如同战场上闪耀的星辰般的战士们的额头。

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [i'klipst] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [æz; əz]

no	doubt	,	have	eclipsed	those	whom	we	now	are	satisfied	to	acknowledge	as
不	怀疑	,	有	日食	那些	谁	我们	现在	是	使满意	到	承认	作为

[sju'piəriəz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] .

superiors	and	protectors	.
上级	和	保护者	.

毫无疑问，他们已经超越了我们现在乐于承认的那些更优秀、更强大的人。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ['wɪzdəm] , [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ; [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'di:ə] ,

Is	this	all	wisdom	,	this	mode	of	reasoning	;	or	is	it	a	mistaken	idea	,
是	这	全部	智慧	,	这	模式	的	推理	;	或者	是	它	一个	错误	主意	,

这就是全部的智慧吗？这就是全部的推理方式吗？还是一种错误的观念？

[kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [feɪm] ?

called	into	existence	by	a	desire	for	fame	?
称为	进入	存在	经过	一个	欲望	为了	名声	?

因渴望成名而诞生？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'mændɪŋ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [dɪ'saɪd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:t]

Is	it	a	demanding	necessity	that	the	world	will	decide	belongs	to	us	to	meet
是	它	一个	要求	必要性	那	这	世界	将要	决定	属于	到	我们	到	见面

,

,

,

这是世界认为我们必须满足的迫切需求吗？

[ðʌs] [tu:; tə] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

thus	to	prove	our	manhood	and	love	of	liberty	?
因此	到	证明	我们的	男子气概	和	爱	的	自由	?

以此来证明我们的男子气概和对自由的热爱？

[hæv; həv][nɑ:t] [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['kru:əl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Have	not	two	centuries	of	cruel	and	unrequited	servitude	in	this	country	,
有	不是	二	几个世纪	的	残忍的	和	单相思	奴役	在	这	国家	,

在这个国家，难道没有经历过两个世纪残酷而无情的奴役吗?

[ə'loʊn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

alone	entitled	the	children	of	this	generation	to	the	rights	of	men	and
独自的	标题	这	孩子们	的	这	一代	到	这	权利	的	男人	和

['sɪtəznz] ?

citizens	?
公民	?

只有这一代的孩子才有资格享有男性和公民的权利吗?

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [tɔ:rdz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

Have	we	not	done	our	share	towards	creating	a	national	existence	for	those
有	我们	不是	完毕	我们的	分享	向	创建	一个	国家的	存在	为了	那些

[hu:] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

who	now	enjoy	it	to	our	degradation	,
WHO	现在	享受	它	到	我们的	降解	,

我们难道没有为那些如今享受着民族福祉却让我们蒙羞的人们创造一份应有的民族生活吗?

['evər] [di'vaizɪŋ] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] , [hɑ:rt] - [krʌʃt] [reɪs] ?

ever	devising	evil	for	our	suffering	,	heart	-	crushed	race	?
曾经	设计	邪恶的	为了	我们的	痛苦	,	心	-	碎	种族	?

难道你一直都在为我们这个饱受苦难、心碎的民族策划邪恶吗?

[hu:] [ðæt] [wɪl] ['kerfəli] [noʊt][ðə; ði] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

Who	that	will	carefully	note	the	many	historical	reminiscences	,
WHO	那	将要	小心	笔记	这	许多	历史	回忆录	,

谁会仔细记下那些历史回忆呢?

[meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ju: 'es] , [kæn; kən] [daʊt]

made	mention	of	by	those	who	are	ready	to	do	justice	to	us	,	can	doubt
制成	提到	的	经过	那些	WHO	是	准备好	到	做	正义	到	我们	,	能	怀疑

['aʊər; ɑ:r] ['breɪvəri] ?

our	bravery	?
我们的	勇敢	?

那些准备公正对待我们的人，怎能怀疑我们的勇气?

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [-]

Who	that	has	heard	of	the	many	privations	,	[	14	]
WHO	那	有	听到	的	这	许多	匮乏	,	[	-	]

谁听闻过许多苦难，[14]

[her] - [bredθ] [is'keips] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [en'sleɪvd]

hair	-	breadth	escapes	,	and	the	unflinching	determination	of	our	enslaved
头发	-	宽度	逃脱	,	和	这	坚定不移	决心	的	我们的	奴隶

['breðrən] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['kænədə] ,

brethren	seeking	the	free	shores	of	Canada	,
弟兄们	寻求	这	自由的	海岸	的	加拿大	,

千钧一发的逃脱，以及我们被奴役的兄弟姐妹们寻求加拿大自由海岸的坚定决心，

[kæn; kən] [daʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

can	doubt	our	love	of	liberty	?
能	怀疑	我们的	爱	的	自由	?

谁能怀疑我们对自由的热爱?

[tru:] ['peɪtrɪətɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][wɜ:rdz][ə'loʊn] ,

True	patriotism	does	not	consist	in	words	alone	,
真的	爱国主义	做	不是	由	在	字	独自的	,

真正的爱国主义不仅仅体现在言辞上，

['niːðər] [duː][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] ['ɔːlweɪz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ə'loʊn] , [ˌɪndɪ'pendənt]
neither **do** **patriotic** **demonstrations** **always** **contribute** **to** **the** **end** **alone** **,** **independent**
两者都不 做 爱国 示威游行 总是 贡献 到 这 结尾 独自的 , 独立的
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [eɪd] .
of **material** **aid** **.**
的 材料 援助 .

爱国示威活动也并非总能独立于物质援助而达成最终目标。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['eni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['tækst]['hevɪərðən'er][ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr]
I **do** **not** **suppose** **any** **people** **have** **been** **taxed** **heavier** **or** **more** **than** **the** **poor**
我 做 不是 认为 任何 人们 有 到过 已征税 较重 或者 更多的 比 这 贫穷的
['kʌlərd] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
colored **people** **for** **the** **cause** **of** **liberty** **,**
有色 人们 为了 这 原因 的 自由 ,

我认为，为了自由事业，没有任何一个民族比贫穷的黑人承受的税负更重、更多。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
with **such** **small** **results** **to** **themselves** **.**
和 这样的 小的 结果 到 他们自己 .

他们取得的成果微乎其微。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
Now **,** **if** **we** **have** **contributed** **our** **share** **to** **support** **and** **establish** **a**
现在 , 如果 我们 有 贡献 我们的 分享 到 支持 和 建立 一个
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

现在，如果我们已经为支持和建立政府贡献了自己的一份力量，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðer'ʌv] ,
that **we** **are** **not** **entitled** **to** **a** **share** **in** **the** **benefits** **thereof** **,**
那 我们 是 不是 标题 到 一个 分享 在 这 好处 其中 ,

我们无权分享其中的利益，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['duːti] [wen] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['menəst] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]
what **becomes** **our** **duty** **when** **that** **government** **is** **menaced** **by** **those** **they** **have**
什么 变成 我们的 责任 什么时候 那 政府 是 受威胁 经过 那些 他们 有
['tʃerɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,
cherished **at** **the** **expense** **of** **our** **blood** **,**
珍爱 在 这 费用 的 我们的 血 ,

当政府受到那些他们用我们的鲜血换取的人的威胁时，我们的责任是什么？

[tɔɪl] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?
toil **and** **degradation** **?**
辛劳 和 降解 ?

辛劳与屈辱？

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Let **your** **own** **heart** **answer** **this** **question** **,**
让 你的 自己的 心 回答 这 问题 ,

让你的内心来回答这个问题吧。

[ænd; ənd][noʊ]['redʒiməntsˈ][ʌv; əv] [blæk] [truːps] [wɪl] [liːv] [ðer; ðər]['bɑːdɪz][tuː; tə][rɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	no	regiments	of	black	troops	will	leave	their	bodies	to	rot	upon	the
和	不	军团	的	黑色的	军队	将要	离开	他们的	身体	到	腐烂	之上	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [sʌn] — [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [piːs] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

battle	-	field	beneath	a	Southern	sun	—	to	conquer	a	peace	based	upon	the
战斗	-	场地	下面	一个	南方	太阳	—	到	征服	一个	和平	基于	之上	这

[ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['bɑːndɪdʒ] — ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'vetərət]

perpetuity	of	human	bondage	—	stimulating	and	encouraging	the	inveterate
永续	的	人类	束缚	—	刺激性的	和	鼓励	这	根深蒂固

['predʒədɪs] [ðæt] [naʊ] [baːz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

prejudice	that	now	bars	our	progress	in	the	scale	of	elevation	and	education	.
偏见	那	现在	酒吧	我们的	进步	在	这	规模	的	海拔	和	教育	.

任何黑人军团都不会让他们的尸体在南方烈日下的战场上腐烂——去征服建立在永久奴役人类基础上的和平——这种和平只会刺激和助长根深蒂固的偏见，阻碍我们在社会提升和教育水平方面取得进步。

[aɪ][kleɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['redʒiməntsˈ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli]

I	claim	that	the	raising	of	black	regiments	for	the	war	would	be	highly
我	宣称	那	这	提高	的	黑色的	军团	为了	这	战争	会	是	高度

[ɪmˈpɑːlətɪk][ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

impolitic	and	uncalled	for	under	the	present	state	of	affairs	,
不合时宜	和	未命名	为了	在下面	这	展示	状态	的	事务	,

我认为，在目前情况下，组建黑人军团参战是极其不明智且毫无必要的。

['noʊɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['kʌlərd]

knowing	,	as	we	do	,	the	policy	of	the	Government	in	relation	to	colored
会心	,	作为	我们	做	,	这	政策	的	这	政府	在	关系	到	有色

[men] .

men	.
男人	.

我们深知政府对有色人种的政策。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][inˈkɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	would	show	our	incompetency	to	comprehend	the	nature	of	the
它	会	展示	我们的	无能	到	理解	这	自然	的	这

['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sekʃnz] [naʊ] [æt; ət] ['veriəns] ,

differences	existing	between	the	two	sections	now	at	variance	,
差异	现存的	之间	这	二	部分	现在	在	方差	,

这将表明我们无力理解目前存在分歧的两个部分之间的差异本质。

[baɪ] ['lendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][eɪd][tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti] .

by	lending	our	aid	to	either	party	.
经过	贷款	我们的	援助	到	任何一个	派对	.

通过向任何一方提供援助。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['meʒərz] [wiː; wi][ɪn'vaɪt][ɪn'dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][prɪ'fɜːr]

By	taking	such	measures	we	invite	injustice	at	the	hands	of	those	we	prefer
经过	采取	这样的	措施	我们	邀请	不公正	在	这	双手	的	那些	我们	更喜欢

[tuː; tə] [sɜːrv] ;

to	serve	;
到	服务	;

采取这样的措施，我们实际上是在自找苦吃，任由我们想要服务的人对我们不公；

[wiː; wi] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æfrɪkən][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [skiːm] , [prə'dʒektid][ə; eɪ][hæf]

we	would	contribute	to	the	African	colonization	scheme	,	projected	a	half
我们	会	贡献	到	这	非洲	殖民化	方案	,	预计	一个	一半

['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

century	ago	,
世纪	前	,

我们将为半个世纪前就已规划好的非洲殖民计划做出贡献。

[baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðæt] ['elɪmənt] [soʊ]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

by	ridding	the	country	of	that	element	so	dangerous	to	the	charming	institution
经过	骑行	这	国家	的	那	元素	所以	危险的	到	这	迷人	机构

[ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri] .

of	negro	slavery	.
的	黑人	奴隶制	.

通过清除这个对黑奴制度这种迷人制度构成严重威胁的因素。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,

Entertaining	the	sentiment	and	determination	that	they	do	,
娱乐	这	情绪	和	决心	那	他们	做	,

欣赏他们所展现的情感和决心，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ?

would	it	not	be	unjust	in	them	to	accept	our	service	?
会	它	不是	是	不公正	在	他们	到	接受	我们的	服务	?

他们接受我们的服务岂不是不公平吗?

[wʊd] [wiː; wi] [stɪl] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

Would	we	still	invite	them	to	cap	the	climax	by	forcing	us	to	the
会	我们	仍然	邀请	他们	到	帽	这	高潮	经过	强制	我们	到	这

['kænənz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

cannon's	mouth	to	save	the	destruction	of	those	whose	whole	existence	should	be
大炮的	嘴	到	节省	这	破坏	的	那些	谁	所有的	存在	应该	是

['mɜːdʒd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ] ?

merged	in	with	their	country's	weal	and	woe	?
合并	在	和	他们的	该国的	福利	和	悲哀	?

我们是否还要邀请他们来为这场高潮画上句号，强迫我们走向炮火的深渊，以拯救那些本应与国家福祉和苦难融为一体的人们，免遭毁灭?

[ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['sækrɪfaɪs][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd]['ɔːfər][tuː; tə][ʌp'hoʊld]

That	death	should	be	the	readiest	sacrifice	patriotic	citizens	could	offer	to	uphold
那	死亡	应该	是	这	准备就绪	牺牲	爱国	公民	可以	提供	到	坚持

[ðə; ði] ['piːpəlz] [hoʊp] ,

the	people's	hope	,
这	人们的	希望	,

爱国公民为了维护人民的希望，最乐意做出的牺牲就是献出生命。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [pə'leɪdiəm] , [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ] .

the	people's	palladium	,	no	one	should	deny	.
这	人们的	钯	,	不	一	应该	否定	.

这是人民的钯金，谁都不能否认。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,

But	what	do	we	enjoy	,
但	什么	做	我们	享受	,

但我们究竟享受的是什么?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʊd] ['suːnər]

that	should	inspire	us	with	those	feelings	towards	a	government	that	would	sooner
那	应该	启发	我们	和	那些	情怀	向	一个	政府	那	会	很快

[kən'saɪn] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['nevər] - ['endɪŋ] ['sleɪvəri][ðæn; ðən] [rɔːŋ] [wʌn]

consign	five	millions	of	human	beings	to	never	-	ending	slavery	than	wrong	one
交付	五	百万	的	人类	生物	到	绝不	-	结束	奴隶制	比	错误的	一

[sleɪv] ['mæstər][ʌv; əv] [-]

slave	master	of	[	15	]
奴隶	掌握	的	[	-	]

这应该让我们对一个政府产生这样的感受：这个政府宁愿让五百万人永远沦为奴隶，也不愿冤枉一个奴隶主[15]。

[hɪz; ɪz]['hju:mən]['prɑ:pərti] ?
his **human** **property** **?**
他的 人类 财产 ?

他的私有财产?

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][soʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kɔ:z] [jʊr; jər] [blʌd] [tu:; tə][bɔɪl]
Does **not** **the** **contemplation** **of** **so** **flagrant** **a** **wrong** **cause** **your** **blood** **to** **boil**
做 不是 这 沉思 的 所以 明目张胆 一个 错误的 原因 你的 血 到 熬
[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
with **Christian** **indignation** **,**
和 基督教 愤慨 ,

面对如此明目张胆的罪行，难道你不会因基督徒的义愤而怒火中烧吗?

[ɔ:r] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [oʊld][men] , [hu:z] ['hedz] ,
or **bring** **tears** **to** **the** **eyes** **of** **your** **broken** **-** **hearted** **old** **men** **,** **whose** **heads** **,**
或者 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 你的 破碎的 - 心地 老的 男人 , 谁 头部 ,

或者让那些心碎的老人流下眼泪，他们的头颅，

[naʊ] ['silvəd] [baɪ][taɪm][ɔ:r] [bli:tʃt] [baɪ] ['sɑ:roʊ] ,
now **silvered** **by** **time** **or** **bleached** **by** **sorrow** **,**
现在 银色 经过 时间 或者 漂白 经过 悲哀 ,

如今或因岁月而泛银，或因悲伤而褪色。

[kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['weɪti:ə] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['kɔ:lɪŋ] ?
can **no** **longer** **shoulder** **the** **weightier** **responsibilities** **of** **a** **young** **man's** **calling** **?**
能 不 更长 肩膀 这 更重 职责 的 一个 年轻的 男人的 呼叫 ?

是否已无法承担年轻人肩负的重任?

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] .
Not **only** **that** **.**
不是 仅有的 那 .

不仅如此。

['eni] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]) [wʊd]
Any **public** **demonstration** **(** **for** **this** **could** **not** **well** **be** **done** **in** **a** **corner** **)** **would**
任何 民众 示范 (为了 这 可以 不是 出色地 是 完毕 在 一个 角落) 会
['oʊnli] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
only **embarrass** **the** **present** **administration** **,**
仅有的 尴尬 这 展示 行政 ,

任何公开示威活动（因为这不可能在角落里进行）只会让现任政府难堪。

[baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][oʊld]['pɑ:rti]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][bəuθ] ['sɪmpəθi]
by **stirring** **up** **old** **party** **prejudices** **which** **would** **cause** **the** **loss** **of** **both** **sympathy**
经过 搅拌 向上 老的 派对 偏见 哪个 会 原因 这 损失 的 两个都 同情
[ænd; ənd] ['treʒər] ,
and **treasure** **,**
和 宝藏 ,

通过煽动党内旧偏见，会导致同情心和民众财富的双重损失。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑ:t] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
which **the** **government** **cannot** **well** **afford** **to** **lose** **at** **present** **.**
哪个 这 政府 不能 出色地 买得起 到 失去 在 展示 .

而政府目前根本承受不起失去这笔资金的后果。

[baɪ] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wi:; wi]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
By **weakening** **the** **arm** **of** **the** **government** **,** **we** **strengthen** **that** **of** **the** **slave**
经过 减弱 这 手臂 的 这 政府 , 我们 加强 那 的 这 奴隶
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

削弱政府的力量，就等于加强了奴隶政权的力量。

[huː] [wʊd] [suːn] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðiːz] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] [rɪ'zɪstəns] .

who	would	soon	march	through	these	States	without	fear	of	forcible	resistance	.
WHO	会	很快	行进	通过	这些	各州	没有	害怕	的	强制的	反抗	.

他们很快就会横扫这些州，而不必担心遭到武力抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [pər'mɪt] [soʊ] ['fleɪgrənt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ]

It	would	be	contrary	to	Christian	humanity	to	permit	so	flagrant	an	outrage
它	会	是	相反	到	基督教	人类	到	允许	所以	明目张胆	一个	暴行

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

in	silence	to	be	perpetrated	upon	any	people	,
在	沉默	到	是	实施	之上	任何	人们	,

如果对任何民族犯下如此明目张胆的暴行而保持沉默，那将违背基督教的人道主义精神。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [klæs] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] ,

especially	a	class	who	have	known	naught	else	but	wrong	at	their	hands	,
尤其	一个	班级	WHO	有	已知	零	别的	但	错误的	在	他们的	双手	,

尤其是那些从小就被错误对待、对其他事情一无所知的群体。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] ['glɔːriəsli] [sɜːrv] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['libətiz]

whom	they	would	so	gloriously	serve	in	time	of	danger	to	their	own	liberties
谁	他们	会	所以	辉煌地	服务	在	时间	的	危险	到	他们的	自己的	自由

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [raɪts] ,

and	sacred	rights	,
和	神圣	权利	,

在自身自由和神圣权利受到威胁时，他们会无比光荣地为之效力。

[priˈfəːiŋ] [naʊ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [pɜːr'dɪʃn] ,

preferring	now	their	services	to	uphold	a	Government	leagued	with	perdition	,
偏好	现在	他们的	服务	到	坚持	一个	政府	联盟	和	毁灭	,

他们现在宁愿为维护一个与毁灭结盟的政府效力，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] ,

upon	which	the	doom	of	death	is	written	,	unless	they	repent	,
之上	哪个	这	厄运	的	死亡	是	书面	,	除非	他们	悔改	,

除非他们悔改，否则死亡的厄运已然注定。

[ɪn] ['letərz] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

in	letters	so	plain	that	he	who	runs	may	read	.
在	信件	所以	清楚的	那	他	WHO	跑步	可能	读	.

字迹如此清晰，即使是奔跑的人也能阅读。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪ] [wel] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [steps] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [pruːv] [dɪ'zæstrəs]

Let	us	weigh	well	this	thing	before	taking	steps	which	will	not	only	prove	disastrous
让	我们	称重	出色地	这	事物	前	采取	步骤	哪个	将要	不是	仅有的	证明	灾难性的

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [wʊd] [help] ,

to	the	cause	we	would	help	,
到	这	原因	我们	会	帮助	,

让我们在采取行动之前仔细权衡利弊，以免采取的措施不仅会给我们所要帮助的事业带来灾难性的后果，而且

[bʌt; bət] [brɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [left] [tuː; tə] [mɔːrn] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ['aʊər; ɑːr]

but	bring	suffering	and	sorrows	upon	those	left	to	mourn	unavailingly	our
但	带来	痛苦	和	悲伤	之上	那些	左边	到	哀悼	徒劳无功	我们的

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

但这却给那些留下来徒劳地哀悼我们离世的人带来了痛苦和悲伤。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ] [seɪf] [wʌn][tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es]

I	maintain	that	the	principle	of	neutrality	is	the	only	safe	one	to	govern	us
我	维持	那	这	原则	的	中立	是	这	仅有的	安全的	一	到	治理	我们

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

我认为，在当前形势下，中立原则是唯一安全的指导原则。

[wen] [menz][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

When	men's	lives	are	in	their	hands	,
什么时候	男士	生活	是	在	他们的	双手	,

当男人的生命掌握在他们手中时，

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kæst] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	little	inducement	as	there	is	for	us	to	cast	ourselves	into	the
和	所以	小的	诱导	作为	那里	是	为了	我们	到	投掷	我们自己	进入	这

[briːtʃ] ,

breach	,
违反	,

因此，我们几乎没有任何动力去挺身而出，

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ]

our	work	for	the	present	lies	in	quite	a	different	channel	from	assuming
我们的	工作	为了	这	展示	谎言	在	相当	一个	不同的	渠道	从	假设

[wɔːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

war	responsibilities	uninvited	,
战争	职责	不速之客	,

我们目前的工作方向与未经邀请就承担战争责任截然不同。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['prɑːmɪst] ['fjuːtʃər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['enməti][ænd; ənd]

with	no	promised	future	in	store	for	us	—	a	dilemma	inviting	enmity	and
和	不	承诺	未来	在	店铺	为了	我们	—	一个	困境	邀请	敌意	和

[dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fjuː] ,

destruction	to	the	few	,
破坏	到	这	很少	,

由于没有明确的未来可供我们选择——这种困境只会招致少数人的仇恨和毁灭，

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [end'ʒɔɪɪŋ]['pɑːrʃ(ə)l] ['friːdəm] .

both	North	and	South	,	among	our	people	,	enjoying	partial	freedom	.
两个都	北	和	南	,	之中	我们的	人们	,	享受	部分的	自由	.

南北两方人民，都享有部分自由。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['oʊnlɪ][hoʊp] — [hɪz; ɪz]['oʊnlɪ][help] — [ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	slave's	only	hope	—	his	only	help	—	is	his	suffering	brother	at	the	North	.
这	奴隶的	仅有的	希望	—	他的	仅有的	帮助	—	是	他的	痛苦	兄弟	在	这	北	.

奴隶唯一的希望——他唯一的帮助——是他在北方受苦的兄弟。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,

When	we	are	removed	,
什么时候	我们	是	已移除	,

当我们被移除时，

[ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [wɪtʃ] [di'rekts][ænd; ənd][ə'sists][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][ɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd]

the	beacon	light	which	directs	and	assists	the	panting	fugitive	is	darkened	and
这	信标	光	哪个	导演	和	助攻	这	喘息	逃犯	是	变暗	和

[əb'skjuəd] — [hɪz; ɪz][wʌns] [braɪt] [hoʊp] ,

obscured	—	his	once	bright	hope	,
模糊不清	—	他的	一次	明亮的	希望	,

那盏指引和帮助气喘吁吁的逃亡者的灯塔已经黯淡无光——他曾经明亮的希望，

[ðæt] [geɪv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [prest] [ɑ:n][tu:; tə] ['lɪbɝ,ti:z] [goʊl] , [ɪz] ['ʃædoʊd]

that	gave	comfort	to	him	as	he	pressed	on	to	liberty's	goal	,	is	shadowed
那	给予	舒适	到	他	作为	他	按下	在	到	自由的	目标	，	是	阴影

[ɔ:(r)] [fər'evər] .

o'er	forever	.
超过	永远	.

在他为自由的目标奋勇前进的过程中给予他安慰的事物，永远地被阴影笼罩了。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ˌʌn'waɪz] [zi:l] [mʌst; məst]['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][kɑ:r]

Our	own	precipitous	,	unwise	zeal	must	never	be	the	cause	to	stay	the	car
我们的	自己的	陡峭	，	失策	热情	必须	绝不	是	这	原因	到	停留	这	车

[ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

of	freedom	,
的	自由	，

我们自身鲁莽、不明智的热情绝不能成为阻碍自由之路的绊脚石。

[bʌt; bət]['evər][let][ˌaɪ 'ti:][roʊl]['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ju'naɪtɪd][ʃæl; ʃəl]

but	ever	let	it	roll	onward	and	upward	until	earth	and	heaven	united	shall
但	曾经	让	它	卷	向前	和	向上	直到	地球	和	天堂	团结的	将

[bɪ'kʌm] [wʌn] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ˌpærə'daisəl] ['fri:dəm] ,

become	one	garden	of	paradisal	freedom	,
变得	一	花园	的	天堂	自由	，

但要让它不断向前向上滚动，直到天地合一，成为一个自由天堂般的乐园。

['noʊɪŋ] [noʊ]['kʌlər] , [-]

knowing	no	color	,	[	16	]
会心	不	颜色	，	[	-	]

不知道颜色[16]

[noʊ][klaɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌn]['pi:p(ə)l] , [wʌn]['læŋgwɪdʒ] , [wʌn] ['fɑ:ðər] , [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

no	clime	,	but	all	one	people	,	one	language	,	one	Father	,	Almighty	God	.
不	气候	，	但	全部	一	人们	，	一	语言	，	一	父亲	，	全能者	上帝	.

虽然没有地域差异，但我们都是同一个民族，同一种语言，同一位父亲，全能的上帝。

[wʌns] ['ʌndər]['ɑ:rmi] ['dɪsəplɪn] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fəsərz][ɔ:r]

Once	under	army	discipline	,	subject	to	the	control	of	government	officers	or
一次	在下面	军队	纪律	，	主题	到	这	控制	的	政府	警官	或者

['mɪlətəri] ['lidər] ,

military	leaders	,
军队	领导人	，

一旦进入军队纪律，即受政府官员或军事领导人的控制，

[kʊd; kəd][wi:; wi] ['dɪkteɪt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strʌk] ?

could	we	dictate	when	and	where	the	blow	should	be	struck	?
可以	我们	听写	什么时候	和	在哪里	这	吹	应该	是	击	?

我们能否决定何时何地发动攻击?

[kʊd; kəd][wi:; wi]['entər][ə'pɑ:n][kwɪk'sɑ:tɪk][kru:'seɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prə'dʒektɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt]

Could	we	enter	upon	Quixotic	crusades	of	our	own	projecting	,	independent
可以	我们	进入	之上	堂吉诃德式的	十字军东征	的	我们的	自己的	投影	，	独立的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz] ,

of	the	constituted	authorities	,
的	这	构成	当局	，

我们能否脱离既定权威，开展我们自己设想的堂吉诃德式的十字军东征?

[ɔ:r] [ði:z] ['mɪlətəri] [tʃi:fs] ?

or	these	military	chiefs	?
或者	这些	军队	酋长们	?

还是这些军事首脑?

[wɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'gen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk] [diːdz]

Will	the	satisfaction	of	again	hearing	a	casual	mention	of	our	heroic	deeds
将要	这	满意	的	再次	听力	一个	随意的	提到	的	我们的	英勇	契约

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

upon	the	field	of	battle	,
之上	这	场地	的	战斗	,

再次听到人们随意提及我们在战场上的英勇事迹，会让我们感到满足吗?

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [duːmd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vetərət] ,

by	our	own	children	,	doomed	for	all	that	we	know	to	the	same	inveterate	,
经过	我们的	自己的	孩子们	,	注定失败	为了	全部	那	我们	知道	到	这	相同的	根深蒂固	,

被我们自己的孩子，据我们所知，注定要遭受同样的顽疾，

[hɑːrt] - ['krʌʃɪŋ] ['predʒədɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] ,

heart	-	crushing	prejudice	that	we	have	come	up	under	,
心	-	压碎	偏见	那	我们	有	来	向上	在下面	,

我们从小就遭受着令人心碎的偏见，

[ænd; ənd][daɪ] ['liːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuː] — [ɔːl][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːr; fər]

and	die	leaving	as	a	legacy	unto	our	issue	—	all	from	those	for
和	死	离开	作为	一个	遗产	到	我们的	问题	—	全部	从	那些	为了

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [feɪs] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm]

whom	you	would	so	unwittingly	face	the	cannon's	mouth	to	secure	to	them
谁	你	会	所以	不知不觉	脸	这	大炮的	嘴	到	安全的	到	他们

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ?

a	heritage	denied	you	and	yours	?
一个	遗产	否认	你	和	你的	?

并因此而死，留给子孙后代的遗产——而你却会在不知不觉中为了他们而直面炮火，只为确保他们能继承你和你的家人所无法继承的遗产?

[ɪz] [ðɪs] ['kʌntri] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][fɔːr; fər] ['daʊntrɑːd(ə)n]

Is	this	country	ready	and	anxious	to	initiate	a	new	era	for	downtrodden
是	这	国家	准备好	和	焦虑的	到	发起	一个	新的	时代	为了	受压迫的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

这个国家是否已经准备好，并渴望开启一个拯救受压迫人类的新时代?

[ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [soʊ] ['iːgərli] [prə'poʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

that	you	now	so	eagerly	propose	to	make	the	sacrifice	of	thousands	of
那	你	现在	所以	急切地	提出	到	制作	这	牺牲	的	数千	的

['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst][men][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

our	ablest	men	to	encourage	and	facilitate	the	great	work	of	regeneration
我们的	最有能力	男人	到	鼓励	和	促进	这	伟大的	工作	的	再生

?

?
?

你现在如此热切地提议牺牲我们成千上万最有能力的人才，来鼓励和促进伟大的复兴工作?

[noʊ] ! [noʊ] ! !

No	!	no	!	!
不	!	不	!	!

不！不！！

[jʊr; jər] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] : [noʊ] ! ! !

Your	answer	must	be	:	No	!	!	!
你的	回答	必须	是	:	不	!	!	!

你的答案必须是：不！！！

[noʊ] [blæk] ['redʒimənts] , [ən'les] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n] , [noʊ]

No	**black**	**regiments**	**,**	**unless**	**by**	**circumstances**	**over**	**which**	**we**	**have**	**no**	**option**	**,**	**no**
不	黑色的	军团	,	除非	经过	情况	超过	哪个	我们	有	不	选项	,	不

[kən'troʊl] ;

control	**;**
控制	;

除非迫于我们别无选择、无法控制的情况，否则不组建黑人军团;

[noʊ] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [wɔːr] ['meʒərz] , [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][juː 'es] .

no	**initiatory**	**war**	**measures**	**,**	**to**	**be**	**adopted**	**or**	**encouraged**	**by**	**us**	**.**
不	启动	战争	措施	,	到	是	已采用	或者	鼓励	经过	我们	.

我们不会采取或鼓励任何挑起战争的措施。

['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][mʌst; məst][biː; bi] ['nuːtrəl] ,

Our	**policy**	**must**	**be**	**neutral**	**,**
我们的	政策	必须	是	中性的	,

我们的政策必须保持中立。

['evər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [fɜːrst][ðə; ði]['pɑːləsi]

ever	**praying**	**for**	**the**	**success**	**of**	**that**	**party**	**determined**	**to**	**initiate**	**first**	**the**	**policy**
曾经	祈祷	为了	这	成功	的	那	派对	决定	到	发起	第一的	这	政策

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['iːkwəl] [raɪts] .

of	**justice**	**and**	**equal**	**rights**	**.**
的	正义	和	平等的	权利	.

一直祈祷那个决心首先推行公正和平等权利政策的政党能够取得成功。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [twelv] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl]

Who	**can**	**say**	**that**	**in**	**another**	**twelve**	**months**	**'**	**time**	**the**	**policy**	**of**	**the**	**South**	**will**
WHO	能	说	那	在	其他	十二	几个月	-	时间	这	政策	的	这	南	将要

[nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

not	**change**	**in**	**our**	**favor**	**,**
不是	改变	在	我们的	偏爱	,

谁又能说再过十二个月，南方国家的政策不会朝有利于我们的方向转变呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] [fræns] [wɪl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [geɪnd] ,

if	**the**	**assistance**	**of**	**England**	**or**	**France**	**will**	**by**	**it**	**be**	**gained**	**,**
如果	这	协助	的	英格兰	或者	法国	将要	经过	它	是	获得	,

如果这样做能够获得英国或法国的援助，

['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ?

rather	**than**	**submit**	**to**	**northern**	**dictation**	**or**	**subjugation**	**?**
相当	比	提交	到	北方	听写	或者	征服	?

宁愿屈服于北方的统治或征服?

[dɪd] [ðæt] [aɪ'diːə]['evər] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ?

Did	**that**	**idea**	**ever**	**suggest**	**itself**	**to**	**your**	**mind**	**?**
做过	那	主意	曾经	建议	本身	到	你的	头脑	?

你有没有想过这个问题?

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Strange	**things**	**happen**	**all**	**the**	**while**	**.**
奇怪的	事物	发生	全部	这	尽管	.

这段时间里，奇怪的事情不断发生。

[lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] [mʌnθs] ,

Look	**back**	**for**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**four**	**months**	**,**
看	后退	为了	这	最后的	二十	-	四	几个月	,

回顾过去二十四个月，

[ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel]

and	ask	yourself	if	you	could	have	foretold	what	to	-	day	you	are	so	well
和	问	你自己	如果	你	可以	有	预言	什么	到	-	天	你	是	所以	出色地

[ɪn'fɔːrmd] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [træn'spaɪərd] [wen] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] ?

informed	has	actually	transpired	when	coming	events	cast	their	shadows	before	?
知情的	有	实际上	发生了	什么时候	未来	活动	投掷	他们的	阴影	前	?

问问自己，当未来的事件在之前埋下伏笔时，你是否能够预见到今天你所了解的一切实际上已经发生?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [sə'plæntid] [baɪ]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʃeɪps] ['pɑːləsi] , [aɪ][faɪnd]

In	these	days	,	principle	is	supplanted	by	policy	,	and	interest	shapes	policy	,	I	find
在	这些	天	,	原则	是	取代	经过	政策	,	和	兴趣	形状	政策	,	我	寻找

[baɪ] ['deɪli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

by	daily	observation	,
经过	日常的	观察	,

我通过日常观察发现，如今原则被政策所取代，利益左右着政策。

[bəuθ][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['pleɪsɪz] .

both	in	high	and	low	places	.
两个都	在	高的	和	低的	地方	.

无论身处高处还是低处。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ'diːə] [meɪ] [siːm] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'luːzəri] ,

Although	to	many	the	above	idea	may	seem	idle	and	delusory	,
虽然	到	许多	这	多于	主意	可能	似乎	闲置的	和	妄想的	,

虽然对许多人来说，上述想法可能显得空洞无物、不切实际，

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

inconsistent	with	the	present	spirit	and	suicidal	policy	of	the	South	,
不一致	和	这	展示	精神	和	有自杀倾向	政策	的	这	南	,

与南方目前的精神和自杀式政策不符，

[jet] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

yet	I	for	one	would	feel	justified	in	entertaining	it	equally	with	the	idea	that
然而	我	为了	一	会	感觉	合理的	在	娱乐	它	同样地	和	这	主意	那

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

the	North	would	proclaim	a	general	emancipation	so	long	as	she	supposed
这	北	会	宣布	一个	一般的	解放	所以	长的	作为	她	据称

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

it	a	possibility	to	reclaim	the	disaffected	States	of	the	Southern	Confederacy	.
它	一个	可能性	到	回收	这	心怀不满的	各州	的	这	南方	邦联	.

[-]
[17]
[-]

但就我个人而言，我认为有理由考虑这样一种想法：只要北方认为有可能收复南方邦联中不满的各州，它就会宣布全面解放。[17]

[ænd; ənd] , [ɪf] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [wʌt] [wʊd] [ɔːl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'veɪl] ?

And	,	if	an	impossibility	,	what	would	all	proclamations	to	that	effect	avail	?
和	,	如果	一个	不可能	,	什么	会	全部	公告	到	那	影响	可用	?

如果这根本不可能，那么所有相关的声明又有什么用呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ]

I	believe	with	the	act	of	emancipation	adopted	and	proclaimed	by
我	相信	和	这	行为	的	解放	已采用	和	宣布	经过

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

我认为，随着南方通过并宣布的解放法案，

[bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ， ([ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ɔ:l] ['jʊrəp] ，

both	**England**	**and**	**France**	**，**	**(**	**and**	**in**	**fact**	**I**	**might**	**safely**	**say**	**all**	**Europe**	**，**
两个都	英格兰	和	法国	，	(	和	在	事实	我	可能	安全	说	全部	欧洲	，

英格兰和法国，（事实上，我可以肯定地说，整个欧洲都是如此），

) [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli]['rekəgnaɪz][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət] [wʊd] ['rendər][ðem; ðəm]

)	**would**	**not**	**only**	**recognize**	**their**	**independence**	**，**	**but**	**would**	**render**	**them**
)	会	不是	仅有的	认出	他们的	独立	，	但	会	使成为	他们

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [mə'tɪriəl] [eɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

indirectly	**material**	**aid**	**and**	**sympathy**	**.**
间接	材料	援助	和	同情	.

不仅会承认他们的独立，还会间接地给予他们物质援助和同情。

[tu:; tə][get][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sleɪv] - ['wɜ:ʃɪpə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz]

To	**get**	**the**	**start**	**of**	**the**	**northern**	**slave**	**-**	**worshippers**	**，**	**as**	**they**	**are**	**sometimes**
到	得到	这	开始	的	这	北方	奴隶	-	信徒	，	作为	他们	是	有时

[tɜ:m] ，

termed	**，**
称为	，

要了解北方那些崇拜奴隶的人（他们有时也被称为奴隶崇拜者）的起源，

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] ，

who	**can**	**say**	**that**	**，**	**as**	**a**	**last**	**resort**	**，**
WHO	能	说	那	，	作为	一个	最后的	采取	，

谁又能说，作为最后的手段呢?

[ði:z] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ，

these	**rebel**	**leaders**	**have**	**not**	**had**	**that**	**long**	**in**	**contemplation**	**，**
这些	反叛	领导人	有	不是	有	那	长的	在	沉思	，

这些叛军领袖并没有那么长时间的深思熟虑。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [θru:] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz]

knowing	**that**	**should**	**they**	**succumb**	**to**	**this**	**government**	**through**	**force**	**of**	**circumstances**
会心	那	应该	他们	屈服	到	这	政府	通过	力量	的	情况

，

，
，

他们知道，如果他们迫于形势向本届政府屈服，

[ɔ:r][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ，

or	**the**	**uncertain**	**chances**	**of**	**war**	**，**
或者	这	不确定	机会	的	战争	，

或者战争爆发的不确定性

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bi:; bi] ['vælju:ləs] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

their	**lives**	**would**	**be**	**valueless**	**only**	**as**	**a**	**warning**	**to**	**future**	**generations**	**.**
他们的	生活	会	是	无价值	仅有的	作为	一个	警告	到	未来	几代人	.

他们的生命唯一的价值就是给后世敲响警钟。

[ðen] ，

Then	**，**
然后	，

然后，

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

why	**may**	**we**	**not**	**hope**	**that**	**such**	**is**	**their**	**ultimatum**	**in**	**case**	**of**	**a**	**series**	**of**
为什么	可能	我们	不是	希望	那	这样的	是	他们的	最后通牒	在	案件	的	一个	系列	的

[di'fi:ts] — [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ，

defeats	**—**	**the**	**liberation**	**of**	**four**	**millions**	**of**	**our**	**poor**	**，**
失败	—	这	解放	的	四	百万	的	我们的	贫穷的	，

为什么我们不能希望，在接连战败的情况下，他们的最后通牒是——解放我们四百万穷人?

[hɑːrt] - [krʌʃt] , [en'sleɪvd] [reɪs] .
heart - crushed , enslaved race .
心 - 碎 , 奴隶 种族 .

心碎的、被奴役的种族。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bætlz] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz]
One or two large battles will decide the future policy of both the contending parties
一 或者 二 大的 战斗 将要 决定 这 未来 政策 的 两个都 这 争吵 各方
— [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
— the sooner it comes the sooner we will know our fate .
— 这 很快 它 来 这 很快 我们 将要 知道 我们的 命运 .

—两场大战将决定交战双方未来的政策——战争越早爆发，我们就能越早知道自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] .
It is in that scale it hangs .
它 是 在 那 规模 它 悬挂 .

它就是以这种比例悬挂的。

[ðen] [let] [jʊ 'es] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [juːz] [ker] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['meʒərz]
Then let us do our duty to each other — use care in all our public measures
然后 让 我们 做 我们的 责任 到 每个 其他 — 使用 关心 在 全部 我们的 民众 措施
— [biː; bi] [nɑːt] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
— be not too precipitous ,
— 是 不是 也 陡峭 ,

那么，让我们彼此尽责——在所有公共措施中谨慎行事——不要过于鲁莽。

[bʌt; bət] [ɪn] [prer] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] .
but in prayer wait and watch the salvation of God .
但 在 祷告 等待 和 手表 这 救恩 的 上帝 .

但要在祷告中等候并观看神的救恩。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [viː] .
R . H . V .
拉 . H . V .

RHV

[iː] .
II .
二 .

二、

[rɪ'plaɪ] .
REPLY .
回复 .

回复。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
From the Anglo - African , October 19 , 1861 .
从 这 盎格鲁 - 非洲 , 十月 - , - .

摘自《盎格鲁-非洲人报》，1861年10月19日。

['mɪstər] . ['edɪtər] :
Mr . Editor :
先生 . 编辑 :

编辑先生：

[ɪn] [jʊr; jər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sep'tembər] 28th ,
In your issue of September 28th ,
在 你的 问题 的 九月 28th ,

在9月28日刊中，

[ə'pɪrz] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] “ [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd]

appears	an	able	and	elaborate	article	on	the	“	Formation	of	Colored
出现	一个	有能力的	和	精心制作的	文章	在	这	“	形成	的	有色

['redʒɪmənts] .

Regiments	.
军团	.

一篇关于“有色人种军团的组建”的精彩而详尽的文章出现了。

” [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kən'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['dɪfər]

”	I	have	no	desire	for	contention	at	a	time	like	this	with	those	who	differ
”	我	有	不	欲望	为了	争论	在	一个	时间	喜欢	这	和	那些	WHO	不同

['ɑːnərəbli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [ə'pɪnjən] ;

honorably	from	me	in	opinion	;
光荣地	从	我	在	观点	;

“在这种时候，我不想与那些在观点上与我持不同意见的人发生争论；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	I	think	it	just	,	once	in	a	while	,
但	我	思考	它	只是	,	一次	在	一个	尽管	,

但我认为只是偶尔会发生这种情况。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [wer] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

to	speak	out	and	let	the	world	know	where	we	stand	on	the	great	issues	of
到	说话	出去	和	让	这	世界	知道	在哪里	我们	站立	在	这	伟大的	问题	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

公开表态，让世界知道我们对当今重大问题的立场，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

for	it	is	only	by	this	means	that	we	can	succeed	in	arousing	our	people
为了	它	是	仅有的	经过	这	方法	那	我们	能	成功	在	唤起	我们的	人们

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] , [-]

from	a	mistaken	policy	of	inactivity	,	[	18	]
从	一个	错误	政策	的	不活动	,	[	-	]

只有通过这种方式，我们才能成功地唤醒我们的人民，使他们摆脱不作为的错误政策。[18]

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][tɔːr'neɪdoʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

at	a	time	when	the	world	is	rushing	like	a	wild	tornado	in	the	direction
在	一个	时间	什么时候	这	世界	是	匆忙	喜欢	一个	荒野	龙卷风	在	这	方向

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

of	universal	emancipation	.
的	普遍的	解放	.

在世界像狂风暴雨般朝着普遍解放的方向疾驰的时代。

[ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [ɪz]['ædvəkeɪt；-ət][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ˌjuː 'es][left]

The	inactivity	that	is	advocated	is	the	principle	that	has	ever	had	us	left
这	不活动	那	是	倡导者	是	这	原则	那	有	曾经	有	我们	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

所提倡的不作为正是让我们一直落后于时代的原则。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

and	will	leave	us	again	,
和	将要	离开	我们	再次	,

他还会再次离开我们。

[ən'les] [wi:; wi] [ə'raʊz] [frʌm; frəm] ['leθərdʒi] [ænd; ənd][ɑ:rm] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][men][ænd; ənd]['peitriəts]

unless	we	arouse	from	lethargy	and	arm	ourselves	as	men	and	patriots
除非	我们	引起	从	昏睡	和	手臂	我们自己	作为	男人	和	爱国者

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .

against	the	common	enemy	of	God	and	man	.
反对	这	常见的	敌人	的	上帝	和	男人	.

除非我们从麻木中觉醒，像真正的男子汉和爱国者一样武装自己，对抗上帝和人类的共同敌人。

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti]

For	six	months	I	have	labored	to	arouse	our	people	to	the	necessity
为了	六	几个月	我	有	辛勤劳作	到	引起	我们的	人们	到	这	必要性

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

六个月来，我一直努力唤醒人民，让他们认识到采取行动的必要性。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	I	have	the	satisfaction	to	say	not	without	success	.
和	我	有	这	满意	到	说	不是	没有	成功	.

我很欣慰地说，我们取得了成功。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['kʌmpəniz] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][moʊst][prə'fɪʃ(ə)nt]['mɑ:dərn] [drɪl] [ɪn]

I	have	seen	companies	organized	and	under	the	most	proficient	modern	drill	in
我	有	已见	公司	组织	和	在下面	这	最多	精通	现代的	钻头	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我曾见过一些公司，它们组织严密，并采用了当时最专业的现代化管理方法。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] [drɪld] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['stɜ:rdi] - ['goʊɪŋ] ['kʌlərd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl]

I	have	seen	men	drilled	among	our	sturdy	-	going	colored	men	of	the	rural
我	有	已见	男人	钻孔	之中	我们的	结实的	-	去	有色	男人	的	这	乡村的

['distrikts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

districts	of	Pennsylvania	and	New	Jersey	,
地区	的	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	,

我曾亲眼目睹宾夕法尼亚州和新泽西州农村地区那些身强力壮的黑人男子接受过严格的训练。

[ɪn][ðə; ði]['regjələr]['æfrɪkən][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] [drɪl] ,

in	the	regular	African	Zouave	drill	,
在	这	常规的	非洲	祖阿夫	钻头	,

在非洲祖阿夫部队的常规训练中，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] ['treɪtəz] [ɔ:r] ['predʒədɪst] ['nɔ:rðərn] ['jæŋki:z] [kweɪk]

that	would	make	the	hearts	of	secession	traitors	or	prejudiced	northern	Yankees	quake
那	会	制作	这	心	的	分裂	叛徒	或者	有偏见的	北方	洋基队	地震

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər] [fɪr] .

and	tremble	for	fear	.
和	颤抖	为了	害怕	.

那会让那些分裂的叛徒或心怀偏见的北方佬吓得魂飞魄散。

[naʊ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv]

Now	I	maintain	that	for	all	practical	purposes	,	whatever	be	the	turn	of
现在	我	维持	那	为了	全部	实际的	目的	,	任何	是	这	转动	的

[ðə; ði][wɔ:r] ,

the	war	,
这	战争	,

现在我仍然坚持认为，就实际而言，无论战争局势如何发展，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][ɑːrt]

preparation	**on**	**our**	**part**	**,**	**by**	**the**	**most**	**efficient**	**knowledge**	**of**	**the**	**military**	**art**
准备	在	我们的	部分	,	经过	这	最多	高效的	知识	的	这	军队	艺术

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	**discipline**	**,**
和	纪律	,

我们凭借对军事艺术和纪律的最有效理解，做好了充分的准备。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**positive**	**demands**	**of**	**the**	**times**	**.**
是	一	的	这	最多	积极的	需求	的	这	时代	.

这是当今时代最积极的诉求之一。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n]['evər][hæz; həz][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]['sleɪvəri] ,

No	**nation**	**ever**	**has**	**or**	**ever**	**will**	**be**	**emancipated**	**from**	**slavery**	**,**
不	国家	曾经	有	或者	曾经	将要	是	解放	从	奴隶制	,

没有哪个国家曾经或将来能够彻底摆脱奴隶制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	**the**	**result**	**of**	**such**	**a**	**prejudice**	**as**	**we**	**are**	**undergoing**	**in**	**this**	**country**	**,**
和	这	结果	的	这样的	一个	偏见	作为	我们	是	正在经历	在	这	国家	,

而这正是我们国家目前所遭受的这种偏见的后果。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [wiːldid] [tuː] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

but	**by**	**the**	**sword**	**,**	**wielded**	**too**	**by**	**their**	**own**	**strong**	**arms**	**.**
但	经过	这	剑	,	挥舞	也	经过	他们的	自己的	强的	武器	.

但他们用自己的强壮手臂挥舞着剑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [stɪl] [biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pæst]

It	**is**	**a**	**foolish**	**idea**	**for**	**us**	**to**	**still**	**be**	**nursing**	**our**	**past**
它	是	一个	愚蠢	主意	为了	我们	到	仍然	是	护理	我们的	过去的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['detrɪmənt] ,

grievances	**to**	**our**	**own**	**detriment**	**,**
不满	到	我们的	自己的	损害	,

如果我们仍然耿耿于怀过去的恩怨，最终只会损害我们自身的利益，这是一种愚蠢的想法。

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz][wʌn][mæn][græsp][ðə; ði] [sɔːrd] — [græsp] [ðɪs] [moʊst] ['feɪvərəbl]

when	**we**	**should**	**as**	**one**	**man**	**grasp**	**the**	**sword**	**—**	**grasp**	**this**	**most**	**favorable**
什么时候	我们	应该	作为	一	男人	抓牢	这	剑	—	抓牢	这	最多	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bɜːrst][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]

opportunity	**of**	**becoming**	**inured**	**to**	**that**	**service**	**that**	**must**	**burst**	**the**	**fetters**	**of**
机会	的	成为	受伤	到	那	服务	那	必须	爆裂	这	镣铐	的

[ðə; ði] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðə; ði] ['nɑːmɪnəli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	**enslaved**	**and**	**enfranchise**	**the**	**nominally**	**free**	**of**	**the**	**North**	**.**
这	奴隶	和	赋予选举权	这	名义上	自由的	的	这	北	.

当我们作为一个人应该拿起剑——抓住这个最有利的机会，去适应这项必须打破奴隶枷锁、赋予北方名义上自由的人民权利的服务。

[wiː; wi][æd'mɪt][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	**admit**	**all**	**that**	**has**	**been**	**or**	**can**	**be**	**said**	**about**	**the**	**meanness**	**of**	**this**
我们	承认	全部	那	有	到过	或者	能	是	说	关于	这	卑鄙	的	这

['gʌvərnmənt] [tɔːrdz] [juː 'es] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [soʊl][ɪn][ðə; ði]

government	**towards**	**us**	**—**	**we**	**are**	**fully**	**aware**	**that**	**there**	**is**	**no**	**more**	**soul**	**in**	**the**
政府	向	我们	—	我们	是	完全	意识到的	那	那里	是	不	更多的	灵魂	在	这

['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən]

present	**administration**	**on**	**the**	**great**	**moral**	**issues**	**involved**	**in**	**the**	**slavery**	**question**
展示	行政	在	这	伟大的	道德	问题	涉及	在	这	奴隶制	问题

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

and	**the**	**present**	**war**	**,**
和	这	展示	战争	,

我们承认所有关于本届政府对我们卑鄙无耻的言论——我们完全清楚，在奴隶制问题和当前战争所涉及的重大道德问题上，本届政府已经丧失了良知。

[ðæn; ðən][hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] ['priːviəs] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

than	**has**	**characterized**	**previous**	**administrations**	**;**	**but**	**,**	**what**	**of**	**that**	**;**
比	有	特征化的	以前的	行政部门	;	但	,	什么	的	那	;

与以往历届政府相比，情况有所不同；但是，那又如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [felt][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

it	**all**	**teaches**	**the**	**necessity**	**of**	**our**	**making**	**ourselves**	**felt**	**as**	**a**	**people**	**,**
它	全部	教导	这	必要性	的	我们的	制作	我们自己	毛毡	作为	一个	人们	,

这一切都告诉我们，作为一个群体，我们必须让世人感受到我们的存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于组建有色人种军团(Letters and Discussions on the Formation of)
第2/3页

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

at	this	extremity	of	our	national	government	,	worthy	of	consideration	,
在	这	末端	的	我们的	国家的	政府	,	值得	的	考虑	,

在我国政府的这个极端情况下，值得考虑的是

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [streŋθ] .

and	of	being	recognized	as	a	part	of	its	own	strength	.
和	的	存在	认可	作为	一个	部分	的	它是	自己的	力量	.

并被视为自身力量的一部分。

[hæd; həd] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['teɪkən] ['æktɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ]

Had	every	State	in	the	Union	taken	active	steps	in	the	direction	of	forming
有	每一个	状态	在	这	联盟	已采取	积极的	步骤	在	这	方向	的	成型

['redʒiməntsl[ʌv; əv]['kʌlər] ,

regiments	of	color	,
军团	的	颜色	,

如果联邦的每个州都积极采取措施组建有色人种军团，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [eɪt] ['redʒiməntsl[ɔ:r][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

we	should	now	,	instead	of	numbering	eight	regiments	or	about	eight	thousand	five
我们	应该	现在	,	反而	的	编号	八	军团	或者	关于	八	千	五

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

我们现在应该做的，不是组建八个团或大约八千五百人，

[hæv; həv] ['nʌmbərd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [bɪ'saɪdz] [ə'weɪkənɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æt; ət][hoʊm]

have	numbered	seventy	-	five	thousand	—	besides	awakening	an	interest	at	home
有	编号	七十	-	五	千	—	除了	唤醒	一个	兴趣	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	abroad	,
和	国外	,

数量已达七万五千人——除了引起国内外的关注之外，

[ðæt] [noʊ] ['væsl,etɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] ['semi] - [si'seʃənists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

that	no	vacillating	policy	of	the	half	-	hearted	semi	-	secessionists	of	the	North
那	不	摇摆不定	政策	的	这	一半	-	心地	半	-	分裂分子	的	这	北

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'prest] . [-]

could	have	suppressed	.	[	19	]
可以	有	被抑制	.	[	-	]

北方那些半心半意的半分裂分子的任何摇摆不定的政策都无法镇压。[19]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔ:r; fər]['kæv(ə)l][ɑ:n]

It	would	have	relieved	the	administration	of	so	much	room	for	cavil	on
它	会	有	松了口气	这	行政	的	所以	很多	房间	为了	挑剔	在

[ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [menz] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑ:rmz] ,

the	slavery	question	and	colored	men's	right	to	bear	arms	,
这	奴隶制	问题	和	有色	男士	正确的	到	熊	武器	,

这将使政府在奴隶制问题和黑人持枪权问题上少很多争论的空间。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt][ðæt][naʊ] ,

It	is	a	strange	fact	that	now	,
它	是	一个	奇怪的	事实	那	现在	,

一个奇怪的事实是，现在

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][moʊst][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

when	we	should	be	the	most	united	and	decided	as	to	our	future
什么时候	我们	应该	是	这	最多	团结的	和	决定	作为	到	我们的	未来

['destəni] ;

destiny	;
命运	;

当我们最应该团结一致、坚定决心去决定我们未来的命运时；

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs]

when	we	should	all	have	our	shoulders	to	the	wheel	in	order	to	enforce
什么时候	我们	应该	全部	有	我们的	肩膀	到	这	车轮	在	命令	到	执行

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [tɔːt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] ,

the	doctrine	we	have	ever	taught	of	self	-	reliance	,
这	教义	我们	有	曾经	教授	的	自己	-	依赖	,

当我们都应该齐心协力，共同践行我们一直以来所倡导的自力更生理念时，

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ['straɪkɪŋ] [bloʊz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ; [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][dɪ'vaɪdɪd] , [moʊst]

and	ourselves	striking	blows	for	freedom	;	that	we	are	most	divided	,	most
和	我们自己	引人注目	打击	为了	自由	;	那	我们	是	最多	分割	,	最多

[ɪn'æktɪv] ,

inactive	,
不活跃	,

我们自己也在为自由而战；而我们却最为分裂，最为消极被动。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][moʊst] [dɪ'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd]

and	in	many	respects	most	despondent	of	any	other	period
和	在	许多	尊重	最多	沮丧的	的	任何	其他	时期

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	our	history	.
的	我们的	历史	.

在许多方面，这是我们历史上最令人沮丧的时期。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪbər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪn] ['kaʊnslɪŋ]

Some	are	wasting	thought	and	labor	,	physical	and	intellectual	,	in	counseling
一些	是	浪费	想法	和	劳动	,	身体的	和	知识分子	,	在	咨询

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

有些人浪费精力和体力劳动（包括脑力劳动和智力劳动）去提供移民咨询。

([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['məutivz]) ;

(	which	I	have	nothing	against	when	done	with	proper	motives	)	;
(	哪个	我	有	没有什么	反对	什么时候	完毕	和	恰当的	动机	)	;

（如果动机正当，我并不反对）；

['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fuːlɪʃli] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [wɔːr] [ə'genst]

others	are	more	foolishly	wasting	time	and	means	in	an	unsuccessful	war	against
其他的	是	更多的	愚蠢地	浪费	时间	和	方法	在	一个	不成功	战争	反对

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

其他人则更加愚蠢地浪费时间和资源，进行一场注定失败的战争；

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

while	a	third	class	,	and	the	most	unfortunate	of	the	three	,
尽管	一个	第三	班级	,	和	这	最多	不幸	的	这	三	,

而第三等级，也是三者中最不幸的一个，

['kaʊns(ə)l] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

counsel	**sitting**	**still**	**to**	**see**	**the**	**salvation**	**of**	**God**	**.**
法律顾问	坐着	仍然	到	看	这	救恩	的	上帝	.

劝勉人静坐，观看神的救赎。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [help] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ;

Oh	**,**	**that**	**we**	**could**	**see**	**that**	**God**	**will**	**help**	**no**	**one**	**that**	**refuses**	**to**	**help**	**himself**	**;**
哦	,	那	我们	可以	看	那	上帝	将要	帮助	不	一	那	拒绝	到	帮助	他自己	;

但愿我们能明白，上帝不会帮助那些拒绝自助的人；

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [help] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][fɜːrst] [help] [hɪm'self] .

that	**God**	**will**	**not**	**even**	**help**	**a**	**sinner**	**that**	**will**	**not**	**first**	**help**	**himself**	**.**
那	上帝	将要	不是	甚至	帮助	一个	罪人	那	将要	不是	第一的	帮助	他自己	.

上帝甚至不会帮助一个不先自救的罪人。

[stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ][hænd] , [sed] [ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] .

Stretch	**forth**	**thy**	**hand**	**,**	**said**	**the**	**Saviour**	**to**	**the**	**man**	**with**	**a**	**withered**	**hand**	**.**
拉紧	前进	你的	手	,	说	这	救主	到	这	男人	和	一个	干枯	手	.

救世主对那只手枯萎的人说："伸出你的手来。"

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hiːld] .

He	**did**	**so**	**and**	**was**	**healed**	**.**
他	做过	所以	和	曾是	已治愈	.

他照做了，然后就痊愈了。

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔːk] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'roʊz] ; [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] ,

Take	**up**	**thy**	**bed**	**and**	**walk**	**,**	**said**	**he**	**,**	**and**	**the**	**man**	**arose**	**;**	**go**	**and**	**wash**	**,**
拿	向上	你的	床	和	走	,	说	他	,	和	这	男人	出现	;	去	和	洗	,

"拿起你的褥子走吧，"他说。那人便起身去了；"去洗漱吧。"

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

said	**he**	**to**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**and**	**he**	**did**	**it**	**.**
说	他	到	这	瞎的	男人	,	和	他	做过	它	.

他对盲人说了这话，盲人就照做了。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

How	**many**	**are**	**the**	**evidences**	**of**	**this**	**kind**	**.**
如何	许多	是	这	证据	的	这	种类	.

这类证据有多少?

[gɑːd][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪ'vents] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

God	**is**	**saying**	**to**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**plainly**	**as**	**events**	**can**	**be**	**pointed**	**out**
上帝	是	说	到	我们	到	-	天	,	作为	显然	作为	活动	能	是	尖	出去

,

,

,

今天，上帝以最清晰明了的方式告诉我们:

[stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ][hænd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][sɪt]['aɪdli] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz]['foʊldɪd] , [waɪl] [ðə; ði]

stretch	**forth**	**thy**	**hand**	**;**	**but**	**we**	**sit**	**idly**	**,**	**with**	**our**	**hands**	**folded**	**,**	**while**	**the**
拉紧	前进	你的	手	;	但	我们	坐	闲散地	,	和	我们的	双手	折叠	,	尽管	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	**world**	**,**
所有的	世界	,

伸出你的手；但我们却袖手旁观，双手抱胸，而整个世界，

['iːv(ə)n][neiʃəns]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] ['dɪstənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

even	**nations**	**thousands**	**of**	**miles**	**distant**	**across**	**the**	**ocean**	**,**
甚至	国家	数千	的	英里	遥远	穿过	这	海洋	,

即使是远隔数千英里、横跨大洋的国家，

[ɑːr; ər] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [straɪf] ,

are	maddened	by	the	fierceness	of	this	American	strife	,
是	疯狂的	经过	这	凶猛	的	这	美国人	冲突	,

他们对美国这场激烈冲突感到愤怒，

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['gɑːdz] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː 'es]

which	after	all	is	nothing	less	than	God's	means	of	opening	the	way	for	us
哪个	后	全部	是	没有什么	较少的	比	神的	方法	的	开幕	这	方式	为了	我们

[tuː; tə] [friː] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'sleɪvər] ,

to	free	ourselves	by	the	assistance	of	our	own	enslavers	,
到	自由的	我们自己	经过	这	协助	的	我们的	自己的	奴隶贩子	,

这归根结底，正是上帝通过我们自己的奴役者来帮助我们获得自由的途径。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	will	do	it	.
如果	我们	将要	做	它	.

如果我们能做到的话。

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [stɪl] [ɔːr]['aɪd(ə)l]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Can	we	be	still	or	idle	under	such	circumstances	.
能	我们	是	仍然	或者	闲置的	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，我们能保持沉默或无所事事吗?

[ɪf] ['evər] ['kʌlərd] [men] [pliːd] [fɔːr; fər] [raɪts] [ɔːr] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

If	ever	colored	men	plead	for	rights	or	fight	for	liberty	,
如果	曾经	有色	男人	恳求	为了	权利	或者	斗争	为了	自由	,

如果黑人胆敢为权利而战或为自由而战，

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

now	of	all	others	is	the	time	.
现在	的	全部	其他的	是	这	时间	.

现在正是时候。

[ðə; ði] ['predʒədɪst] [waɪt] [men] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ,

The	prejudiced	white	men	,	North	or	South	,
这	有偏见的	白色的	男人	,	北	或者	南	,

那些抱有偏见的白人男性，无论来自北方还是南方，

['nevər] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

never	will	respect	us	until	they	are	forced	to	do	it	by	deeds	of	our	own	.
绝不	将要	尊重	我们	直到	他们	是	强制	到	做	它	经过	契约	的	我们的	自己的	.

除非我们用实际行动迫使他们尊重我们，否则他们永远不会尊重我们。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ə'pɑːn] [ˌjʊrə'piːən] ['sentɪmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'baɪəst] [maɪndz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Let	us	draw	upon	European	sentiment	as	well	as	unbiased	minds	in	our	own
让	我们	画	之上	欧洲的	情绪	作为	出色地	作为	公正的	思想	在	我们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

让我们汲取欧洲的民意，同时也听取我们国家公正无私的头脑。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['iːkwəl] [raɪts] ;

by	presenting	an	undaunted	front	on	the	side	of	freedom	and	equal	rights	;
经过	呈现	一个	无所畏惧	正面	在	这	边	的	自由	和	平等的	权利	;

通过毫不畏惧地站在自由和平等权利一边;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['blaɪndli][mɪ'steɪkən] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm]['eni]

but	we	are	blindly	mistaken	if	we	think	to	draw	influence	from	any
但	我们	是	盲目地	错误	如果	我们	思考	到	画	影响	从	任何

['kwɔːrtər][baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

quarter	by	sitting	still	at	a	time	like	this	.
四分之一	经过	坐着	仍然	在	一个	时间	喜欢	这	.

但如果我们在这个时期袖手旁观，就以为可以从任何方面获得影响力，那就大错特错了。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][eɪmz] ,

The	world	must	know	we	are	here	,	and	that	we	have	aims	,
这	世界	必须	知道	我们	是	这里	,	和	那	我们	有	目标	,

世界必须知道我们的存在，以及我们的目标。

['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

objects	and	interests	in	the	present	great	struggle	.
对象	和	兴趣	在	这	展示	伟大的	斗争	.

当前伟大斗争中的目标和利益。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][eɪdʒ][ʌv; əv]

Without	this	we	will	be	left	a	hundred	years	behind	this	gigantic	age	of
没有	这	我们	将要	是	左边	一个	百	年	在后面	这	巨大	年龄	的

['hjuːmən] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

human	progress	and	development	.
人类	进步	和	发展	.

如果没有它，我们将比人类进步和发展的这个巨大时代落后一百年。

[aɪ]['nevər] [kər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [-]

I	never	care	to	reply	[	20	]
我	绝不	关心	到	回复	[	-	]

我从来不想回复[20]

[tuː; tə] [sʌtʃ] [vjuːz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [set] [ʌp][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪn'dʒʌstɪs][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

to	such	views	as	those	which	set	up	the	plea	of	previous	injustice	or	even	of
到	这样的	浏览	作为	那些	哪个	放	向上	这	恳求	的	以前的	不公正	或者	甚至	的

['prez(ə)nt][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ,

present	injustice	done	to	us	,
展示	不公正	完毕	到	我们	,

诸如以先前的不公正待遇或当前对我们造成的不公正待遇为由进行抗辩的观点，

[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stænd] [stɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] .

as	a	reason	why	we	should	stand	still	at	such	a	time	as	this	.
作为	一个	原因	为什么	我们	应该	站立	仍然	在	这样的	一个	时间	作为	这	.

这就是我们在此时此刻应该坚持下去的原因。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [men]['sɪtʃueɪtɪd][laɪk] [ɑːr'selvz] [mʌst; məst][ək'sept]

I	have	lived	long	enough	to	know	that	men	situated	like	ourselves	must	accept
我	有	居住地	长的	足够的	到	知道	那	男人	位于	喜欢	我们自己	必须	接受

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ;

the	least	of	a	combination	of	difficulties	;
这	至少	的	一个	组合	的	困难	;

我活得足够久，知道像我们这样的人必须接受一系列困难中最小的一部分；

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

if	,	therefore	,	there	is	a	chance	for	us	to	get	armed	and	equipped	for
如果	,	所以	,	那里	是	一个	机会	为了	我们	到	得到	武装	和	配备	为了

['æktɪv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

active	military	service	,
积极的	军队	服务	,

因此，如果我们有机会获得武器装备，参加现役军人服役，

[ðæt] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [geɪnd] [wɪtʃ] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

that	is	one	point	gained	which	never	could	be	gained	in	a	time	of	peace	and
那	是	一	观点	获得	哪个	绝不	可以	是	获得	在	一个	时间	的	和平	和

[prɑː'sperəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

prosperity	in	this	country	;
繁荣	在	这	国家	;

这是在我国和平繁荣时期永远无法获得的一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

and	that	could	have	been	done	months	ago	,	and	can	now	be	done	in
和	那	可以	有	到过	完毕	几个月	前	,	和	能	现在	是	完毕	在

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

a	few	weeks	,
一个	很少	周	,

这件事几个月前就能完成，现在几周内就能完成。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [juː'naɪtɪd] ['efərt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

if	we	adopt	the	measure	of	united	effort	for	its	accomplishment	.
如果	我们	采纳	这	措施	的	团结的	努力	为了	它是	成就	.

如果我们采取团结一致努力的方式来实现它。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪlətəri]

Does	any	one	doubt	the	expediency	of	our	being	armed	and	under	military
做	任何	一	怀疑	这	权宜之计	的	我们的	存在	武装	和	在下面	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

难道有人会怀疑我们武装起来并接受军事纪律的必要性吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌfərəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kleɪmɪŋ]

even	if	we	have	always	been	sufferers	at	the	hands	of	those	claiming
甚至	如果	我们	有	总是	到过	受害者	在	这	双手	的	那些	声称

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ?

superiority	?
优势	?

即使我们一直都是那些自诩优越之人的受害者?

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[æz; əz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]

As	to	public	demonstrations	of	this	kind	weakening	the	arm	of	the	Federal
作为	到	民众	示威游行	的	这	种类	减弱	这	手臂	的	这	联邦

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

至于这类公众示威活动是否会削弱联邦政府的力量，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'mʌŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['juːniən] -

I	must	say	that	I	was	prepared	to	hear	that	remark	among	Democratic	Union	-
我	必须	说	那	我	曾是	准备	到	听到	那	评论	之中	民主	联盟	-

['seɪvəz] ,

savers	,
储蓄者	,

我必须说，我早就预料到民主联盟的储户会发表这样的言论。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋks] [ʌv; əv]

but	I	am	startled	to	hear	it	from	among	our	own	ranks	of
但	我	是	惊慌	到	听到	它	从	之中	我们的	自己的	排名	的

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

unflinching	abolitionists	.
坚定不移	废奴主义者	.

但令我震惊的是，这种说法竟然出自我们自己那些坚定不移的废奴主义者之口。

[ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃɜ:ks] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Indeed	**,**	**sir**	**,**	**the**	**longer**	**the**	**government**	**shirks**	**the**	**responsibility**	**of**	**such**	**a**
的确	,	先生	,	这	更长	这	政府	逃避	这	责任	的	这样的	一个

['meʒər] ,

measure	**,**
措施	,

先生，的确，政府越是推卸采取此类措施的责任，

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][taɪm][ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:]

the	**longer**	**time**	**she**	**gives**	**the**	**rebel**	**government**	**to**	**tamper**	**with**	**the**	**free**
这	更长	时间	她	给予	这	反叛	政府	到	篡改	和	这	自由的

['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

colored	**people**	**of**	**the**	**South**	**,**
有色	人们	的	这	南	,

她给予叛军政府的时间越长，就越有可能继续干涉南方自由有色人种的事务。

[ænd; ənd][prɑ:mpt][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðer; ðər] [sleɪvz] [fɔ:r; fər] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [seɪnt]

and	**prompt**	**and**	**prepare**	**their**	**slaves**	**for**	**shifting**	**the**	**horrors**	**of**	**Saint**
和	迅速的	和	准备	他们的	奴隶	为了	转变	这	恐怖	的	圣

[dəu'mi:ŋgəu][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

Domingo	**from**	**the**	**South**	**to**	**the**	**North**	**;**
多明戈	从	这	南	到	这	北	;

并训练和准备他们的奴隶，将圣多明各的恐怖从南方转移到北方；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [kʊd; kəd][wi:; wi][rɪd] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

and	**,**	**in**	**such**	**an**	**event**	**,**	**could**	**we**	**rid**	**ourselves**	**from**	**the**	**responsibility**
和	,	在	这样的	一个	事件	,	可以	我们	摆脱	我们自己	从	这	责任

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] ,

of	**entering**	**the**	**field**	**,**
的	进入	这	场地	,

在这种情况下，我们能否摆脱进入该领域的责任?

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['nɔ:rðərn] [men] [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l]['ɪntu:] ['æktɪv]

more	**than**	**any**	**other**	**Northern**	**men**	**whom**	**the**	**government**	**chose**	**to**	**call**	**into**	**active**
更多的	比	任何	其他	北方	男人	谁	这	政府	选择	到	称呼	进入	积极的

['sɜ:rvɪs] ?

service	**?**
服务	?

比其他任何被政府征召入伍的北方男子都多?

[kʊd; kəd][wi:; wi] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] ['eksərsaɪz]['prɑ:pər][dɪ'skreʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz] , [wɪ'ðaʊt] [drɪl] ,

Could	**we**	**more**	**effectually**	**exercise**	**proper**	**discretion**	**,**	**without**	**arms**	**,**	**without**	**drill**	**,**
可以	我们	更多的	有效地	锻炼	恰当的	审慎	,	没有	武器	,	没有	钻头	,

[wɪ'ðaʊt] ['ju:niən] ,

without	**union**	**,**
没有	联盟	,

我们能否在不诉诸武力、不进行演习、不加入工会的情况下，更有效地行使适当的裁量权?

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'veilɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

than	**by**	**availing**	**ourselves**	**of**	**all**	**these**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
比	经过	利用	我们自己	的	全部	这些	在	这	展示	时间	,

与其现在就利用所有这些资源，

['lʊkɪŋ] ['boʊldli]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðæt] [ɔ:'spɪʃəs] ['moʊmənt] ?

looking	**boldly**	**forward**	**to**	**that**	**auspicious**	**moment**	**?**
寻找	大胆地	向前	到	那	吉祥	片刻	?

满怀期待地迎接那个吉祥的时刻?

[ðə; ði] [saʊθ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] “

The	South	(	as	I	have	said	in	an	article	written	for	the	Philadelphia	“
这	南	(	作为	我	有	说	在	一个	文章	书面	为了	这	费城	“

[pres] ,

Press	,
按	,

南方（正如我在为费城《新闻报》撰写的一篇文章中所说，

” [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pɑːpjələr]['dʒɜːnəlz]) [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

”	and	copied	into	several	popular	journals	)	can	mean	nothing	less	than
”	和	复制	进入	一些	受欢迎的	期刊	)	能	意思是	没有什么	较少的	比

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	,
解放	,

（并被转载到几家知名期刊上）这无异于解放，

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [friː] ['kʌlərd] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

by	the	act	of	her	having	thousands	of	free	colored	men	,	as	well	as
经过	这	行为	的	她	拥有	数千	的	自由的	有色	男人	,	作为	出色地	作为

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

她拥有数千名自由黑人男子以及奴隶，这一行为本身就证明了这一点。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

even	now	under	the	best	military	discipline	.
甚至	现在	在下面	这	最好的	军队	纪律	.

即使在目前最严格的军事纪律下。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] ['feɪvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

England	and	France	of	course	would	favor	such	a	project	,
英格兰	和	法国	的	课程	会	偏爱	这样的	一个	项目	,

英国和法国当然会支持这样的项目。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [saʊθ] [ðʌs] [snætʃ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] [frʌm; frəm]

should	the	South	thus	snatch	the	key	to	a	termination	of	this	rebellion	from
应该	这	南	因此	抢夺	这	钥匙	到	一个	终止	的	这	叛乱	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

the	hands	of	the	Federal	Government	.
这	双手	的	这	联邦	政府	.

如果南方因此从联邦政府手中夺取了结束这场叛乱的关键，那又会怎样呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [laɪk] [iˈdʒɪpʃn] ['mʌmiːz] ,

But	how	much	better	off	would	we	be	,	sitting	here	like	Egyptian	mummies	,
但	如何	很多	更好的	离开	会	我们	是	,	坐着	这里	喜欢	埃及人	木乃伊	,

但如果我们像埃及木乃伊一样坐在这里，生活岂不是会好得多?

[tɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːftid] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf] , [-]

till	all	this	was	done	,	and	then	drafted	and	driven	off	,	[	21	]
直到	全部	这	曾是	完毕	,	和	然后	起草	和	驱动	离开	,	[	-	]

直到这一切完成，然后起草并驱逐出去[21]

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [tuː; tə] [miːt] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [truːps] , [huː] [wɪl] [ðen] ['truːli][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

undisciplined	,	to	meet	well	-	disciplined	troops	,	who	will	then	truly	be	fighting	for
散漫	,	到	见面	出色地	-	纪律严明的	军队	,	WHO	将要	然后	真的	是	斗争	为了

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

缺乏纪律的士兵将与训练有素的士兵交锋，后者将真正为自由而战;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [help] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ]

and	while	we	could	have	no	other	motive	than	to	help	conquer	a
和	尽管	我们	可以	有	不	其他	动机	比	到	帮助	征服	一个

[piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['juːniən] [stɪl] ” [ɪn] [ɪts] [pər'fɪdiəs] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] ?

peace	for	the	“	Union	still	”	in	its	perfidious	unregenerate	state	?
和平	为了	这	“	联盟	仍然	”	在	它是	背信弃义	未再生	状态	?

我们除了帮助这个仍然处于背信弃义、顽固不化的“联邦”赢得和平之外，别无其他动机?

[tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːpʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

Tell	me	not	that	it	will	be	optional	with	us	,
告诉	我	不是	那	它	将要	是	选修的	和	我们	,

别告诉我，在我们这里这会是可选项。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] , ['weðər] [wiː; wi] [faɪt] [ɔːr] [nɑːt] .

in	the	event	of	emancipation	by	the	South	,	whether	we	fight	or	not	.
在	这	事件	的	解放	经过	这	南	,	无论	我们	斗争	或者	不是	.

如果南方解放了我们，无论我们是否战斗。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['iːðər] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɔːr] [rʌn]

there	is	no	possible	way	to	escape	it	but	to	either	commit	suicide	or	run
那里	是	不	可能的	方式	到	逃脱	它	但	到	任何一个	犯罪	自杀	或者	跑步

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ,

away	to	Africa	,
离开	到	非洲	,

除了自杀或逃往非洲之外，没有其他办法可以逃脱。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['kænədə] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

for	even	the	climate	of	Canada	,	in	such	an	event	,
为了	甚至	这	气候	的	加拿大	,	在	这样的	一个	事件	,

即使对于加拿大这样的气候而言，在这种情况下，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ə'genst]

would	not	be	cool	enough	to	check	the	ardor	of	fighting	abolitionists	against
会	不是	是	凉爽的	足够的	到	查看	这	热情	的	斗争	废奴主义者	反对

[ðə; ði] [hel] - [bɔːrn] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	hell	-	born	prejudice	of	the	North	,
这	地狱	-	出生	偏见	的	这	北	,

还不足以遏制废奴主义者对抗北方根深蒂固的偏见的热情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [blæk] [mæn] , [wʊd] [sɪt] [hɪr] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ,

and	the	cowardly	black	man	,	would	sit	here	quietly	with	his	arms	folded	,
和	这	胆小	黑色的	男人	,	会	坐	这里	悄悄	和	他的	武器	折叠	,

而那个胆小的黑人，会静静地坐在这里，双臂交叉抱在胸前。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv]

instead	of	taking	advantage	of	the	times	,	till	even	the	emancipated	slaves	of
反而	的	采取	优势	的	这	时代	,	直到	甚至	这	解放	奴隶	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

非但没有利用时代优势，甚至连南方获得解放的奴隶们也是如此。

['rɪgərəs] [ɪn][ðer; ðər]['mædʒəsti] , [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [seɪv]

rigorous	in	their	majesty	,	force	him	to	rise	and	flee	to	Canada	to	save
严格的	在	他们的	威严	,	力量	他	到	上升	和	逃跑	到	加拿大	到	节省

[hɪz; ɪz] [ʌn'seɪvəri] ['beɪkən] .

his	unsavory	bacon	.
他的	令人不快的	熏肉	.

威严的统治迫使他起身逃往加拿大，以保住他那点可怜的性命。

[let] [juː 'es] [ðen] , [sɜːr] , [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [nə'sesəti]

Let	us	then	,	sir	,	hear	no	more	of	these	measures	of	actual	necessity
让	我们	然后	,	先生	,	听到	不	更多的	的	这些	措施	的	实际的	必要性

[iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [ə; eɪ] “ [dɪ'lemə] ,

inaugurating	a	“	dilemma	,
就职典礼	一个	“	困境	,

那么，先生，请不要再听这些所谓“实际必要性”措施引发的“两难困境”了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['enməti] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə'mʌŋ]

inviting	enmity	,	and	destruction	to	the	few	,	both	North	and	South	,	among
邀请	敌意	,	和	破坏	到	这	很少	,	两个都	北	和	南	,	之中

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['friːdəm] .

our	people	enjoying	partial	freedom	.
我们的	人们	享受	部分的	自由	.

招致仇恨，并对我们人民中少数享有部分自由的人（无论南北）造成毁灭。

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['lɔɪəl] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'per]

”	That	is	a	work	that	cannot	be	accomplished	by	loyal	patriotic	efforts	to	prepare
”	那	是	一个	工作	那	不能	是	完成	经过	忠诚	爱国	努力	到	准备

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

a	hundred	thousand	men	to	do	service	for	God	,
一个	百	千	男人	到	做	服务	为了	上帝	,

“这项工作不能仅靠忠诚的爱国努力来训练十万名男子为上帝服务来完成。”

[fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	freedom	,	for	themselves	.
为了	自由	,	为了	他们自己	.

为了自由，为了他们自己。

['sɪtɪŋ] [stɪl] , ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][gɑːd][hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

Sitting	still	,	shirking	the	responsibility	God	has	thrown	upon	our	shoulders	,
坐着	仍然	,	偷懒	这	责任	上帝	有	抛掷	之上	我们的	肩膀	,

[ə'loʊn][kæn; kən][ɪn'dʒendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

alone	can	engender	such	a	dilemma	.
独自的	能	产生	这样的	一个	困境	.

只有袖手旁观，逃避上帝赋予我们的责任，才会造成这样的困境。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɔːlsoʊ][æsks] ['weðər] : “ [wʌns] ['ʌndər]['ɑːrmi] ['dɪsəplɪn] ,

Your	correspondent	also	asks	whether	:	“	Once	under	army	discipline	,
你的	通讯员	还	问	无论	:	“	一次	在下面	军队	纪律	,

您的通讯员还问道：“一旦接受军队纪律约束，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz][ɔːr] ['mɪlətəri] ['ɔːrdərz] ,

subject	to	the	control	of	the	government	officers	or	military	orders	,
主题	到	这	控制	的	这	政府	警官	或者	军队	订单	,

受政府官员或军方命令的控制，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] .

we	could	dictate	when	and	where	the	blow	should	be	struck	.
我们	可以	听写	什么时候	和	在哪里	这	吹	应该	是	击	.

我们可以决定何时何地发动攻击。

[kʊd; kəd][wi:; wi]['entər][ə'pɑ:n][kwɪk'sɑ:tɪk][kru:'seɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [prə'dʒektɪŋ] ,

Could	we	enter	upon	Quixotic	crusades	of	our	own	projecting	,
可以	我们	进入	之上	堂吉诃德式的	十字军东征	的	我们的	自己的	投影	,

我们能否踏上堂吉诃德式的、自我投射的征程?

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz] [ɔ:r] [ði:z] ['mɪlətəri] [tʃi:fs] ?

independent	of	the	constituted	authorities	or	these	military	chiefs	?
独立的	的	这	构成	当局	或者	这些	军队	酋长们	?

独立于既定的当局或这些军事首脑之外?

" [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , ['ʌndər] [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɑ:ləsi] ,

"	Sir	,	it	appears	to	me	that	,	under	whatever	changes	of	governmental	policy	,
"	先生	,	它	出现	到	我	那	,	在下面	任何	变化	的	政府	政策	,

"先生，在我看来，无论政府政策如何变化，

['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:tid] [mɔ:r] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

our	favor	would	be	courted	more	under	such	circumstances	,
我们的	偏爱	会	是	求爱	更多的	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，他们会更加努力地讨好我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dɪk'teɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['feɪvər][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði]

and	our	dictation	received	with	more	favor	and	regard	,	both	by	the
和	我们的	听写	已收到	和	更多的	偏爱	和	看待	,	两个都	经过	这

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

我们的口述意见得到了当局的更多青睐和重视。

[tʃi:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ðæn; ðən][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [wi:k] ,

chiefs	,	and	the	people	at	large	,	than	by	our	weak	,
酋长们	,	和	这	人们	在	大的	,	比	经过	我们的	虚弱的	,

酋长们和广大民众，而不是我们软弱的人，

[ɪ'femɪnət] ['pli:dɪŋz] [fɔ:r; fər]['feɪvər][ɑ:n][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] ['ænsestri] ,

effeminate	pleadings	for	favor	on	the	merits	of	our	noble	ancestry	,
阴柔的	诉状	为了	偏爱	在	这	优点	的	我们的	高贵	祖先	,

我们以高贵的祖先为由，用娘娘腔的语气恳求恩惠。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['nə:viŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [ðæt] [wi:; wi]

rather	than	nerving	our	own	arms	and	hearts	for	a	combat	that	we
相当	比	令人紧张	我们的	自己的	武器	和	心	为了	一个	战斗	那	我们

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [hæf] - ['hɑ:rtɪdli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [mʌtʃ] ['gɹoʊnɪŋz] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz] [æt; ət]

have	long	half	-	heartedly	invited	by	our	much	groanings	and	pleadings	at
有	长的	一半	-	衷心地	受邀	经过	我们的	很多	呻吟声	和	诉状	在

[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .

a	throne	of	grace	.
一个	王座	的	优雅	.

与其鼓起勇气，鼓起勇气去打一场我们早已心不在焉地邀请的战斗（尽管我们一直在恩典的宝座前发出呻吟和恳求），不如振作起来，勇敢面对。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz] [hɪr] ; [let][ˌju: 'es] [prɪ'per] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mænli]['spɪrɪt] ;

The	issue	is	here	;	let	us	prepare	to	meet	it	with	manly	spirit	;
这	问题	是	这里	;	让	我们	准备	到	见面	它	和	男子气概	精神	;

问题就在这里；让我们以男子汉的精神迎接它；

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deməgɔgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [naʊ]

let	us	say	to	the	demagogues	of	the	North	who	would	prevent	us	now
让	我们	说	到	这	煽动者	的	这	北	WHO	会	防止	我们	现在

[frʌm; frəm] ['pruːviŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz]

from	proving	our	manhood	and	foresight	in	the	midst	of	all	these
从	证明	我们的	男子气概	和	远见	在	这	中间	的	全部	这些

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,

complicated	difficulties	,
复杂的	困难	,

让我们对那些企图阻止我们在所有这些复杂困难中证明我们的男子气概和远见卓识的北方煽动者们说：

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [-]

that	we	will	be	armed	,	we	will	be	[	22	]
那	我们	将要	是	武装	,	我们	将要	是	[	-	]

我们将武装起来，我们将[22]

[skuːld] [ɪn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd]

schooled	in	military	service	,	and	if	our	fathers	were	cheated	and
受过教育	在	军队	服务	,	和	如果	我们的	父亲们	是	作弊	和

[dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['æftər] ['noʊbli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

disfranchised	after	nobly	defending	the	country	,
被剥夺选举权的	后	高贵地	防守	这	国家	,

如果我们的父辈在英勇保卫国家后却遭到欺骗和剥夺选举权，

[wiː; wi] , [ðer; ðər] [sʌnz] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'gæsəti]

we	,	their	sons	,	have	the	manhood	to	defend	the	right	and	the	sagacity
我们	,	他们的	儿子们	,	有	这	男子气概	到	保卫	这	正确的	和	这	睿智

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ;

to	detect	the	wrong	;
到	探测	这	错误的	;

我们，他们的儿子，有勇气捍卫正义，有智慧辨别错误；

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

time	enough	to	secure	to	ourselves	the	primary	interest	we	have	in	the	great
时间	足够的	到	安全的	到	我们自己	这	基本的	兴趣	我们	有	在	这	伟大的

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'beljən] .

and	moving	cause	of	the	great	American	rebellion	.
和	移动	原因	的	这	伟大的	美国人	叛乱	.

有足够的时间确保我们自身对伟大的美国革命这一伟大而激动人心的事业的首要关注。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] ['evər] , [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

I	am	,	as	ever	,	yours	,	for	truth	and	justice	,
我	是	,	作为	曾经	,	你的	,	为了	真相	和	正义	,

我一如既往地忠于你们，为了真理和正义。

['ælfred] [em] . [griːn] .

ALFRED	M	.	GREEN	.
阿尔弗雷德	M	.	绿色的	.

阿尔弗雷德·M·格林。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[rɪ'dʒɔɪndər] .

REJOINDER	.
回复	.

回复者。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

From	the	Anglo	-	African	,	October	26	,	1861	.
从	这	盎格鲁	-	非洲	,	十月	-	,	-	.

摘自《盎格鲁-非洲人报》，1861年10月26日。

['mɪstər] . ['edɪtər] :

Mr	.	Editor	:
先生	.	编辑	:

编辑先生：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [əd'vænsɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

That	it	is	the	duty	of	every	one	advancing	propositions	for	public	adoption	,
那	它	是	这	责任	的	每一个	一	前进	命题	为了	民众	采用	,

凡是提出供公众采纳的提案的人，都有责任这样做。

[ɪn'vaɪtɪŋ]['skruːtəni][ænd; ənd][ə'næləsɪs] , ['kaʊnslɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] , [tuː; tə] [ə'saɪn] ['kɑːmpɪtənt] ['riːz(ə)nz] ,

inviting	scrutiny	and	analysis	,	counseling	a	policy	,	to	assign	competent	reasons	,
邀请	审查	和	分析	,	咨询	一个	政策	,	到	分配	胜任的	原因	,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəbli] [kən'vɪnst] ;

I	am	sensibly	convinced	;
我	是	明智地	确信	;

邀请各方进行审查和分析，为政策提供建议，并给出合理的理由，我对此深信不疑；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [em] . [griːn] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

and	that	Mr	.	A	.	M	.	Green	,	in	your	issue	of	the	12th	,
和	那	先生	.	一个	.	M	.	绿色的	,	在	你的	问题	的	这	12th	,

还有，AM Green先生，在您12号那一期中，

[wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kɑːmbæt][maɪ][aɪ'diːəz] — [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt]

was	disposed	to	combat	my	ideas	—	I	could	only	accept	as	a	compliment
曾是	处置	到	战斗	我的	想法	—	我	可以	仅有的	接受	作为	一个	赞扬

— ['difərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

—	differing	,	no	doubt	,
—	不同	,	不	怀疑	,

他倾向于反驳我的观点——我只能将其视为一种赞扬——毫无疑问，我们的观点不同。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

from	what	it	was	intended	.
从	什么	它	曾是	故意的	.

与预期目标不符。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][laɪk][maɪ'self] ,

It	raises	me	in	my	own	estimation	to	think	that	one	like	myself	,
它	提高	我	在	我的	自己的	估算	到	思考	那	一	喜欢	我	,

想到像我这样的人，这让我对自己更有信心。

[ʌv; əv][soʊ]['fiːb(ə)l][æn; ən] ['ɪntəlekt] , [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

of	so	feeble	an	intellect	,	of	so	little	cultivation	,
的	所以	微弱	一个	智力	,	的	所以	小的	栽培	,

智力如此薄弱，教养如此匮乏，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'vəukt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] ['lɪtəreri] [ə'poʊnənt] .

should	have	provoked	the	notice	of	so	able	a	man	as	my	literary	opponent	.
应该	有	挑衅	这	注意	的	所以	有能力的	一个	男人	作为	我的	文学	对手	.

这应该会引起像我这样一位才华横溢的文学对手的注意。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	therefore	bow	to	it	,	and	for	the	last	time	upon	this	subject	,
我	所以	弓	到	它	,	和	为了	这	最后的	时间	之上	这	主题	,

因此我向它低头，并且这是我最后一次谈论这个问题。

[proʊˈsiːd] [tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈsentɪmənts] , [waɪl] [aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ]
proceed **to** **reiterate** **in** **substance** **my** **former** **sentiments** **,** **while** **I** **attempt** **to** **reply**
继续 到 重申 在 物质 我的 以前的 情感 , 尽管 我 试图 到 回复
[tuː; tə] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ænˈtægənɪst] ,
to **my** **worthy** **antagonist** **,**
到 我的 值得 反派 ,

接下来，我将实质上重申我之前的观点，同时尝试回应我那位值得尊敬的对手。

[ðoʊ] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkər] ,
though **co** **-** **worker** **,**
尽管 合作 - 工人 ,

虽然是同事，

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ɔːr] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði]
who **has** **the** **advantage** **of** **me** **in** **assuming** **the** **leadership** **or** **acting** **the**
WHO 有 这 优势 的 我 在 假设 这 领导 或者 表演 这
[ˈspoʊksmən] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
spokesman **for** **our** **race** **in** **this** **country** **.**
发言人 为了 我们的 种族 在 这 国家 .

在这个国家，谁比我更有优势来担任我们种族的领导者或发言人？

[ˈmɪstər] . [griːn] [sez] : —
Mr **.** **Green** **says** **:** **—**
先生 . 绿色的 说道 : —

格林先生说：——

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **But** **I** **think** **it** **just** **,** **once** **in** **a** **while** **,**
“ 但 我 思考 它 只是 , 一次 在 一个 尽管 ,

但我认为只是偶尔，

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv]
to **speak** **out** **and** **let** **the** **world** **know** **where** **we** **stand** **on** **the** **great** **issues** **of**
到 说话 出去 和 让 这 世界 知道 在哪里 我们 站立 在 这 伟大的 问题 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

公开表态，让世界知道我们对当今重大问题的立场，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l]
for **it** **is** **only** **by** **this** **means** **that** **we** **can** **succeed** **in** **arousing** **our** **people**
为了 它 是 仅有的 经过 这 方法 那 我们 能 成功 在 唤起 我们的 人们
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˌɪnækˈtɪvəti] ,
from **a** **mistaken** **policy** **of** **inactivity** **,**
从 一个 错误 政策 的 不活动 ,

只有通过这种方式，我们才能成功地唤醒人民，使他们摆脱错误的消极不作为政策。

” & [siː] . , & [siː] . [-]
” **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **[** **23** **]**
” & c . , & c . [-]

”等等，等等。[23]

[ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendz] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈfɑːloʊd] ,
The **policy** **which** **he** **recommends** **,** **is** **certainly** **one** **which** **,** **if** **followed** **,**
这 政策 哪个 他 建议 , 是 当然 一 哪个 , 如果 随后 ,

他所建议的政策，如果得到贯彻执行，无疑是一项有效的政策。

[mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] [hæz; həz]

must	destroy	every	vestige	of	that	power	which	by	our	united	influence	has
必须	破坏	每一个	痕迹	的	那	力量	哪个	经过	我们的	团结的	影响	有

[soʊ] [lɔːŋ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ruːɪn][ænd; ənd][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]

so	long	troubled	the	plotters	of	our	ruin	and	extinction	to	the	detriment
所以	长的	麻烦	这	绘图仪	的	我们的	废墟	和	灭绝	到	这	损害

[ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪli] [skiːmz] .

of	their	wily	schemes	.
的	他们的	狡猾的	方案	.

必须摧毁一切残余势力，正是这种势力凭借我们团结一致的力量，长期以来一直困扰着企图毁灭和消灭我们的阴谋者，损害了他们的狡猾计划。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] ,

If	his	sentiments	are	those	of	our	people	generally	,	I	am	heartily	sorry	,
如果	他的	情感	是	那些	的	我们的	人们	一般来说	,	我	是	衷心地	对不起	,

如果他的想法代表了我们人民的普遍感受，我深表遗憾。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ][stænd][ə'loʊn] ,

and	must	differ	with	them	,	though	I	stand	alone	,
和	必须	不同	和	他们	,	尽管	我	站立	独自的	,

虽然我孤身一人，但我必须与他们持不同意见。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [piːs] ['meʒərz] [ɔːr] ['nuːtrəl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

as	the	only	advocate	of	the	policy	of	peace	measures	or	neutral	action	in	the
作为	这	仅有的	提倡	的	这	政策	的	和平	措施	或者	中性的	行动	在	这

[greɪt] ['strʌg(ə)l] .

great	struggle	.
伟大的	斗争	.

作为大斗争中唯一倡导和平措施或中立行动政策的人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] , [ðæt] “ [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [ɪz]['ædvəkeɪt; -ət] ,

He	also	says	,	that	“	this	inactivity	that	is	advocated	,
他	还	说道	,	那	“	这	不活动	那	是	倡导者	,

他还说，“这种被提倡的不作为，

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ˌjuː 'es] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es]

is	the	principle	that	has	ever	had	us	left	behind	and	will	leave	us
是	这	原则	那	有	曾经	有	我们	左边	在后面	和	将要	离开	我们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

正是这条原则，过去让我们落后，将来还会再次让我们落后。

[ən'les] [wiː; wi] [ə'raʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['leθərdʒi] [ænd; ənd][ɑːrm] [ɑːr'selvz] [æz; əz][men][ænd; ənd]

unless	we	arouse	from	our	lethargy	and	arm	ourselves	as	men	and
除非	我们	引起	从	我们的	昏睡	和	手臂	我们自己	作为	男人	和

['peɪtrɪəts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

patriots	against	the	common	enemy	of	God	and	man	.
爱国者	反对	这	常见的	敌人	的	上帝	和	男人	.

除非我们从麻木中觉醒，像真正的男子汉和爱国者一样武装起来，对抗上帝和人类的共同敌人。

” [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][əd'vaɪzəb(ə)l][ɔːr]

”	I	admit	that	there	is	less	activity	in	the	right	direction	than	advisable	or
”	我	承认	那	那里	是	较少的	活动	在	这	正确的	方向	比	建议	或者

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

beneficial	to	our	cause	,
有利	到	我们的	原因	,

“我承认，目前在正确方向上的行动比我们应有的或对我们事业有益的行动要少。”

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn]

but	**never**	**have**	**our**	**people**	**displayed**	**more**	**wisdom**	**than**	**the**	**present**	**in**
但	绝不	有	我们的	人们	显示	更多的	智慧	比	这	展示	在

[rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['meʒərz] .

refraining	**from**	**initiating**	**or**	**making**	**demonstrations**	**of**	**war**	**measures**	**.**
克制	从	启动	或者	制作	示威游行	的	战争	措施	.

但是，我们的人民从未像现在这样展现出如此的智慧，没有发起或进行任何战争措施的示威活动。

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [dɪ'skreʃ(ə)n] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] — [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [mʌst; məst]

In	**that**	**particular**	**,**	**discretion**	**has**	**marked**	**their**	**action**	**—**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**	**must**
在	那	特别的	,	审慎	有	标记	他们的	行动	—	我	,	为了	一	,	必须

[gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] .

give	**them**	**credit**	**.**
给	他们	信用	.

就这一点而言，他们的行动体现了谨慎——我个人必须对此表示赞赏。

[ðæt] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] , [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [meɪ]

That	**grasping**	**the**	**sword**	**will**	**emancipate**	**us**	**from**	**prejudice**	**,**	**from**	**slavery**	**,**	**may**
那	抓握	这	剑	将要	解放	我们	从	偏见	,	从	奴隶制	,	可能

[biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kleɪm] ,

be	**well**	**enough**	**to**	**declaim**	**,**
是	出色地	足够的	到	宣誓	,

宣称拿起剑就能使我们摆脱偏见和奴役，这或许足够好了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ['kwestʃənɪŋ] ?

but	**will**	**it**	**bear**	**questioning**	**?**
但	将要	它	熊	提问	?

但这经得起质疑吗?

[hiː; hi] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [naʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

He	**intimates**	**that**	**it**	**will**	**emancipate**	**us**	**from**	**our**	**now**	**unhappy**	**and**
他	亲密	那	它	将要	解放	我们	从	我们的	现在	不开心	和

[hɑːrt] - ['krʌʃɪŋ] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

heart	**-**	**crushing**	**disabilities**	**,**
心	-	压碎	残疾	,

他暗示这将使我们摆脱目前不幸且令人心碎的困境。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mænəklz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] ,

will	**take**	**the**	**manacles**	**from**	**our**	**limbs**	**,**
将要	拿	这	手铐	从	我们的	四肢	,

将会解开我们四肢上的镣铐，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [dɪ'bɑːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

remove	**the**	**obstacles**	**that**	**debar**	**our**	**elevation**	**to**	**the**	**equality**	**to**	**which**	**we**
消除	这	障碍	那	禁止	我们的	海拔	到	这	平等	到	哪个	我们

[ə'spaɪər] .

aspire	**.**
渴望	.

消除阻碍我们达到我们所渴望的平等地位的障碍。

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ;

I	**have**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**these**	**are**	**practical**	**established**	**facts**	**;**
我	有	然而	到	学习	那	这些	是	实际的	已确立的	事实	;

我尚未了解到这些是已确立的实际情况;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒiː] . ,

it	**may**	**be**	**clear**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**,**
它	可能	是	清除	到	这	头脑	的	先生	.	G	.	,

G先生可能很清楚这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]

but	he	must	make	it	appear	so	by	something	more	than	simple
但	他	必须	制作	它	出现	所以	经过	某物	更多的	比	简单的

[ˌdeklə'meɪʃn] .

declamation	.
朗诵	.

但他必须通过一些不仅仅是简单的演讲就能达到的效果。

[huː] [ə'kjuːziz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ?

Who	accuses	us	of	cowardice	?
WHO	指控	我们	的	怯懦	?

谁指责我们懦弱?

[noʊ][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [ə'poʊnənt] .

No	one	,	unless	it	be	my	honorable	opponent	.
不	一	,	除非	它	是	我的	光荣的	对手	.

除非是我的对手，否则不会有其他人。

[kæn; kən][wiː; wi] ['pɜːrtʃəs] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Can	we	purchase	freedom	and	independence	by	the	sacrifice	of
能	我们	购买	自由	和	独立	经过	这	牺牲	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

thousands	of	our	unfortunate	people	,
数千	的	我们的	不幸	人们	,

我们能否以成千上万不幸同胞的牺牲来换取自由和独立?

[ɪn] [bə'lɪdʒərənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] - [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , ['paʊər]

in	belligerent	opposition	to	those	who	have	the	prëeminence	in	position	,	power
在	好战的	反对	到	那些	WHO	有	这	-	在	位置	,	力量

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

and	influence	;
和	影响	;

对那些在地位、权力和影响力方面占主导地位的人采取好战的反对态度;

[huːz] [nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

whose	numerical	strength	is	ten	times	that	of	our	own	?
谁	数值	力量	是	十	时代	那	的	我们的	自己的	?

他们的兵力是我们自身的十倍?

[wiː; wi] [meɪ] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] , ['kæri] ['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks]

We	may	sell	our	lives	dearly	,	carry	havoc	and	destruction	into	the	ranks
我们	可能	卖	我们的	生活	亲爱的	,	携带	混乱	和	破坏	进入	这	排名

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

of	our	enemies	,
的	我们的	敌人	,

我们或许会付出惨痛的代价，给敌人带来巨大的破坏和毁灭，

[bʌt; bət][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [prɪ'pɑːndərəns] , [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər][kən'troʊl] ,

but	the	numerical	preponderance	,	the	unlimited	means	at	their	control	,
但	这	数值	优势	,	这	无限	方法	在	他们的	控制	,

但他们拥有数量上的优势，以及无限的资源，

[mʌst; məst] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'kʌm] [ɔːr] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

must	force	us	to	succumb	or	cease	to	exist	on	this	continent	as	a	race	.
必须	力量	我们	到	屈服	或者	停止	到	存在	在	这	大陆	作为	一个	种族	.

必须迫使我们屈服，否则我们将作为一个种族在这个大陆上灭绝。

[ɔːl] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .

All	reason	and	experience	will	decide	that	—	look	at	it	as	you	may	.
全部	原因	和	经验	将要	决定	那	—	看	在	它	作为	你	可能	.

无论你怎么看待这件事，理性和经验都会得出这样的结论。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	history	of	the	Aborigines	of	this	country	must	satisfy	you	of	the
这	历史	的	这	原住民	的	这	国家	必须	满足	你	的	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] . [-]

force	of	this	mode	of	reasoning	.	[	24	]
力量	的	这	模式	的	推理	.	[	-	]

这个国家土著的历史一定能让你对这种推理方式的有效性深信不疑。[24]

[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðen] [wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ,

To	contend	against	the	government	then	with	any	hope	of	success	,
到	抗衡	反对	这	政府	然后	和	任何	希望	的	成功	,

要想在当时与政府抗衡并取得任何胜利的希望，

[ɪz][veɪn][ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][spend][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	vain	and	not	worthy	of	the	time	we	spend	in	discussing	it	.
是	徒劳	和	不是	值得	的	这	时间	我们	花费	在	讨论	它	.

这是徒劳的，不值得我们花时间讨论。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [mɪr] ['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ək'sept]['aʊər; ɑːr]

Admitting	,	for	mere	argument	,	that	the	government	would	accept	our
承认	,	为了	仅仅	争论	,	那	这	政府	会	接受	我们的

['sɜːrvɪsɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ,

services	,	how	could	we	,
服务	,	如何	可以	我们	,

仅仅为了论证，我们假设政府会接受我们的服务，我们怎么可能.....

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] ,

more	than	the	commander	of	the	West	,	General	Fremont	,
更多的	比	这	指挥官	的	这	西方	,	一般的	弗里蒙特	,

比西部司令弗里蒙特将军更甚，

['ɪnfluəns] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

influence	the	policy	of	the	administration	to	our	liberation	or	emancipation
影响	这	政策	的	这	行政	到	我们的	解放	或者	解放

[frʌm; frəm]['predʒədɪs][ænd; ənd]['sleɪvəri] ?

from	prejudice	and	slavery	?
从	偏见	和	奴隶制	?

影响政府政策，以期实现我们摆脱偏见和奴役的解放?

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , [jʊr; jər]['riːz(ə)n][mʌst; məst] ['ænsər] , [noʊ] ! — [noʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [ɪ'mænsɪpeɪt]

No	,	my	friends	,	your	reason	must	answer	,	no	!	—	no	fighting	will	emancipate
不	,	我的	朋友们	,	你的	原因	必须	回答	,	不	!	—	不	斗争	将要	解放

[juː; jʊ][frʌm; frəm]['predʒədɪs] .

you	from	prejudice	.
你	从	偏见	.

不，我的朋友们，你们的理性必须回答：不！——任何斗争都无法使你们摆脱偏见。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Will	any	one	tell	me	that	to	-	day	a	poor	man	,	of	little	or	no	intellectual
将要	任何	一	告诉	我	那	到	-	天	一个	贫穷的	男人	,	的	小的	或者	不	知识分子

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

谁能告诉我，如今一个贫穷、缺乏或根本没有知识修养的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['heitai] ,

from	the	Independent	Government	of	Hayti	,
从	这	独立的	政府	的	海地	,

来自海地独立政府，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔːrn][ʌv; əv]

will	be	more	respected	in	this	or	any	country	than	one	of	the	native	born	of
将要	是	更多的	受人尊敬	在	这	或者	任何	国家	比	一	的	这	本国的	出生	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

在这个国家或任何其他国家，外来移民都会比本国出生的人更受尊重。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kʌlər] ?

of	our	color	?
的	我们的	颜色	?

我们肤色的?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [wiːld] [bəuθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ['fɪrsli] , [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Did	they	not	wield	both	fire	and	sword	fiercely	,	to	desperation	,	for	the
做过	他们	不是	挥	两个都	火	和	剑	激烈地	,	到	绝望	,	为了	这

['libətiz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ?

liberties	they	now	enjoy	?
自由	他们	现在	享受	?

他们难道不是曾拼死使用刀剑和烈火，才换来如今享有的自由吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] ,

But	to	command	respect	,
但	到	命令	尊重	,

但要赢得尊重，

[welθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tɔːrdz] [dis'trɔiŋ] [ðæt]

wealth	and	education	must	do	it	—	they	will	do	more	towards	destroying	that
财富	和	教育	必须	做	它	—	他们	将要	做	更多的	向	摧毁	那

['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['dɑːkənz] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'fekt]

prejudice	which	darkens	our	existence	than	all	the	fighting	we	can	effect
偏见	哪个	变暗	我们的	存在	比	全部	这	斗争	我们	能	影响

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	most	favorable	circumstances	.
在下面	这	最多	有利	情况	.

财富和教育必定能做到这一点——它们比我们在最有利的情况下所能进行的所有斗争，更能消除笼罩我们生活的偏见。

['mɪstər] . [dʒiː] . [telz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [felt] .

Mr	.	G	.	tells	us	that	we	should	make	ourselves	felt	.
先生	.	G	.	讲述	我们	那	我们	应该	制作	我们自己	毛毡	.

G先生告诉我们，我们应该让自己的存在被人注意到。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

In	that	I	agree	with	him	;
在	那	我	同意	和	他	;

在这点上，我同意他的观点;

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr]

but	may	we	not	question	the	manner	in	which	we	can	do	it	the	more
但	可能	我们	不是	问题	这	方式	在	哪个	我们	能	做	它	这	更多的

[ɪ'fektʃuəli] .

effectually	.
有效地	.

但我们难道不应该质疑我们如何才能更有效地做到这一点吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

I	am	told	the	object	of	the	exhibitors	at	the	Great	Exhibition	in	London	,
我	是	讲述	这	目的	的	这	参展商	在	这	伟大的	展览	在	伦敦	,

据说伦敦世界博览会的参展商的目的是

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] , [ɪn] - ,

the	World's	Fair	,	in	1851	,
这	世界的	公平的	,	在	-	,

1851年世界博览会

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [əd'vænsmənt] [ɪn]

was	to	make	themselves	felt	by	the	exhibition	of	their	great	advancement	in
曾是	到	制作	他们自己	毛毡	经过	这	展览	的	他们的	伟大的	进步	在

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] ;

Art	and	Science	;
艺术	和	科学	;

他们希望通过展示他们在艺术和科学方面取得的巨大进步来彰显自己的地位;

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] [kən'trɪbju:tɪŋ] [ðer; ðər]['kwoʊtə][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	object	of	those	nations	contributing	their	quota	by	invitation	,	was	the
这	目的	的	那些	国家	贡献	他们的	配额	经过	邀请	,	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

这些国家应邀贡献其配额的目的都是一样的。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

The	Fair	was	,	we	are	told	,	a	complete	success	.
这	公平的	曾是	,	我们	是	讲述	,	一个	完全的	成功	.

据我们了解，博览会取得了圆满成功。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] , [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

That	should	satisfy	us	,	that	the	cultivation	of	peace	,	of	arts	and	science	,
那	应该	满足	我们	,	那	这	栽培	的	和平	,	的	艺术	和	科学	,

这应该让我们感到满意，即和平的培育、艺术和科学的发展，

[wɪl] [goʊ] ['i:kwəli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [wɔ:r] ,

will	go	equally	as	far	as	an	unsuccessful	war	,
将要	去	同样地	作为	远的	作为	一个	不成功	战争	,

其后果将与一场失败的战争一样严重。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt] [haɪ] [rɪ'spekt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əd'vaɪzd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] .

to	produce	that	high	respect	we	are	advised	to	fight	for	.
到	生产	那	高的	尊重	我们	是	建议	到	斗争	为了	.

为了赢得我们被教导要努力争取的那种高度尊重。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [felt] ,

I	,	for	one	,	am	satisfied	that	other	means	of	making	ourselves	felt	,
我	,	为了	一	,	是	使满意	那	其他	方法	的	制作	我们自己	毛毡	,

就我个人而言，我确信还有其他方式可以让我们感受到自身的存在。

[æt; ət] [les] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] , [ðæn; ðən]

at	less	sacrifice	of	existence	and	more	beneficial	to	the	desired	end	,	than
在	较少的	牺牲	的	存在	和	更多的	有利	到	这	想要的	结尾	,	比

[wi:ldɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

wielding	the	sword	,
挥舞	这	剑	,

与挥舞利剑相比，这种方式牺牲生命更少，更有利于达成目标。

[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

can	be	found	.
能	是	成立	.

可以找到。

[ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [əˈwɔːrdz] [ˌjuː ˈes] [ˈkredɪt] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [æz; əz]

That	impression	that	awards	us	credit	,	and	challenges	not	only	competition	as
那	印象	那	奖项	我们	信用	,	和	挑战	不是	仅有的	竞赛	作为

['iːkwəlz] ,

equals	,
等于	,

这种印象不仅让我们获得认可，而且不仅挑战竞争对手，更让我们以平等的身份与他们竞争。

[bʌt; bət] [kəˈmændz] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [wiː; wi]

but	commands	that	respect	which	an	array	or	force	of	arms	,	situated	as	we
但	命令	那	尊重	哪个	一个	大批	或者	力量	的	武器	,	位于	作为	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

但它却能赢得我们所处的这支军队或武力应有的尊重。

[kæn; kən] [ˈnevər] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] [huːz] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈdentɪfaɪd]

can	never	force	upon	this	or	any	nation	whose	interests	are	immediately	identified
能	绝不	力量	之上	这	或者	任何	国家	谁	兴趣	是	立即地	已识别

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] [di'pendiŋ] [tuː; tə]

with	the	institution	of	slavery	—	and	the	safety	of	that	depending	to
和	这	机构	的	奴隶制	—	和	这	安全	的	那	取决于	到

[æn; ən] [ɪkˈstent] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈdespətɪzəm] [ænd; ənd] [ˌdeprəˈveɪʃənz] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðoʊz]

an	extent	upon	the	crushing	despotism	and	deprivations	visited	upon	those
一个	程度	之上	这	压碎	专制主义	和	匮乏	到访	之上	那些

[ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprɑːgres] [ɔːr] [stəˈbɪləti] — [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [felt] .

dangerous	to	its	progress	or	stability	—	is	what	we	want	to	make	ourselves	felt	.
危险的	到	它是	进步	或者	稳定	—	是	什么	我们	想	到	制作	我们自己	毛毡	.

我们绝不会强迫任何国家，尤其是那些利益与奴隶制直接相关的国家——而奴隶制的安全在某种程度上取决于对那些对其进步或稳定构成威胁的人施加的残酷专制和剥夺——这就是我们想要表达的。

[noʊ] [ˌʌnˈɑːrmd] , [ˌʌnˈjuːnɪˌfɔːrmd] [-]

No	unarmed	,	ununiformed	[	25	]
不	徒手	,	不统一的	[	-	]

没有手无寸铁、没有制服的人[25]

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [men] , [pəˈreɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪl] [ˈevər] [prəˈduːs] [ɔːr] [tend] [tuː; tə]

masses	of	colored	men	,	parading	through	the	streets	,	will	ever	produce	or	tend	to
群众	的	有色	男人	,	游行	通过	这	街道	,	将要	曾经	生产	或者	趋向	到

[prəˈduːs] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

produce	such	impression	.
生产	这样的	印象	.

大批黑人男子在街上游行，总是会产生或倾向于产生这样的印象。

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [teɪks] [ðɪs] [stænd] : ([aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] , [æz; əz]

Mr	.	G	.	takes	this	stand	:	(	I	give	his	own	language	,	word	for	word	,	as
先生	.	G	.	需要	这	站立	:	(	我	给	他的	自己的	语言	,	单词	为了	单词	,	作为

['fɑːloʊz] :)

follows	:	)
跟随	:	)

G先生的立场如下：（我逐字逐句地复述他的原话：）

“ [naʊ] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['præktɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wəˈtevər] [biː; bi] [ðə; ði] [tɜːrn]

“	Now	I	maintain	that	,	for	all	practical	purposes	,	whatever	be	the	turn
“	现在	我	维持	那	,	为了	全部	实际的	目的	,	任何	是	这	转动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

“现在我仍然坚持认为，就所有实际目的而言，无论战争局势如何发展，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri][ɑːrt][ænd; ənd]

preparation	on	our	part	,	by	the	most	efficient	knowledge	of	military	art	and
准备	在	我们的	部分	,	经过	这	最多	高效的	知识	的	军队	艺术	和

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

我们凭借对军事艺术和纪律最有效的了解，做好了充分的准备。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

is	one	of	the	most	positive	demands	of	the	times	.
是	一	的	这	最多	积极的	需求	的	这	时代	.

这是当今时代最积极的诉求之一。

" [æz; əz][æn; ən][ɔːf] - [set][tuː; tə][ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hɪr] [teɪk] [maɪ][stænd] :

"	As	an	off	-	set	to	that	position	,	I	here	take	my	stand	:
"	作为	一个	离开	-	放	到	那	位置	,	我	这里	拿	我的	站立	:

"为了与此立场形成对比，我在此表明我的立场：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] [pər'suːt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'saɪd]

That	the	encouragement	of	every	pursuit	of	industry	and	education	,	aside
那	这	鼓励	的	每一个	追逐	的	行业	和	教育	,	旁边

[frʌm; frəm][wɔːr] ['mætərz] ,

from	war	matters	,
从	战争	事情	,

除了战争事务之外，鼓励一切形式的工业和教育活动，

[ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ([mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði][juː'sɜːrpərz][ʌv; əv]

are	deserving	and	should	(	more	especially	at	this	time	while	the	usurpers	of
是	值得	和	应该	(	更多的	尤其	在	这	时间	尽管	这	篡位者	的

['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['despərət] ['kɑːnflɪkt]) [miːt] ['aʊər; ɑːr][moʊst]

our	rights	and	liberties	are	engaged	in	desperate	conflict	)	meet	our	most
我们的	权利	和	自由	是	已订婚的	在	绝望的	冲突	)	见面	我们的	最多

['vɪgərəs] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] - !

vigorous	and	undivided	cöoperation	!
蓬勃	和	未分割的	-	!

他们值得我们全力以赴地合作，尤其是在我们权利和自由的篡夺者们正进行殊死搏斗的当下！

[ðæt] [ðæt] ['pɑːləsi] , [ə'dɑːptɪd] , ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] ,

That	that	policy	,	adopted	,	realized	,	and	perfected	,
那	那	政策	,	已采用	,	已实现	,	和	完善	,

这项政策得以采纳、实施和完善，

[ə'loʊn][kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]

alone	can	produce	the	requisite	means	to	establish	our	claim	to	the
独自的	能	生产	这	必需品	方法	到	建立	我们的	宣称	到	这

[rɪ'spekt] [wiː; wi] [niːd] ;

respect	we	need	;
尊重	我们	需要	;

只有我们才能提供必要的手段，以确立我们应得的尊重；

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['meni] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [welθ] , ['prɑːmɪnəns] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][i'kwɑːləti]

to	open	the	many	avenues	of	wealth	,	prominence	,	political	and	civil	equality
到	打开	这	许多	途径	的	财富	,	显赫地位	,	政治的	和	民用	平等

, [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

,	without	which	,
,	没有	哪个	,

开辟通往财富、地位、政治和公民平等的诸多途径，否则，

[noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [drɪl] , [ʌv; əv] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɔːr] [ɑːrmd] [men] ,

no	display	of	military	drill	,	of	hordes	of	unarmed	or	armed	men	,
不	展示	的	军队	钻头	,	的	成群结队	的	徒手	或者	武装	男人	,

没有军事演习的展示，也没有大批手无寸铁或武装人员的集结。

['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	['evri]	['ʌðər]	['nesəseri]	[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	['sɪtəznz]	,	[wɪl]	[kə'mænd]
ignorant	**of**	**every**	**other**	**necessary**	**qualification**	**as**	**serviceable**	**citizens**	**,**	**will**	**command**
无知	的	每一个	其他	必要的	资格	作为	可用	公民	,	将要	命令

.

:

.

尽管对其他所有作为合格公民所必需的资格一无所知，却能发号施令。

['moʊmənteri]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	[ʌv; əv]	[wel]	[drɪld]	[men]	[ænd; ənd]	['mɪlətəri]	['tæktɪks]	,
Momentary	**admiration**	**for**	**exhibitions**	**of**	**well**	**drilled**	**men**	**and**	**military**	**tactics**	**,**
瞬间	钦佩	为了	展览	的	出色地	钻孔	男人	和	军队	策略	,

[wɪtʃ]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	,
which	**I**	**believe**	**would**	**follow**	**,**
哪个	我	相信	会	跟随	,

我对训练有素的士兵和军事战术的展示产生了短暂的钦佩之情，我相信接下来会发生这样的事情。

[wʊd]	[kri'eɪt]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[saɪt]	-	['lʌvəz]	[huː]	[swɔːrm]	[ɪn]	[ɔːl]	['θɪkli]	['pɑːpjuleɪtɪd]
would	**create**	**sensation**	**among**	**the**	**sight**	**-**	**lovers**	**who**	**swarm**	**in**	**all**	**thickly**	**populated**
会	创造	感觉	之中	这	视线	-	恋人	WHO	蜂群	在	全部	浓密	人口稠密

['distrikts]	;
districts	**;**
地区	;

将在人口稠密地区蜂拥而至的观光爱好者中引起轰动;

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪn'deləb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	['maɪti]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðə; ðɪ]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[men]	[tuː; tə]	['ækʃ(ə)n]	,
but	**that**	**indelible**	**impression**	**,**	**mighty**	**to**	**move**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**to**	**action**	**,**
但	那	不可磨灭	印象	,	强大的	到	移动	这	心	的	男人	到	行动	,

但那份难以磨灭的印象，足以激励人们采取行动。

[bʌt; bət]	[wen]	[muːvd]	,	[kɔːlz]	[fɔːrθ]	[ɪm'perɪʃəbl]	[kən'vikʃənz]	,	['læstɪŋ]	[æz; əz]	[taɪm]	[ɪt'self]	,
but	**when**	**moved**	**,**	**calls**	**forth**	**imperishable**	**convictions**	**,**	**lasting**	**as**	**time**	**itself**	**,**
但	什么时候	已搬	,	呼叫	前进	不朽的	定罪	,	持久	作为	时间	本身	,

[mʌst; məst]	['emənеɪt]	[frʌm; frəm]	['sʌmθɪŋ]	[diːpər]	,
must	**emanate**	**from**	**something**	**deeper**	**,**
必须	发出	从	某物	更深	,

但当它触动人心时，便会唤起永恒的信念，如同时间本身一样长存，这信念必然源于更深层次的东西。

[mɔːr]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	,	[ðæn; ðən]	[bruːt]	[fɔːrs]	[ɔːr]	[ðə; ðɪ]	[tʃæns]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['mɪlətəri]	[kæm'peɪn]	,
more	**reliable**	**,**	**than**	**brute**	**force**	**or**	**the**	**chance**	**life**	**of**	**military**	**campaigning**	**,**
更多的	可靠的	,	比	蛮力	力量	或者	这	机会	生活	的	军队	竞选活动	,

比蛮力或充满不确定性的军事行动更可靠。

[ʌv; əv]	['soʊldʒərz]	[ʌn'^ɑːniʃt]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[mɔːr]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['kwɑːlətiz]	[ðæt]	[meɪk]	[ðə; ðɪ]	[mæn]	[ðə; ðɪ]
of	**soldiers**	**ungarnished**	**by**	**the**	**more**	**essential**	**qualities**	**that**	**make**	**the**	**man**	**the**
的	士兵	未加装饰的	经过	这	更多的	基本的	品质	那	制作	这	男人	这

['sɪtɪzn]	.
citizen	**.**
公民	.

士兵缺乏使人成为公民所必需的基本品质。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['mɪlətəri]	[dɪ'spleɪz]	[kri'eɪtɪŋ]	[rɪ'spekt]	[baɪ]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[drɪl]	,	[ɪ'speʃəli]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[aɪ]
As	**to**	**military**	**displays**	**creating**	**respect**	**by**	**efficient**	**drill**	**,**	**especially**	**among**	**us**	**,**	**I**
作为	到	军队	显示器	创建	尊重	经过	高效的	钻头	,	尤其	之中	我们	,	我

[hæv; həv]	[maɪ]	[dauts]	.
have	**my**	**doubts**	**.**
有	我的	疑虑	.

至于军事表演能否通过高效的演练赢得尊重，尤其是在我们当中，我对此表示怀疑。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] , [ʌn'prɪnsəpld] [ˌdespə'rɑːdoʊ] , [ɔːr]['taɪrənt] , [ɔːr][juː'zɜːrpər] , [ðæt] [dis'greisiz]

The	most	ignorant	,	unprincipled	desperado	,	or	tyrant	,	or	usurper	,	that	disgraces
这	最多	无知	,	毫无原则的	亡命之徒	,	或者	暴君	,	或者	篡位者	,	那	耻辱

[hjuː'mænəti][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ,

humanity	by	his	villainy	,
人类	经过	他的	邪恶	,

最无知、最无耻的亡命之徒、暴君或篡位者，以其罪恶行径玷污了人类的耻辱，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒər] , [meɪ] [biː; bi] ['derɪŋ] ,

may	be	the	most	perfectly	disciplined	soldier	,	may	be	daring	,
可能	是	这	最多	完美	纪律严明的	士兵	,	可能	是	大胆	,

或许是纪律最严明的士兵，或许是胆识过人的士兵，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['iːðər] [tuː; tə] [lɪm] [ɔːr][laɪf] — [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [meɪ] [kri'eɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

regardless	of	danger	either	to	limb	or	life	—	his	daring	may	create	admiration	,
不管	的	危险	任何一个	到	肢	或者	生活	—	他的	大胆	可能	创造	钦佩	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] ,

but	his	infamous	character	,
但	他的	臭名昭著的	特点	,

无论危及肢体或生命——他的胆大妄为或许会赢得钦佩，但他的恶名昭彰的品行，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dis'ɔnərəbl] [prəʊ'klɪvɪti:z] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti] , [wɪl] [blæst]

as	a	man	of	dishonorable	proclivities	,	dissipation	and	barbarity	,	will	blast
作为	一个	男人	的	不光彩的	倾向	,	耗散	和	野蛮	,	将要	爆炸

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

his	reputation	,
他的	名声	,

作为一个品行不端、放荡不羁、野蛮残暴的人，他的名声必将毁于一旦。

[haʊ'evər] ['breɪvli] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

however	bravely	won	on	the	field	of	battle	.
然而	勇敢地	韩元	在	这	场地	的	战斗	.

然而，他在战场上英勇获胜。

['mɪstər] . [dʒiː] . [sez] :

Mr	.	G	.	says	:
先生	.	G	.	说道	:

G先生说：

“ [hæd; həd] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['teɪkən] ['æktɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

“	Had	every	State	in	the	Union	taken	active	steps	in	the	direction	of
“	有	每一个	状态	在	这	联盟	已采取	积极的	步骤	在	这	方向	的

['fɔːmiŋ] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv]['kʌlər] ,

forming	regiments	of	color	,
成型	军团	的	颜色	,

“如果联邦的每个州都积极采取措施组建有色人种军团，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [eɪt] ['redʒiməntsˌ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

we	should	now	,	instead	of	numbering	eight	regiments	,	of	about	eight	thousand
我们	应该	现在	,	反而	的	编号	八	军团	,	的	关于	八	千

[faɪv] [-]

five	[	26	]
五	[	-	]

我们现在应该，而不是八个团，大约八千零五[26]

['hʌndrəd] [men] , [hæv; həv] ['nʌmbərd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [bɪ'saɪdz] [ə'weɪkənɪŋ] [æn; ən]

hundred	men	,	have	numbered	seventy	-	five	thousand	,	besides	awakening	an
百	男人	,	有	编号	七十	-	五	千	,	除了	唤醒	一个

['ɪntrəst] , [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

interest	,	at	home	and	abroad	,
兴趣	,	在	家	和	国外	,

一百人，人数已达七万五千，此外，还引起了国内外的关注。

[ðæt] [noʊ] ['væslˌetɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] ['semi] - [si'seʃənists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

that	no	vacillating	policy	of	the	half	-	hearted	semi	-	secessionists	of	the	North
那	不	摇摆不定	政策	的	这	一半	-	心地	半	-	分裂分子	的	这	北

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'prest] .

could	have	suppressed	.
可以	有	被抑制	.

北方那些三心二意的半分裂分子的任何摇摆不定的政策都无法镇压。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər]['kæv(ə)l][ɑːn]

It	would	have	relieved	the	administration	of	so	much	room	for	cavil	on
它	会	有	松了口气	这	行政	的	所以	很多	房间	为了	挑剔	在

[ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] ,

the	slavery	question	,
这	奴隶制	问题	,

这将大大减少政府在奴隶制问题上吹毛求疵的空间。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [menz] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] , ” & [siː] . , & [siː] .

and	colored	men's	right	to	bear	arms	,	”	&	c	.	,	&	c	.
和	有色	男士	正确的	到	熊	武器	,	”	&	c	.	,	&	c	.

以及有色人种持有武器的权利，等等。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ʌv; əv]['eni]['kændɪd] ['θɪŋkər] , [huː] , [pər'hæps] ,

Permit	me	to	ask	of	any	candid	thinker	,	who	,	perhaps	,
允许	我	到	问	的	任何	坦率	思想家	,	WHO	,	也许	,

请允许我向任何一位坦诚的思考者提出这个问题，或许，

[ɪz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

is	better	informed	than	myself	on	this	matter	,
是	更好的	知情的	比	我	在	这	事情	,

在这个问题上，他比我更了解情况。

['weðər] [ðə; ði] [steɪts] [kæn; kən] [ˌɪndɪ'pendəntli] [fɔːrs] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði]

whether	the	States	can	independently	force	any	number	of	men	upon	the
无论	这	各州	能	独立	力量	任何	数字	的	男人	之上	这

['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɔːr] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] ,

General	Government	contrary	to	the	wish	or	will	of	the	constituted	authorities	,
一般的	政府	相反	到	这	希望	或者	将要	的	这	构成	当局	,

各州是否可以违背联邦政府的意愿，擅自强迫联邦政府接收任意数量的人员？

[huː] [aɪ] [sə'poʊz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ək'septɪŋ] [ɔːr] [rɪ'dʒektɪŋ] [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd]

who	I	suppose	have	the	power	of	either	accepting	or	rejecting	white	or	colored
WHO	我	认为	有	这	力量	的	任何一个	接受	或者	拒绝	白色的	或者	有色

[men] ,

men	,
男人	,

我想他们有权决定是否接纳白人或有色人种男性。

[æz; əz]['pruːd(ə)ns] , ['ɪntrəst] , [ɔːr] [nə'sesəti] [dɪk'teɪts] , [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][baɪ]['liːg(ə)l]

as	prudence	,	interest	,	or	necessity	dictates	,	or	who	were	disqualified	by	legal
作为	谨慎	,	兴趣	,	或者	必要性	规定	,	或者	WHO	是	取消资格	经过	合法的

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ?

restrictions	?
限制	?

出于谨慎、利益或必要性考虑，或者因法律限制而被取消资格？

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] ['kænɑːt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [duː] [ðɪs] ,

If	the	States	cannot	constitutionally	do	this	,
如果	这	各州	不能	合宪地	做	这	,

如果各州在宪法上不能这样做，

[wʊd] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðoʊz] ['redʒɪmənts][ɪn'vaɪrən][ðə; ði]

would	not	then	the	encouragement	of	raising	those	regiments	environ	the
会	不是	然后	这	鼓励	的	提高	那些	军团	环境	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

administration	in	complications	,
行政	在	并发症	,

那么，鼓励组建这些军团岂不是会给政府带来诸多麻烦吗?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] ['kæv(ə)l] [wɪtʃ] [frend] [dʒiː] . [wʊd] ['ɑːbvieɪt] ?

and	force	that	cavil	which	friend	G	.	would	obviate	?
和	力量	那	挑剔	哪个	朋友	G	.	会	避免	?

强行消除朋友 G. 会消除的那个小瑕疵?

['mɪstər] . [griːn] ['ɔːlsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['gɑːdz][dɪ'mændz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

Mr	.	Green	also	informs	us	that	“	the	evidences	of	God's	demands	upon	our
先生	.	绿色的	还	通知	我们	那	“	这	证据	的	神的	需求	之上	我们的

['peɪtriətɪzəm][æz; əz] ['wɒrɪrz] ,

patriotism	as	warriors	,
爱国主义	作为	战士	,

格林先生还告诉我们，“上帝对我们作为战士的爱国主义的要求的证据，

[ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [nʌn] [niːd] [mis'teik] [ðem; ðəm] .

are	so	strong	,	that	none	need	mistake	them	.
是	所以	强的	,	那	没有任何	需要	错误	他们	.

它们如此强大，任何人都不会认错。

” [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] [ɔːr] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt]

”	I	have	yet	to	see	the	evidences	of	God's	will	or	demands	upon	us	in	that
”	我	有	然而	到	看	这	证据	的	神的	将要	或者	需求	之上	我们	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“我尚未看到上帝在这方面对我们的旨意或要求的证据。”

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][bɑːnd] ['brʌðər] ,

to	take	up	arms	for	our	own	destruction	,	to	destroy	our	bond	brother	,
到	拿	向上	武器	为了	我们的	自己的	破坏	,	到	破坏	我们的	纽带	兄弟	,

拿起武器自取灭亡，毁灭我们的兄弟，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['mænˌdeɪts] ,

or	to	assist	those	who	are	contending	in	spirit	against	His	righteous	mandates	,
或者	到	协助	那些	WHO	是	争吵	在	精神	反对	他的	正义	指令	,

或者帮助那些在精神上与祂的正义诫命相抗衡的人，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

the	principle	of	which	is	“	Love	thy	neighbor	as	thyself	.
这	原则	的	哪个	是	“	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

其原则是“爱人如己”。

” [ɪf] , [ðen] ,

”	If	,	then	,
”	如果	,	然后	,

“如果，那么，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːləsi]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . ['kænɑːt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end]

the	result	of	that	policy	advocated	by	Mr	.	G	.	cannot	effect	the	desired	end
这	结果	的	那	政策	倡导者	经过	先生	.	G	.	不能	影响	这	想要的	结尾

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

he	would	have	,
他	会	有	,

G先生所倡导的这项政策无法达到他所期望的目的。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] ['evər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

we	must	,	if	ever	entertaining	it	,	abandon	it	at	once	,
我们	必须	,	如果	曾经	娱乐	它	,	放弃	它	在	一次	,

如果曾经有过这种想法，我们必须立即放弃。

[ænd; ənd] [pər'suː] [ðæt] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['seɪfɪst][bʌt; bət][ðə; ði]

and	pursue	that	policy	which	reason	teaches	is	not	only	the	safest	but	the
和	追求	那	政策	哪个	原因	教导	是	不是	仅有的	这	最安全	但	这

['waɪzɪst] .

wisest	.
最明智的	.

并奉行理性认为不仅最安全而且最明智的政策。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [rɪ'kruːtɪŋ] , ['drɪlɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ,

I	am	satisfied	,	that	recruiting	,	drilling	or	fighting	,
我	是	使满意	,	那	招聘	,	钻孔	或者	斗争	,

我对招募、训练或战斗感到满意，

[wɪl] ['nevər] [breɪk] [ðɪs] [ɪ'neɪt] ['predʒədɪs] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

will	never	break	this	innate	prejudice	imbedded	in	the	hearts	of	this	nation	.
将要	绝不	休息	这	先天	偏见	嵌入式	在	这	心	的	这	国家	.

永远无法打破这个国家根深蒂固的偏见。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [maɪt] [wɪn][baɪ]['breɪvəri] , & [siː] . , [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz]

The	admiration	we	might	win	by	bravery	,	&	c	.	,	when	brought	into	action	as
这	钦佩	我们	可能	赢	经过	勇敢	,	&	c	.	,	什么时候	带来	进入	行动	作为

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

我们作为士兵投入战斗时，凭借勇敢等表现可能赢得的钦佩，

[maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][wʌn][ækt][ɔːr] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

might	easily	be	overshadowed	by	one	act	or	false	accusation	,
可能	容易地	是	黯然失色	经过	一	行为	或者	错误的	指控	,

很容易被一项行为或一项虚假指控所掩盖。

[brɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðoʊz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts] [wen] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs]

brought	against	us	by	those	jealous	of	our	gallant	exploits	when	in	active	service
带来	反对	我们	经过	那些	嫉妒的	的	我们的	英勇	漏洞	什么时候	在	积极的	服务

.

:

.

这是那些嫉妒我们在服役期间英勇事迹的人对我们提起的诉讼。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['griːnz] ['lɪtəreri] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] ['skɑːlər] - [laɪk]

With	all	respect	for	Mr	.	Green's	literary	accomplishments	and	scholar	-	like
和	全部	尊重	为了	先生	.	青菜	文学	成就	和	学者	-	喜欢

[prə'dʌkʃn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

production	,	he	is	still	in	the	dark	,
生产	,	他	是	仍然	在	这	黑暗的	,

尽管我非常尊重格林先生的文学成就和学术严谨性，但他仍然一无所知。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][kraɪ][aʊt] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , “ [lɔːrd] !

and	may	with	propriety	cry	out	,	as	one	in	times	gone	by	,	“	Lord	!
和	可能	和	礼	哭	出去	,	作为	一	在	时代	已消失	经过	,	“	主	!

并可以像过去的人那样，合宜地喊道：“主啊！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] . ” [-]

that	I	may	receive	my	sight	.	”	[	27	]
那	我	可能	收到	我的	视线	.	”	[	-	]

好让我重见光明。”[27]

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , ['entər][ə'pɑ:n] [ðæt] [fə'leɪʃəs] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]
Supposing that we , with one accord , enter upon that fallacious policy of raising
假如 那 我们 , 和 一 符合 , 进入 之上 那 谬误的 政策 的 提高
['redʒimənts][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ,
regiments for the war ,
军团 为了 这 战争 ,

假设我们一致同意采取这种错误的政策，即为战争招募兵团，

[kʊd; kəd][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fi:tʃər] , ['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][foʊz][æz; əz]
could we do it without it becoming a public feature , noticeable by foes as
可以 我们 做 它 没有 它 成为 一个 民众 特征 , 显 经过 敌人 作为
[wel] [æz; əz] [frendz] ?
well as friends ?
出色地 作为 朋友们 ?

我们能否在不让它成为公开特征，不被敌人和朋友注意到的情况下做到这一点?

[wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['emɪˌseri:z] [θrɔŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] , ['θɜ:rəʊˌfeəz] , ['stɔrz] , & [si:] . ,
With Southern emissaries thronging our hotels , thoroughfares , stores , & c . ,
和 南方 使者 熙熙攘攘 我们的 酒店 , 干道 , 商店 , & c . ,

南方使节蜂拥至我们的酒店、街道、商店等地。

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [kən'fedərəts] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][geɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
would not the Confederates be likely to gain this important information with
会 不是 这 南方邦联 是 可能 到 获得 这 重要的 信息 和
['i:kwəl][fə'sɪləti][æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['ʌðər] [nu:z] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] ['evri]
equal facility as they obtain other news that enables them to counterbalance every
平等的 设施 作为 他们 获得 其他 消息 那 启用 他们 到 抗衡 每一个
[mu:v] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fɔ:rsɪz] ?
move made by the national forces ?
移动 制成 经过 这 国家的 力量 ?

南方邦联难道不会像获取其他消息一样轻易地获得这一重要情报，从而能够制衡北方联邦军队的每一个行动吗?

[ɪf] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðɪs] , [waɪ] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ,
If we admit this , why may we not ,
如果 我们 承认 这 , 为什么 可能 我们 不是 ,

如果我们承认这一点，为什么我们不能呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] ([ðə; ði] ['sʌðərnər] -) [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
from the knowledge we have of their (the Southerners -) disposition ,
从 这 知识 我们 有 的 他们的 (这 南方人 -) 处置 ,
[bɪ'li:v] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['daɪrfəl] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
believe that , as a direful retaliation ,
相信 那 , 作为 一个 雒 报复 ,

根据我们对南方人性情的了解，我们认为，作为一种严厉的报复，

[ðeɪ] [wʊd] [ɑ:rm][ðer; ðər] [fri:] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ['kʌlərd] [men] ,
they would arm their free and enslaved colored men ,
他们 会 手臂 他们的 自由的 和 奴隶 有色 男人 ,

他们会武装他们的自由黑人和被奴役的黑人，

[ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
and compel them to fight against us on the field of battle ,
和 迫使 他们 到 斗争 反对 我们 在 这 场地 的 战斗 ,

并迫使他们在战场上与我们作战，

[waɪl] [sʌtʃ] ['peitriəts][æz; əz][ə; eɪ] . [em] . [dʒi:] . , [hu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] ,
while such patriots as A . M . G . , who we could not well afford to lose ,
尽管 这样的 爱国者 作为 一个 . M . G . , WHO 我们 可以 不是 出色地 买得起 到 失去 ,

而像AMG这样的爱国者，我们实在承受不起失去他们的代价。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

would	have	the	unpleasant	duty	assigned	to	him	and	his	associates
会	有	这	令人不快的	责任	分配	到	他	和	他的	同事

[ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['pɑːləsi]

in	arms	of	destroying	those	whom	he	might	now	benefit	by	adopting	a	policy
在	武器	的	摧毁	那些	谁	他	可能	现在	益处	经过	收养	一个	政策

['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [kɔːrs] [hiː; hi][soʊ] ['eləkwəntli] ['ædvəkeɪts] .

contrary	to	the	misguided	suicidal	course	he	so	eloquently	advocates	.
相反	到	这	错误的	有自杀倾向	课程	他	所以	雄辩地	倡导者	.

他和他的武装同伙将被迫承担一项令人不快的任务：消灭那些他现在可能通过采取与他雄辩地倡导的误入歧途的自杀式路线相反的政策而受益的人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] “ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [ɑːr; ər]

If	I	have	the	honor	to	be	termed	“	one	of	those	unfortunates	who	are
如果	我	有	这	荣誉	到	是	称为	“	一	的	那些	不幸的	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

willing	to	wait	and	see	the	salvation	of	God	,
愿意的	到	等待	和	看	这	救恩	的	上帝	,

如果我有幸被称为“那些愿意等待并见证上帝救赎的不幸之人”之一，

” [baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . , [aɪ][ək'sept][ðə; ði] [kən'fəːd] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ]['meni] [θæŋks] .

”	by	Mr	.	G	.	,	I	accept	the	conferred	honor	with	many	thanks	.
”	经过	先生	.	G	.	,	我	接受	这	授予	荣誉	和	许多	谢谢	.

“我谨接受G先生授予我的这份荣誉，并致以衷心的感谢。”

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ]['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ə; eɪ] . [em] . [dʒiː] .

The	wisdom	of	the	course	I	advocate	,	and	that	advocated	by	A	.	M	.	G	.
这	智慧	的	这	课程	我	提倡	,	和	那	倡导者	经过	一个	.	M	.	G	.

,

,

,

我所倡导的路线，以及AMG所倡导的路线，都是明智的。

[taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

time	alone	will	decide	.
时间	独自的	将要	决定	.

时间会证明一切。

['peɪʃntli] , [haʊ'evər] , [aɪ][ə'baɪd][taɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'vaʊd] ['pɑːləsi] ,

Patiently	,	however	,	I	abide	time	,	clinging	to	my	avowed	policy	,
耐心	,	然而	,	我	遵守	时间	,	依恋	到	我的	公开承认	政策	,

然而，我耐心地等待时间的流逝，坚持我既定的策略。

['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

humbly	trusting	in	Him	who	I	have	every	reason	to	think	has	taken	the
谦卑地	信任	在	他	WHO	我	有	每一个	原因	到	思考	有	已采取	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lænd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [hændz]

cause	of	the	oppressed	of	our	people	in	this	land	out	of	our	weak	hands
原因	的	这	受压迫者	的	我们的	人们	在	这	土地	出去	的	我们的	虚弱的	双手

,

,

,

我谦卑地信赖祂，我有充分的理由相信祂已经从我们软弱的手中接过了这片土地上受压迫人民的命运。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːr][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['meni] [ə'piːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːriəs] [wei]

and	has	or	is	about	to	answer	our	many	appeals	in	His	own	glorious	way
和	有	或者	是	关于	到	回答	我们的	许多	上诉	在	他的	自己的	辉煌	方式

,

,

,

祂已经或即将以祂荣耀的方式回应我们的诸多祈求。

[waɪl] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , ['aʊər; ɑ:r] [hændz] , [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd]

while	we	continue	to	lift	our	hearts	,	our	hands	,	in	praise	and
尽管	我们	继续	到	举起	我们的	心	,	我们的	双手	,	在	称赞	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] .

thanksgiving	to	His	holy	name	.
感恩	到	他的	圣	姓名	.

同时，我们继续举起我们的心，举起我们的双手，赞美和感谢祂的圣名。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [vi:] .

R	.	H	.	V	.
拉	.	H	.	V	.

RHV

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[rɪ'plaɪ] .

REPLY	.
回复	.

回复。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] , [noʊ'vembər] [naɪn] [ænd; ənd] - , - .

From	the	Anglo	-	African	,	November	9	and	16	,	1861	.
从	这	盎格鲁	-	非洲	,	十一月	9	和	-	,	-	.

摘自《盎格鲁-非洲人报》，1861年11月9日和16日。

['mɪstər] . ['edɪtər] :

Mr	.	Editor	:
先生	.	编辑	:

编辑先生：

['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæz; həz] [pri'ventid] [maɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Absence	from	home	has	prevented	my	notice	of	the	rejoinder	of	your
缺席	从	家	有	阻止	我的	注意	的	这	回复	的	你的

['eɪb(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

able	correspondent	,
有能力的	通讯员	,

由于不在家，我未能收到贵方特派员的回复。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [vi:] . , [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] ['pɑ:ləsi] .

R	.	H	.	V	.	,	on	the	War	policy	.
拉	.	H	.	V	.	,	在	这	战争	政策	.

RHV，关于战争政策。

[aɪ] [naʊ] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['li:ʒər] ['aʊər] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

I	now	avail	myself	of	a	leisure	hour	to	reply	.
我	现在	可用	我	的	一个	闲暇	小时	到	回复	.

我现在利用空闲时间回复。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [-]

I	am	one	of	those	who	[	28	]
我	是	一	的	那些	WHO	[	-	]

我就是其中之一[28]

[bɪ'li:v] [ðæt] [tru:θ] ['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

believe	that	truth	loses	nothing	from	investigation	,
相信	那	真相	失败	没有什么	从	调查	,

相信真相不会因调查而有所损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	at	all	times	the	most	pleasant	and	agreeable	feature	in	the
和	它	是	在	全部	时代	这	最多	令人愉快的	和	同意	特征	在	这

['ɑːnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt]

honest	investigation	of	truth	to	know	that	your	opponent	can	properly	appreciate
诚实的	调查	的	真相	到	知道	那	你的	对手	能	适当地	欣赏

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

在诚实地探求真相的过程中，最令人愉快和欣慰的事情莫过于知道你的对手能够正确地欣赏荣誉。

['kændər][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ˌdʒenə'rɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

candor	and	gentlemanly	generosity	for	the	views	of	his	antagonist	.
坦率	和	绅士风度	慷慨	为了	这	浏览	的	他的	反派	.

他对对手的观点表现出坦诚和绅士般的宽容。

[maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [viː] . ,

My	friend	,	your	correspondent	R	.	H	.	V	.	,
我的	朋友	,	你的	通讯员	拉	.	H	.	V	.	,

我的朋友，你的通讯员RHV，

[siːmz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [pə'zes] [ðoʊz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skɑːlər]

seems	largely	to	possess	those	characteristic	traits	of	a	gentleman	and	scholar
似乎	很大程度上	到	具有	那些	特征	特征	的	一个	绅士	和	学者

.

:
.

他似乎具备绅士和学者应有的那些特质。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][æn'tægənɪst][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [ðæt] [prə'gresɪv] [klæs]

I	am	pleased	to	find	my	antagonist	on	this	question	,	of	that	progressive	class
我	是	高兴	到	寻找	我的	反派	在	这	问题	,	的	那	进步	班级

[ʌv; əv][maɪndz] ,

of	minds	,
的	思想	,

我很高兴在这个问题上找到与我持不同意见的人，他也属于思想进步的阶层。

[huː] [kæn; kən] ['ɑːnərəbli] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

who	can	honorably	differ	with	his	fellows	,
WHO	能	光荣地	不同	和	他的	伙伴们	,

能够以高尚的态度与同僚持有不同意见的人，

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['vɪrələns] ['mænɪfestɪd] [ʌv; əv] [leɪt]

without	condescending	to	that	hateful	and	disgusting	virulence	manifested	of	late
没有	居高临下的	到	那	可恶	和	令人作呕	毒力	表现出来	的	晚的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lidər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

among	the	ancient	leaders	of	our	people	,
之中	这	古老的	领导人	的	我们的	人们	,

不屑于对近来在我们民族的古代领袖中表现出的那种可憎可恶的恶毒言论表示蔑视，

[ɪn] ['veri] [haɪ] ['sɜːrkl] .

in	very	high	circles	.
在	非常	高的	界	.

在非常高的阶层中。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] , ([æz; əz]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['lidər] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][tɜːrm]

I	think	among	us	boys	,	(	as	our	more	ancient	leaders	are	wont	to	term
我	思考	之中	我们	男孩们	,	(	作为	我们的	更多的	古老的	领导人	是	惯于	到	学期

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我认为在我们这些男孩之间（正如我们更古老的领袖们习惯称呼我们那样），

) [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][fækt][ʌv; əv][ɪt'self] [di'veləps] ['prɑ:gres] .

)	this	practical	fact	of	itself	develops	progress	.
)	这	实际的	事实	的	本身	发展	进步	.

这一实际事实本身就能促进进步。

[maɪ] [frend] [θɪŋks] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [maɪ]['ɑ:rgju:mənts] [meɪ] [du:] ['veri] [wel] ;

My	friend	thinks	that	so	far	as	my	declamation	is	concerned	,	my	arguments	may	do	very	well	;
我的	朋友	思考	那	所以	远的	作为	我的	朗诵	是	担心的	,	我的	论点	可能	做	非常	出色地	;

我的朋友认为，就我的演讲而言，我的论点可能会很有说服力；

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɒnts][fækts][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['tenəb(ə)l] .

but	he	wants	facts	to	make	it	appear	that	my	position	is	tenable	.
但	他	想要	事实	到	制作	它	出现	那	我的	位置	是	站得住脚的	.

但他想要事实来证明我的立场是站得住脚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][səb'mɪt]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [rɪ'spektɪvli] ,

I	am	willing	to	submit	our	previous	articles	,	respectively	,
我	是	愿意的	到	提交	我们的	以前的	文章	,	分别	,

我愿意分别提交我们之前的文章：

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

to	the	arbitration	of	those	who	have	read	them	,
到	这	仲裁	的	那些	WHO	有	读	他们	,

交由读过这些文本的人来评判。

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [hu:z] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][self] - ['evɪdənt] ,

and	abide	their	decision	as	to	whose	arguments	are	the	most	self	-	evident	,
和	遵守	他们的	决定	作为	到	谁	论点	是	这	最多	自己	-	明显	,

并服从他们的决定，即谁的论点最不言自明。

[ænd; ənd] [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts] .

and	whose	position	is	sustained	by	the	greatest	number	of	facts	.
和	谁	位置	是	持续	经过	这	最	数字	的	事实	.

并且其立场得到了最多事实的支持。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [beɪst] ,

I	think	that	a	careful	comparison	of	the	articles	and	the	premises	on	which	they	are	based	,
我	思考	那	一个	小心	比较	的	这	文章	和	这	前提	在	哪个	他们	是	基于	,

我认为，仔细比较这些文章及其所依据的前提，

[wɪl] [pru:v] [maɪ] ['frɛndz] [prə'dʌkʃn] [kwaɪt][æz; əz] ['lɪbərəli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɔ:g'zɪliəri] [ɪn] [dɪ'beɪt] ([pru:f]) [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['mɪsɪv] .

will	prove	my	friend's	production	quite	as	liberally	bereft	of	that	important	auxiliary	in	debate	(	proof	)	as	my	own	iridescent	missive	.
将要	证明	我的	朋友们	生产	相当	作为	慷慨地	失去	的	那	重要的	辅助的	在	辩论	(	证明	)	作为	我的	自己的	彩虹色	信函	.

事实证明，我朋友的作品和我自己那篇精彩绝伦的信件一样，都缺乏辩论中那个重要的辅助手段（证据）。

[ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r]

Invidious	distinctions	among	the	colored	people	of	this	continent	have	done	more
令人厌恶的	区别	之中	这	有色	人们	的	这	大陆	有	完毕	更多的

[tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [ə'prest] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['ʌðər] ['efərts] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [kəm'baɪnd] .

to	keep	us	oppressed	than	all	other	efforts	of	white	men	combined	.
到	保持	我们	受压迫者	比	全部	其他	努力	的	白色的	男人	合并	.

这个大陆上有色人种之间令人憎恶的差别待遇，比白人所有其他努力加起来对我们造成的压迫还要大。

[baɪ] [ðɪs] [ru:l] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]

By	this	rule	we	have	ever	been	unable	to	wring	from	this	government	the
经过	这	规则	我们	有	曾经	到过	无法	到	拧	从	这	政府	这

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [blæk] ['dʒi:niəs] ,

acknowledgment	of	black	genius	,
致谢	的	黑色的	天才	,

根据这条规则，我们始终无法让本届政府承认黑人的才华。

['ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪts] , [ɪn] [ˌgʌvərn'mentl] ['paʊər] .

adequate	to	the	successful	competition	of	whites	,	in	governmental	power	.
足够的	到	这	成功的	竞赛	的	白人	,	在	政府	力量	.

足以让白人在政府权力竞争中取得成功。

[waɪt] [men] [hæv; həv] ['evər] [meɪd] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [blæk] [men] [ɪn] ['meksɪkoʊ]

White	men	have	ever	made	us	believe	that	the	interests	of	black	men	in	Mexico
白色的	男人	有	曾经	制成	我们	相信	那	这	兴趣	的	黑色的	男人	在	墨西哥

,

,

,

白人一直让我们相信，墨西哥黑人的利益.....

['heitai] , [dʒə'meɪkə] , ['kænədə] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['æfrɪkə] , [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [tu:; tə]

Hayti	,	Jamaica	,	Canada	,	and	even	in	Africa	,	were	really	as	dissimilar	to
海地	,	牙买加	,	加拿大	,	和	甚至	在	非洲	,	是	真的	作为	不同的	到

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	interests	of	colored	Americans	,
这	兴趣	的	有色	美国人	,

海地、牙买加、加拿大，甚至非洲的利益都与美国黑人的利益截然不同。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'ræf] [ænd; ənd] ['dɔ:rmaʊs] .

as	is	the	difference	in	the	respective	statures	of	the	giraffe	and	dormouse	.
作为	是	这	不同之处	在	这	各自	身高	的	这	长颈鹿	和	睡鼠	.

就像长颈鹿和睡鼠的身高差异一样。

[ɔ:l] [ði:z] ['kʌntriz] ['ɔ:fərd] ['veri] [su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [tu:; tə] ['kʌlərd] [men] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ,

All	these	countries	offered	very	superior	advantages	to	colored	men	of	genius	,
全部	这些	国家	提供	非常	优越的	优势	到	有色	男人	的	天才	,

所有这些国家都为有才华的黑人提供了非常优越的条件。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['predʒədɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]

long	before	American	diplomacy	and	American	prejudice	had	the	power	to
长的	前	美国人	外交	和	美国人	偏见	有	这	力量	到

['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

influence	them	against	us	.
影响	他们	反对	我们	.

早在美国的外交手段和偏见能够影响他们反对我们之前，他们就已经反对我们了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stænd] - [stɪl] ['pɑ:ləsi] ,

But	this	stand	-	still	policy	,
但	这	站立	-	仍然	政策	,

但这种停滞不前的政策，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	this	reasoning	upon	the	false	and	prejudiced	suggestions	of	our
和	这	推理	之上	这	错误的	和	有偏见的	建议	的	我们的

[ə'presəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] ,

oppressors	and	misguided	friends	,
压迫者	和	错误的	朋友们	,

这种推理是建立在我们压迫者和被误导的朋友的错误和带有偏见的建议之上的。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['evri] [wel] - [də'rektɪd] [plæn][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd]

has	been	the	successful	drawback	to	every	well	-	directed	plan	of	concentrated
有	到过	这	成功的	退税	到	每一个	出色地	-	指导	计划	的	集中

['efərt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

effort	for	our	elevation	,
努力	为了	我们的	海拔	,

这已成为我们所有精心策划、集中力量提升自身地位的计划的成功弊端。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] [-]

such	as	would	have	been	adopted	with	successful	[	29	]
这样的	作为	会	有	到过	已采用	和	成功的	[	-	]

例如，已经成功采用[29]

[rɪ'zʌlts] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

results	by	any	other	people	similarly	situated	.
结果	经过	任何	其他	人们	相似地	位于	.

其他类似情况的人的结果。

[hæd; həd][wiː; wi] [əu'beid] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

Had	we	obeyed	the	dictates	of	reason	,
有	我们	服从	这	规定	的	原因	,

如果我们听从了理性的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	the	offer	of	those	people	made	to	us	years	ago	,
和	这	提供	的	那些	人们	制成	到	我们	年	前	,

还有那些人多年前向我们提出的提议，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [blæk] [buːts] , [weɪt][æt; ət][teiblz] , [ænd; ənd]

instead	of	now	going	to	California	to	black	boots	,	wait	at	tables	,	and
反而	的	现在	去	到	加利福尼亚州	到	黑色的	靴子	,	等待	在	表格	,	和

[wɑːʃ] [spɪ'tuːn] ,

wash	spittoons	,
洗	痰盂	,

现在与其去加州穿黑靴子、在餐桌旁当服务员、清洗痰盂，

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] [kɒnt'ræktəz] , [lænd] ['oʊnərz] , [ænd; ənd]

our	leading	men	might	have	been	large	contractors	,	land	owners	,	and
我们的	领导	男人	可能	有	到过	大的	承包商	,	土地	所有者	,	和

['sɪtəznz] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

citizens	to	all	intents	and	purposes	;
公民	到	全部	意图	和	目的	;

我们的主角们或许都是大型承包商、土地所有者，而且从各方面来看都是普通公民；

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənderi] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] ['veri] ['enviəb(ə)l] [pə'ziʃənz]

while	the	secondary	class	of	our	people	might	have	filled	very	enviable	positions
尽管	这	次要	班级	的	我们的	人们	可能	有	已填	非常	令人羡慕	职位

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [fɪl] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

in	contrast	to	what	they	now	fill	in	that	country	;
在	对比	到	什么	他们	现在	充满	在	那	国家	;

虽然我们国家的二等阶级人民曾经可能拥有非常令人羡慕的地位，但这与他们现在在那个国家所处的地位形成了鲜明的对比；

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,

for	,	you	remember	,
为了	,	你	记住	,

因为，你还记得，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] [tʃeɪndʒd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz]

that	the	acquisition	of	territory	from	Mexico	changed	none	of	her	laws
那	这	获得	的	领土	从	墨西哥	已更改	没有任何	的	她	法律

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rezɪdənt] ['sɪtəznz] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ['siːdɪd] [tuː; tə] ,

relating	to	her	resident	citizens	in	any	part	of	the	territory	ceded	to	,
相关	到	她	居民	公民	在	任何	部分	的	这	领土	割让	到	,

从墨西哥获得领土并没有改变她与居住在割让领土任何部分的公民有关的任何法律。

[ɔːr] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

or	purchased	by	,	the	United	States	.
或者	购买	经过	,	这	团结的	各州	.

或由美国购买。

[wʌt] , [ðen] , [kept] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɛməgrənts][ɪn]

What	,	then	,	kept	us	from	joining	with	the	English	and	French	emigrants	in
什么	,	然后	,	保留	我们	从	加入	和	这	英语	和	法语	移民	在

[ˌkælə'fɔːrniə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ?

California	before	the	war	?
加利福尼亚州	前	这	战争	?

那么，是什么阻止了我们在战前加入加利福尼亚的英国和法国移民的行列呢?

— [bɪˈkʌmɪŋ] ['sɪtəznz] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

—	becoming	citizens	under	the	law	of	Mexico	,	and	forcing	the	United	States	,
—	成为	公民	在下面	这	法律	的	墨西哥	,	和	强制	这	团结的	各州	,

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

by	the	laws	of	nations	,
经过	这	法律	的	国家	,

——根据墨西哥法律成为公民，并根据国际法迫使美国.....

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	respect	that	position	to	the	present	day	,
到	尊重	那	位置	到	这	展示	天	,

至今仍尊重这一立场，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [blækər] [men][ænd; ənd] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd]

as	she	does	blacker	men	and	less	cultivated	than	two	-	thirds	of	the	colored
作为	她	做	更黑	男人	和	较少的	栽培	比	二	-	三分之一	的	这	有色

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [oʊθ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]

people	of	the	United	States	—	who	cannot	even	enjoy	their	oath	against	one	of
人们	的	这	团结的	各州	—	WHO	不能	甚至	享受	他们的	誓言	反对	一	的

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

those	fellows	,
那些	伙伴们	,

她对待黑人男性，以及比美国三分之二的有色人种文化程度更低的男性——这些人甚至无法对这些人宣誓效忠。

[blæk] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meksɪkən] ?

black	though	he	be	,	if	he	happen	to	be	a	Mexican	?
黑色的	尽管	他	是	,	如果	他	发生	到	是	一个	墨西哥	?

即使他是黑人，如果他碰巧是墨西哥人呢?

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] ; [waɪt] [men] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

The	reason	is	obvious	;	white	men	,	seeing	the	result	of	such	a	measure	,
这	原因	是	明显的	;	白色的	男人	,	看到	这	结果	的	这样的	一个	措施	,

原因显而易见；白人男性看到这种措施的后果后，

[dɪ'naɪd] ['aʊər; ɑːr][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz]

denied	our	identity	of	interest	with	the	colored	people	favored	by	the	laws
否认	我们的	身份	的	兴趣	和	这	有色	人们	受青睐	经过	这	法律

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] ;

of	Mexico	and	California	;
的	墨西哥	和	加利福尼亚州	;

否认我们与墨西哥和加利福尼亚法律所偏袒的有色人种之间的利益同一性；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meksɪkoʊ] [en'triːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	though	Mexico	entreated	us	to	make	our	home	with	them	,
和	尽管	墨西哥	恳求	我们	到	制作	我们的	家	和	他们	,

尽管墨西哥恳求我们与他们一起生活，

([æz; əz]['heitai] [naʊ] [en'triːts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ,) [wiː; wi]['ɔbdʒiktid] .

(	as	Hayti	now	entreats	us	from	the	same	reasons	,	)	we	objected	.
(	作为	海地	现在	恳求	我们	从	这	相同的	原因	,	)	我们	反对	.

（正如海地现在出于同样的理由恳求我们一样，）我们表示反对。

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] , ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['predʒədɪst] [waɪt] [men] ,

Our	leading	men	,	reasoning	upon	this	absurd	theory	of	prejudiced	white	men	,
我们的	领导	男人	,	推理	之上	这	荒诞	理论	的	有偏见的	白色的	男人	,

我们的领军人物，竟然基于这种荒谬的、带有偏见的白人男性理论进行推理，

['kaʊnsəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ;

counseled	us	to	stand	still	and	see	the	salvation	of	God	;
咨询	我们	到	站立	仍然	和	看	这	救恩	的	上帝	;

他劝诫我们驻足观看上帝的救恩；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

but	instead	of	the	analogy	being	carried	out	,	and	we	seeing	our
但	反而	的	这	类比	存在	携带	出去	,	和	我们	看到	我们的

[ə'presəs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,

oppressors	declining	in	strength	,
压迫者	下降	在	力量	,

但是，我们并没有看到这种类比得到验证，也没有看到压迫者的力量衰落，

[æz; əz][dɪd] ['ɪzrɪəl] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ;

as	did	Israel	,	we	see	them	day	by	day	growing	stronger	;
作为	做过	以色列	,	我们	看	他们	天	经过	天	生长	更强	;

就像以色列一样，我们看到他们一天比一天强大；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['blesɪd; blest][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] ['oʊdiəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

until	they	had	made	that	blessed	land	of	Freedom	as	odious	from	their
直到	他们	有	制成	那	蒙福	土地	的	自由	作为	令人厌恶的	从	他们的

[ə'kɜːrsɪd] ['predʒədɪs][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

accursed	prejudice	as	any	other	part	of	the	United	States	,
被诅咒的	偏见	作为	任何	其他	部分	的	这	团结的	各州	,

直到他们用可憎的偏见，把那片自由的福地变成了像美国其他任何地方一样令人憎恶的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [seɪm] ['lidər] [siːs] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət]['kaʊns(ə)l]['aʊər; ɑːr]

and	now	these	same	leaders	cease	to	counsel	standing	still	,	but	counsel	our
和	现在	这些	相同的	领导人	停止	到	法律顾问	常设	仍然	,	但	法律顾问	我们的

['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

going	to	California	.
去	到	加利福尼亚州	.

现在，这些领导人不再建议我们原地不动，而是建议我们去加利福尼亚。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ][æsk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [naʊ] [goʊ][ðer; ðər] ?

In	the	name	of	heaven	,	I	ask	,	for	what	should	we	now	go	there	?
在	这	姓名	的	天堂	,	我	问	,	为了	什么	应该	我们	现在	去	那里	?

我以上天的名义问，我们现在去那里是为了什么？

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

They	say	,	to	better	their	condition	and	make	a	living	;
他们	说	,	到	更好的	他们的	状况	和	制作	一个	活的	;

他们说，是为了改善自身境况，谋生；

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [sleɪvz] [ænd; ənd]['miːniːəlz][ðæn; ðən][juː 'es] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

I	say	to	become	worse	slaves	and	menials	than	us	they	leave	behind	.
我	说	到	变得	更糟	奴隶	和	仆役	比	我们	他们	离开	在后面	.

我说，他们沦为比我们这些被他们抛弃的人更卑贱的奴隶和仆役。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stænd] - [stɪl] ['pɑːləsi][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ; ['stændɪŋ] [stɪl] [tɪl] [ɔːl]

This	is	the	stand	-	still	policy	I	am	at	variance	with	;	standing	still	till	all
这	是	这	站立	-	仍然	政策	我	是	在	方差	和	;	常设	仍然	直到	全部

[æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər][lɔːst] ,

advantages	are	lost	,
优势	是	丢失的	,

我反对的就是这种停滞不前的策略；停滞不前直到所有优势都丧失殆尽。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

and	we	are	left	in	the	same	darkness	and	degradation	that	a	brilliant
和	我们	是	左边	在	这	相同的	黑暗	和	降解	那	一个	杰出的

['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

epoch	in	the	history	of	our	country	has	found	us	,
时代	在	这	历史	的	我们的	国家	有	成立	我们	,

我们依然身处黑暗和堕落之中，正如我们国家历史上那段辉煌时期带给我们的一样。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

and	is	compelled	to	leave	us	,
和	是	被迫	到	离开	我们	,

并被迫离开我们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

because	we	refuse	to	get	up	and	run	with	the	world	to	the	great
因为	我们	拒绝	到	得到	向上	和	跑步	和	这	世界	到	这	伟大的

['ɪʃuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tendɪŋ] — [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['friːdəm] .

issue	to	which	she	is	tending	—	universal	Freedom	.
问题	到	哪个	她	是	倾向于	—	普遍的	自由	.

因为我们拒绝起身与世界一起奔向她正在走向的伟大目标——普世自由。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]

There	is	no	[	30	]
那里	是	不	[	-	]

没有[30]

[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][stænd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːgres] ['bækwərd]

such	thing	as	stand	still	in	this	nineteenth	century	;	you	must	progress	backward
这样的	事物	作为	站立	仍然	在	这	第十九	世纪	;	你	必须	进步	落后

[ɔːr]['fɔːrwərd] ;

or	forward	;
或者	向前	;

在十九世纪，停滞不前是不可能的事情；你必须前进或后退；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ; [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	world	is	rushing	on	;	he	or	they	who	will	not	move	with	her	,
这	世界	是	匆忙	在	;	他	或者	他们	WHO	将要	不是	移动	和	她	,

世界在飞速运转；那些不愿与她同行的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] .

must	be	crushed	by	her	onward	march	.
必须	是	碎	经过	她	向前	行进	.

必定会被她不断前进的步伐碾碎。

[maɪ] [frend] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ;

My	friend	says	he	has	yet	to	learn	that	these	are	practically	established	facts	;
我的	朋友	说道	他	有	然而	到	学习	那	这些	是	几乎	已确立的	事实	;

我的朋友说他还没意识到这些都是不争的事实;

“ [ðæt] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['predʒədɪs][ænd; ənd]['sleɪvəri] .

“	that	grasping	the	sword	will	emancipate	us	from	prejudice	and	slavery	.
“	那	抓握	这	剑	将要	解放	我们	从	偏见	和	奴隶制	.

“拿起剑就能使我们摆脱偏见和奴役。”

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][æsks] : “ [wɪl] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ber] ['kwestʃənɪŋ] ?

”	Indeed	,	he	asks	:	“	Will	the	proposition	bear	questioning	?
”	的确	,	他	问	:	“	将要	这	主张	熊	提问	?

“的确，他问道：‘这个提议经得起质疑吗？’”

” [aɪ] ['ænsər] , [jes] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] [sens] ,

”	I	answer	,	yes	,	in	the	most	positive	sense	,
”	我	回答	,	是的	,	在	这	最多	积极的	感觉	,

“我的回答是，是的，从最肯定的意义上来说，是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['iːvəlz] [ə'mʌŋ] [men]

because	four	-	fifths	of	all	the	emancipations	from	these	evils	among	men
因为	四	-	五分之一	的	全部	这	解放	从	这些	罪恶	之中	男人

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

have	been	brought	about	by	this	means	.
有	到过	带来	关于	经过	这	方法	.

因为人类摆脱这些罪恶的五分之四都是通过这种方式实现的。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptivz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [baɪ]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] , ['tɪgˌlæθ] - -

The	Israelites	were	carried	away	captives	seven	times	by	Pharoah	,	Tiglath	-	Pilaser
这	以色列人	是	携带	离开	俘虏	七	时代	经过	法老	,	提格拉斯	-	-

, - , [nɛbəædnɛzɚ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [baɪ]['taitəs] .

,	Shalmanezer	,	Nebuchadnezer	,	and	finally	,	by	Titus	.
,	-	,	尼布甲尼撒	,	和	最后	,	经过	提图斯	.

以色列人曾七次被法老、提格拉特·彼拉色、沙尔曼尼泽、尼布甲尼泽掳走，最后被提图斯掳走。

[ðiːz] [men] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['væsl] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

These	men	forced	them	to	serve	as	slaves	and	vassals	,	not	only	to
这些	男人	强制	他们	到	服务	作为	奴隶	和	附庸	,	不是	仅有的	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些人强迫他们成为自己的奴隶和附庸，而且不仅是为自己服务。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['bæbilən] , [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] , ['oʊvər] [wɪtʃ]

but	to	their	successors	in	Egypt	,	Babylon	,	Assyria	,	and	Persia	,	over	which
但	到	他们的	继承人	在	埃及	,	巴比伦	,	亚述	,	和	波斯	,	超过	哪个

['ɛmpaɪɚz] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [held] [də'mɪnjən] .

empires	they	respectively	held	dominion	.
帝国	他们	分别	握住	统治权	.

但他们的继承者是埃及、巴比伦、亚述和波斯，他们分别统治着这些帝国。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [groʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,

The	Israelites	groaned	and	prayed	to	God	,
这	以色列人	呻吟	和	祈祷	到	上帝	,

以色列人叹息着向神祷告，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] —

lifting	their	windows	towards	the	city	of	the	great	King	three	times	a	day	—
举重	他们的	视窗	向	这	城市	的	这	伟大的	国王	三	时代	一个	天	—

[bʌt; bət] ['nevər] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ɪn] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['keɪsɪz] ,

but	never	were	released	in	five	out	of	seven	cases	,
但	绝不	是	发布	在	五	出去	的	七	案例	,

他们每天三次向着伟大国王的城市敞开窗户——但在七个案例中，有五个案例中他们从未被释放。

[tɪl] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [laɪk] ['sæmsən] ,

till	they	grasped	the	sword	,	and	like	Samson	,
直到	他们	抓住	这	剑	,	和	喜欢	参孙	,

直到他们握紧了剑，就像参孙一样，

[kraɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .

cried	to	God	for	strength	to	drive	it	to	the	hilt	.
哭	到	上帝	为了	力量	到	驾驶	它	到	这	剑柄	.

向上帝祈求力量，将它彻底完成。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] , [gɑːd] [hɪm'self] ,

In	one	of	the	other	cases	of	the	seven	,	God	himself	,
在	一	的	这	其他	案例	的	这	七	,	上帝	他自己	,

在七个案例中的另一个案例中，上帝本人

[baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

by	the	use	of	elements	more	destructive	and	desolating	than	the
经过	这	使用	的	元素	更多的	破坏性的	和	荒凉的	比	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

通过使用比刀剑更具破坏性和毁灭性的元素，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['slɔːtər] .

effected	the	purpose	by	a	national	slaughter	.
受影响	这	目的	经过	一个	国家的	屠宰	.

通过全国性的屠杀实现了这一目的。

[maɪ] ['kɑːment] [ɑːn] [ɔːl] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] [træn'zækʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	comment	on	all	these	Bible	transactions	may	be	found	in	the	writings	of	the
我的	评论	在	全部	这些	圣经	交易	可能	是	成立	在	这	著作	的	这

['prɔfits] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

Prophets	Isaiah	,
先知	以赛亚	,

我对所有这些圣经事件的评论可以在先知以赛亚的著作中找到。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ɪ'ziːkɪəl] , ['dænjəl] , [ænd; ənd] [hoʊ'zer] .

Jeremiah	,	Ezekiel	,	Daniel	,	and	Hosea	.
耶利米	,	以西结	,	丹尼尔	,	和	何西阿	.

耶利米、以西结、但以理和何西阿。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɝz] ,

A	careful	study	of	these	inspired	writers	,
一个	小心	学习	的	这些	灵感	作家	,

仔细研究这些才华横溢的作家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	the	chronological	history	of	the	Jews	through	all	those	years	of
和	这	按时间顺序	历史	的	这	犹太人	通过	全部	那些	年	的

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

their	servitude	and	degradation	,
他们的	奴役	和	降解	,

以及犹太人在那些年遭受奴役和屈辱的编年史，

[di'veləps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gɑ:d] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

develops	the	fact	that	the	special	direction	of	God	,	by	the	mouth	of	his
发展	这	事实	那	这	特别的	方向	的	上帝	,	经过	这	嘴	的	他的

['prɔfits] ,

prophets	,
先知	,

这阐述了上帝通过先知之口给予的特殊指引：

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['frɛndz] [pi:s] ['meʒərz] [ænd; ənd] ['nu:trəl] ['pɑ:ləsi] ,

is	decidedly	at	variance	with	my	friend's	peace	measures	and	neutral	policy	,
是	绝对地	在	方差	和	我的	朋友们	和平	措施	和	中性的	政策	,

这与我朋友的和平措施和中立政策截然相反。

[ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔ:rəl] , ['soʊʃ(ə)l] ,

in	a	war	against	the	greatest	moral	,	social	,
在	一个	战争	反对	这	最	道德	,	社会的	,

在一场与最伟大的道德、社会、

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æn'tægənɪst][tu:; tə]['hju:mən] ['prɑ:gres] [ðæt] [naʊ] [kɜ:rs] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

and	intellectual	antagonist	to	human	progress	that	now	curses	the	civilized	world	.
和	知识分子	反派	到	人类	进步	那	现在	诅咒	这	文明	世界	.

他是人类进步的思想敌人，如今却祸害着文明世界。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪts] ,

Turning	from	sacred	history	to	more	recent	dates	,
转弯	从	神圣	历史	到	更多的	最近的	日期	,

从神圣的历史转向更近代的历史，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn][hɪ'stɔ:riən] [ðæt] [ðə; ði] ['væsl] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	taught	by	the	modern	historian	that	the	vassals	and	slaves	of	the
我	是	教授	经过	这	现代的	历史学家	那	这	附庸	和	奴隶	的	这

[ɪn'taɪər]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

entire	continent	of	Europe	,
全部的	大陆	的	欧洲	,

现代历史学家告诉我，整个欧洲大陆的附庸和奴隶，

[ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪts] [fri:] ['sɪtəznz] — [meɪd] [fri:] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

a	few	centuries	ago	,	are	now	its	free	citizens	—	made	free	by	the	power	of
一个	很少	几个世纪	前	,	是	现在	它是自由的		公民	—	制成	自由的	经过	这	力量	的

[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,

their	own	strength	,
他们的	自己的	力量	,

几个世纪前，他们如今已成为自由公民——凭借自身的力量获得自由。

[kən'tendɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

contending	often	against	fearful	odds	for	the	advancement	of	the	cause	of
争吵	经常	反对	可怕	赔率	为了	这	进步	的	这	原因	的

['hju:mən] ['sʌfrɪdʒ] .

human	suffrage	.
人类	选举权	.

为了推进人类选举权事业，他们常常克服重重困难。

[ðə; ði][wʌns] ['loʊɪst] ['kɑ:sts] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [fri:] ['dʒentu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] .

The	once	lowest	castes	of	Hindostan	are	now	the	free	gentoos	of	that	empire	.
这	一次	最低	种姓	的	印度斯坦	是	现在	这	自由的	巴布亚企鹅	的	那	帝国	.

印度斯坦曾经的最低种姓如今已成为该帝国的自由绅士。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	slaves	that	built	the	pyramids	of	Egypt	are	now	,	it	is	true	,
这	奴隶	那	建造	这	金字塔	的	埃及	是	现在	,	它	是	真的	,

建造埃及金字塔的奴隶们，如今的确如此。

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [bʌt; bət] [fri:] ['mɑ:zləm][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

the	degraded	but	free	Moslem	of	that	land	.
这	退化的	但	自由的	穆斯林	的	那	土地	.

那片土地上地位低下但却自由的穆斯林。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ðæt] [kɔr'tɛz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['wɜ:rkɪŋ] [-]

The	Mexicans	that	Cortez	found	in	that	country	,	working	[	31	]
这	墨西哥人	那	科尔特斯	成立	在	那	国家	,	在职的	[	-	]

科尔特斯在那个国家发现的墨西哥人正在工作[31]

[æz; əz] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] ['pri:sthʊd] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [fri:] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

as	slaves	of	the	emperors	and	priesthood	,	are	now	the	free	population
作为	奴隶	的	这	皇帝们	和	圣职	,	是	现在	这	自由的	人口

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

他们曾是皇帝和祭司的奴隶，如今已成为墨西哥的自由人民。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði]

The	slaves	of	England	,	France	,	and	Spain	,	in	the	West	Indies	,	are	now	the
这	奴隶	的	英格兰	,	法国	,	和	西班牙	,	在	这	西方	印第斯	,	是	现在	这

[ˌɪndɪ'pendənt] ['heiʃjən] ,

independent	Haytians	,
独立的	海地人	,

在西印度群岛的英格兰、法国和西班牙的奴隶，如今已成为独立的海地人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .

the	citizens	of	the	Dominican	Republic	,	and	the	British	West	Indies	.
这	公民	的	这	多米尼加	共和国	,	和	这	英国	西方	印第斯	.

多米尼加共和国和英属西印度群岛的公民。

[naʊ] [let][ˌem 'i:][æsk][baɪ] [wʌt] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

Now	let	me	ask	by	what	special	interposition	of	Providence	,
现在	让	我	问	经过	什么	特别的	插入	的	普罗维登斯	,

现在请允许我问，是凭借天意的哪项特殊干预?

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [hæv; həv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪn]

aside	from	the	general	rule	of	grasping	the	sword	,	have	these	changes	been
旁边	从	这	一般的	规则	的	抓握	这	剑	,	有	这些	变化	到过

[brɔ:t] [ə'baʊt] ?

brought	about	?
带来	关于	?

除了握剑这一普遍规则之外，还有哪些变化发生了?

[ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [æn'tɪkwəti] , [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ru:l] [fɔ:r; fər]

The	answer	comes	back	from	the	earliest	antiquity	,	that	the	universal	rule	for
这	回答	来	后退	从	这	最早	古代	,	那	这	普遍的	规则	为了

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

Emancipation	,
解放	,

答案可以追溯到远古时期，那就是解放的普遍原则。

[i'kwɑ:ləti][ænd; ənd] [ɪn'frəntʃaɪzmənt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [sleɪvz] [ʌv; əv]

Equality	and	Enfranchisement	,	whether	it	be	to	the	Jewish	slaves	of
平等	和	选举权	,	无论	它	是	到	这	犹太人	奴隶	的

[æn'tɪkwəti] , [ðə; ði]['roʊmən] [sleɪvz] ,

antiquity	,	the	Roman	slaves	,
古代	,	这	罗马	奴隶	,

平等和选举权，无论是对古代的犹太奴隶，还是对罗马奴隶，

[ðə; ði] ['griːʃn] ['hɛləts] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fjuːd(ə)l] ['væsl] , [ðə; ði] [sɜːfs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

the	Grecian	helots	,	the	German	feudal	vassals	,	the	serfs	of	Russia	,
这	希腊	希洛人	,	这	德语	封建	附庸	,	这	农奴	的	俄罗斯	,

希腊的希洛人、德国的封建附庸、俄罗斯的农奴，

[ðə; ði]['ɪndiən] [sleɪvz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɔːr][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪvz] [ʌv; əv]

the	Indian	slaves	of	Mexico	and	Central	America	,	or	the	African	slaves	of
这	印度	奴隶	的	墨西哥	和	中央	美国	,	或者	这	非洲	奴隶	的

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

the	West	India	Islands	,
这	西方	印度	岛屿	,

墨西哥和中美洲的印第安奴隶，或西印度群岛的非洲奴隶，

[ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

the	one	,	the	all	-	prevailing	influence	for	removing	these	accursed	systems	of
这	一	,	这	全部	-	盛行	影响	为了	移除	这些	被诅咒的	系统	的

['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪz] ,

tyranny	and	oppression	is	,
暴政	和	压迫	是	,

能够彻底消除这些可憎的暴政和压迫制度的唯一、最重要的力量是：

[ænd; ənd]['evər][hæz; həz] [bɪn] , [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [wiːldid] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	ever	has	been	,	an	appeal	to	the	sword	,	wielded	by	strong	and
和	曾经	有	到过	,	一个	上诉	到	这	剑	,	挥舞	经过	强的	和

[ˌenər'dʒetɪk][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪndz] ,

energetic	arms	and	minds	,
精力充沛	武器	和	思想	,

一直以来，这都是对利剑的诉求，需要强壮有力的手臂和头脑来挥舞。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɑːm'nɪpətəns] [ðæt] [ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

aided	and	guided	by	that	Omnipotence	that	is	ever	on	the	side	of	justice	,
协助	和	引导	经过	那	全能	那	是	曾经	在	这	边	的	正义	,

在全能者的帮助和指引下，祂永远站在正义的一边，

[ænd; ənd] [huː] [di'rekts][ðə; ði] [bloʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	who	directs	the	blow	so	as	to	spread	terror	and	dismay	among	the
和	WHO	导演	这	吹	所以	作为	到	传播	恐怖	和	沮丧	之中	这

[ə'presəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [reɪs] ,

oppressors	of	a	crushed	and	bleeding	race	,
压迫者	的	一个	碎	和	出血	种族	,

而指挥打击，旨在给被压迫和流血的民族的压迫者们带来恐惧和惊慌。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['strʌglɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

the	outraged	struggling	victims	of	injustice	and	wrong	.
这	义愤填膺	挣扎	受害者	的	不公正	和	错误的	.

那些愤怒地挣扎在不公正和错误中的受害者。

[soʊ] [wɪl] [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] ;

So	will	God	help	us	if	we	conform	to	this	universal	rule	;
所以	将要	上帝	帮助	我们	如果	我们	符合	到	这	普遍的	规则	;

如果我们遵守这条普遍规律，上帝会帮助我们吗?

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbstrækt] [ruːl] [ʌv; əv] “ [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

and	cease	to	cling	to	this	abstract	rule	of	“	stand	still	and	see	the
和	停止	到	黏着	到	这	抽象的	规则	的	“	站立	仍然	和	看	这

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

停止执着于“停下来观看救赎”这种抽象的规则，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ， [wɪtʃ] ，['æftər][ɔːl] ，['nevər][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [æt; ət]

”	etc	.	,	which	,	after	all	,	never	can	be	applied	to	our	case	at
”	ETC	.	,	哪个	,	后	全部	,	绝不	能	是	应用	到	我们的	案件	在

['prez(ə)nt] ，

present	,
展示	,

等等，但这些毕竟都不可能适用于我们目前的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [aɪ]

for	the	Israelites	had	done	what	we	have	steadily	refused	to	do	,	i
为了	这	以色列人	有	完毕	什么	我们	有	稳步	拒绝	到	做	,	我

. [iː] . ，

.	e	.	,
.	e	.	,

因为以色列人做了我们一直拒绝做的事情，即：

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðer; ðər] [ə'presəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd]

they	had	spoiled	their	oppressors	,	and	were	marching	out	of	their	land
他们	有	被宠坏了	他们的	压迫者	,	和	是	行军	出去	的	他们的	土地

[ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

in	rank	and	file	.
在	秩	和	文件	.

他们已经激怒了压迫者，列队走出自己的土地。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['laɪkwaɪz] ?

Are	we	willing	to	do	likewise	?
是	我们	愿意的	到	做	同样地	?

我们是否也愿意这样做?

[ðen] ， [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

Then	,	again	,	it	was	only	when	they	had	gone	to	the	last	extremity	of
然后	,	再次	,	它	曾是	仅有的	什么时候	他们	有	已消失	到	这	最后的	末端	的

['hjuːmən] ['efərt] ，

human	effort	,
人类	努力	,

然而，只有当他们竭尽全力、用尽一切人类努力之后，情况才再次发生了变化。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

and	were	about	to	turn	back	to	slavery	,	and	to	be	buried	in	Egypt	,
和	是	关于	到	转动	后退	到	奴隶制	,	和	到	是	埋葬	在	埃及	,

他们即将重归奴隶身份，并被埋葬在埃及。

[ðæt] ['moʊzəs] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	Moses	gave	the	command	to	stand	still	,	etc	.
那	摩西	给予	这	命令	到	站立	仍然	,	ETC	.

摩西下令站住等等。

[naʊ] ，

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][maɪ] [frend] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] [ɪn]

I	am	willing	to	grant	my	friend	the	full	benefit	of	this	one	isolated	case	in
我	是	愿意的	到	授予	我的	朋友	这	满的	益处	的	这	一	孤立	案件	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ，

support	of	his	theory	,
支持	的	他的	理论	,

我愿意允许我的朋友利用这个孤立的案例来佐证他的理论。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][æz; əz] ['feɪθfəli]

as	far	as	it	goes	—	when	we	have	performed	our	part	as	faithfully
作为	远的	作为	它	去	—	什么时候	我们	有	执行	我们的	部分	作为	忠实

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] .

even	as	those	to	whom	it	was	addressed	.
甚至	作为	那些	到	谁	它	曾是	已解决	.

就此而言——当我们像那些被要求帮助的人一样忠实地履行了自己的职责时。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

When	the	slaves	have	raised	the	standard	of	rebellion	against	their	masters	,
什么时候	这	奴隶	有	提高	这	标准	的	叛乱	反对	他们的	大师	,

[ænd; ənd][hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [joʊk] ,

and	have	broken	every	yoke	,
和	有	破碎的	每一个	轭	,

当奴隶们高举反抗主人的旗帜，挣脱了一切枷锁之后，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] , [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][goʊ]

and	then	,	by	some	great	impending	danger	,	are	about	to	yield	and	go
和	然后	,	经过	一些	伟大的	即将到来的	危险	,	是	关于	到	屈服	和	去

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

back	again	to	slavery	,
后退	再次	到	奴隶制	,

然后，由于某种迫在眉睫的巨大危险，他们即将屈服，重新沦为奴隶。

[aɪ] , [laɪk]['moʊzəs] , ['ræðər][ðæn; ðən] ['retrəgreɪd] , [wʊd] ['redɪli] ['kaʊns(ə)l] ['stændɪŋ] [stɪl] , [æt; ət]

I	,	like	Moses	,	rather	than	retrograde	,	would	readily	counsel	standing	still	,	at
我	,	喜欢	摩西	,	相当	比	逆行	,	会	容易	法律顾问	常设	仍然	,	在

[liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

least	for	a	while	.
至少	为了	一个	尽管	.

我像摩西一样，与其逆行，不如建议至少暂时保持现状。

[wen] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪg'zɜːrʃn] ([ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd])

When	we	of	the	North	,	by	indefatigable	exertion	(	and	sacrifice	,	if	required	)
什么时候	我们	的	这	北	,	经过	不懈	用力	(	和	牺牲	,	如果	必需的	)

[hæv; həv] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ɑːr'selvz] ,

have	armed	and	equipped	ourselves	,
有	武装	和	配备	我们自己	,

当我们北方人通过不懈的努力（必要时甚至牺牲）武装并装备好自己之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][self] - [dɪ'fens] , [æz; əz][men][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	become	proficient	in	all	that	pertains	to	self	-	defence	,	as	men	in	our
和	变得	精通	在	全部	那	相关	到	自己	-	防御	,	作为	男人	在	我们的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

condition	should	be	,
状况	应该	是	,

并精通所有与自卫相关的技能，正如我们这种身份的人应该做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	32	]
和	然后	[	-	]

然后[32]

[faɪnd] [ɑːr'selvz] [in'vaiərənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt][maɪ] [frend] [pri'dikts]

find	ourselves	environed	with	some	of	the	difficulties	that	my	friend	predicts
寻找	我们自己	环境	和	一些	的	这	困难	那	我的	朋友	预测

[wʊd] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'zʌlt] ,

would	follow	such	a	significant	result	,
会	跟随	这样的	一个	重要的	结果	,

我们发现自己正面临着我朋友预言的那种伴随如此重大结果而来的种种困难。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] ['ɪzrɪəl] , [ɑːr; ər][ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi]

and	we	,	like	Israel	,	are	about	turning	back	to	our	present	unhappy
和	我们	,	喜欢	以色列	,	是	关于	转弯	后退	到	我们的	展示	不开心

[ænd; ənd][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	insignificant	condition	,
和	微不足道	状况	,

我们和以色列一样，正准备退回到目前这种不幸而微不足道的境地。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] ['stedfæstli] ['kaʊns(ə)l] ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]

I	,	for	one	,	should	steadfastly	counsel	standing	still	with	fixed	bayonets	and
我	,	为了	一	,	应该	坚定不移	法律顾问	常设	仍然	和	固定的	刺刀	和

[tɔːrn] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

torn	cartridges	,
撕裂	墨盒	,

我个人则坚决建议坚守阵地，刺刀已上膛，子弹已撕破。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ; [wɪtʃ] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ,

to	see	the	salvation	of	God	;	which	I	verily	believe	would	be	seen	,
到	看	这	救恩	的	上帝	;	哪个	我	确实	相信	会	是	已见	,

亲眼目睹神的救赎；我深信这救赎必将实现。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [klɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

if	we	followed	those	general	rules	to	which	I	cling	,	notwithstanding	the	enemy's
如果	我们	随后	那些	一般的	规则	到	哪个	我	黏着	,	虽然	这	敌人的

- [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

prëeminence	of	position	,
-	的	位置	,

如果我们遵循我所坚持的那些一般原则，即使敌人占据了有利位置，

[suː'pɪriər] [nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] , & [siː] .

superior	numerical	strength	,	&	c	.
优越的	数值	力量	,	&	c	.

数量优势等。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][skræp][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

I	think	that	I	am	quite	safe	in	assuming	that	there	is	no	scrap	of	history	that
我	思考	那	我	是	相当	安全的	在	假设	那	那里	是	不	废料	的	历史	那

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ə'nælədʒi][tuː; tə] [pruːv] ,

can	be	brought	by	analogy	to	prove	,
能	是	带来	经过	类比	到	证明	,

我认为我可以相当肯定地假设，没有任何历史先例可以通过类比来证明这一点。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

“	that	we	must	either	succumb	to	the	numerical	preponderance	of	power	,
“	那	我们	必须	任何一个	屈服	到	这	数值	优势	的	力量	,

“我们要么必须屈服于权力的数量优势，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði]

which	our	enemies	may	bring	to	bear	against	us	,	or	cease	to	exist	on	the
哪个	我们的	敌人	可能	带来	到	熊	反对	我们	,	或者	停止	到	存在	在	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

我们的敌人可能会利用这些资源来对付我们，或者这些资源将在欧洲大陆上消失。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [goʊz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

”	I	think	the	history	of	the	aborigines	of	this	country	goes	but	a	short
”	我	思考	这	历史	的	这	土著居民	的	这	国家	去	但	一个	短的

['dɪstəns] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ;

distance	in	proof	of	this	mode	of	reasoning	;
距离	在	证明	的	这	模式	的	推理	;

“我认为，这个国家原住民的历史对于证明这种推理方式来说只是杯水车薪；

[ðeɪ] [sʌŋk] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði]['veri] [pə'sju:ts] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [hæv; həv]

they	sunk	by	thousands	in	the	very	pursuits	under	which	our	race	have
他们	沉没	经过	数千	在	这	非常	追求	在下面	哪个	我们的	种族	有

['stedəli] [ɪn'kri:st] .

steadily	increased	.
稳步	增加	.

成千上万的人在我们种族不断壮大的那些追求中沉没。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

Besides	,	there	are	very	many	reasons	why	they	have	diminished	,
除了	,	那里	是	非常	许多	原因	为什么	他们	有	减少	,

此外，它们数量减少的原因有很多。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'gresɪv] [wɔ:r][ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

aside	from	the	aggressive	war	of	extermination	forced	upon	them	by	the
旁边	从	这	挑衅的	战争	的	灭绝	强制	之上	他们	经过	这

[waɪts] ;

whites	;
白人	;

除了白人强加给他们的侵略性灭绝战争之外；

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz][sleɪn][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

while	the	sword	among	them	has	slain	its	thousands	,
尽管	这	剑	之中	他们	有	被杀	它是	数千	,

虽然他们中间的剑已经杀死了成千上万的人，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['kærəktər] [hæz; həz][sleɪn] [ɪts] [tenz]

the	introduction	of	rum	of	the	most	poisonous	character	has	slain	its	tens
这	介绍	的	朗姆酒	的	这	最多	有毒	特点	有	被杀	它是	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	.
的	数千	.

引入剧毒朗姆酒已导致数万人丧命。

[dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , ['meɪniə][ə; eɪ]['poʊtu:] ,

Delirium	tremens	,	mania	a	potu	,
谵妄	震颤	,	狂热	一个	波图	,

震颤性谵妄，躁狂症，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [hə'redɪteri] [dɪ'zi:zɪz] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	thousand	other	hereditary	diseases	more	fruitful	of	death	and	the
和	一个	千	其他	遗传	疾病	更多的	卓有成效	的	死亡	和	这

[ɪn'taɪər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

entire	destruction	of	the	human	family	than	the	sword	,
全部的	破坏	的	这	人类	家庭	比	这	剑	,

还有上千种其他遗传疾病，它们比刀剑更能导致死亡，更能彻底毁灭人类。

[θru:] [ðə; ði]['waɪli][krɑ:ft][ʌv; əv] [waɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðen] [wʌt]

through	the	wily	craft	of	white	men	have	been	thrust	among	them	—	then	what
通过	这	狡猾的	工艺	的	白色的	男人	有	到过	推力	之中	他们	—	然后	什么

[hæz; həz] ['fɑ:loʊd] ?

has	followed	?
有	随后	?

通过白人的狡猾手段，他们被推入了他们中间——然后发生了什么？

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði]

Internal	dissensions	among	the	different	tribes	,	by	which	means	the	sword	,	in	the
内部的	分歧	之中	这	不同的	部落	,	经过	哪个	方法	这	剑	,	在	这

[hændz][ʌv; əv] ['breðrən] ,

hands	of	brethren	,
双手	的	弟兄们	,

各部落之间的内部纷争，以兄弟之间用武力解决的方式进行，

[hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [reɪs] .

has	done	more	for	their	extermination	than	enemies	of	the	opposite	race	.
有	完毕	更多的	为了	他们的	灭绝	比	敌人	的	这	对面的	种族	.

对他们的灭绝所起的作用比敌对种族的敌人更大。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][drɪŋk] [gʊd] ['wɪski] , [ɔ:r][ðə; ði][best][ʌv; əv]['brændi] ,

But	our	people	usually	drink	good	whiskey	,	or	the	best	of	brandy	,
但	我们的	人们	通常	喝	好的	威士忌酒	,	或者	这	最好的	的	白兰地	,

但我们的人通常喝上好的威士忌，或者最好的白兰地。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]

and	I	therefore	do	not	exactly	look	for	the	same	results	to	them	in	this
和	我	所以	做	不是	确切地	看	为了	这	相同的	结果	到	他们	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

因此，我并不期望他们在这方面取得同样的结果；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'presəs]

and	,	with	their	knowledge	of	the	deceptive	character	of	our	oppressors
和	,	和	他们的	知识	的	这	欺骗性的	特点	的	我们的	压迫者

,

,

,

而且，凭借他们对压迫者欺骗本性的了解，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [sleɪ] [i:tʃ] ['ʌðər]

I	cannot	think	we	will	ever	be	induced	by	them	to	slay	each	other
我	不能	思考	我们	将要	曾经	是	诱导	经过	他们	到	杀戮	每个	其他

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

我不认为我们会被他们诱使而互相残杀。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] .

as	the	Indians	have	.
作为	这	印度人	有	.

就像印度人那样。

[maɪ] [frend] [spi:ks] [ʌv; əv] ['wɝ:ldz] ['fɛrz] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] , [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

My	friend	speaks	of	world's	fairs	,	agricultural	pursuits	,	arts	and	sciences	,
我的	朋友	说话	的	世界的	集市	,	农业	追求	,	艺术	和	科学	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我的朋友谈到了世界博览会、农业活动、艺术和科学等等。

['vɜ:rsəs]['moʊmənteri][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [wel] ['dɪsəplɪnd] [men] , [wel] [drɪld] [ɪn]

versus	momentary	admiration	for	exhibitions	of	well	disciplined	men	,	well	drilled	in
相对	瞬间	钦佩	为了	展览	的	出色地	纪律严明的	男人	,	出色地	钻孔	在

['mɪlətəri]['tæktɪks] ,

military	tactics	,
军队	策略	,

与对训练有素、纪律严明的军事战术人员的短暂赞赏相比，

& [si:] . [hi:; hi] [brɪŋz] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɪndəstri] , & [si:] . , [ə'genst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪlətəri] [drɪl] ,

&	c	.	He	brings	wealth	,	education	,	industry	,	&	c	.	,	against	efficient	military	drill	,
&	c	.	他	带来	财富	,	教育	,	行业	,	&	c	.	,	反对	高效的	军队	钻头	,

[wel] [kən'testid] ['bætlz] ,

well	contested	battles	,
出色地	有争议的	战斗	,

等等。他带来了财富、教育、工业等等，却对抗着高效的军事训练和激烈的战斗。

['breɪvəri] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bravery	**and**	**gallant**	**exploits**	**in**	**active**	**service**	**,**	**etc**	**.**
勇敢	和	英勇	漏洞	在	积极的	服务	,	ETC	.

在服役期间的勇敢和英勇事迹等。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑ:t] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['stʌdi]

But	**he**	**evidently**	**does**	**not**	**draw**	**his**	**conclusions**	**from**	**a**	**very**	**careful**	**study**
但	他	显然	做	不是	画	他的	结论	从	一个	非常	小心	学习

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

of	**his**	**subject**	**and**	**the**	**[**	**33**	**]**
的	他的	主题	和	这	[	-	]

但他显然没有通过对他的研究对象进行非常仔细的研究来得出结论，而且[33]

[neiʃəns] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ri'fə:z] .

nations	**to**	**whom**	**he**	**refers**	**.**
国家	到	谁	他	指	.

他所指的国家。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [fɜ:rst] [meɪd] [hɜ:r'self] [fri:] , [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nu:mərəs]

Great	**Britain**	**first**	**made**	**herself**	**free**	**,**	**then**	**became**	**the**	**governess**	**of**	**her**	**numerous**
伟大的	英国	第一的	制成	她自己	自由的	,	然后	成为	这	家庭教师	的	她	很多的

['kɑ:ləniz] ,

colonies	**,**
殖民地	,

英国先是获得了自由，然后成为了其众多殖民地的统治者。

[ðen] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] ,

then	**became**	**mistress**	**of**	**the**	**seas**	**,**
然后	成为	情妇	的	这	海域	,

然后成为了海洋女王，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [pə'sju:ts] [ðæt] [maɪ]

before	**she**	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**these**	**social**	**and**	**civil**	**pursuits**	**that**	**my**
前	她	转向	她	注意力	到	这些	社会的	和	民用	追求	那	我的

[frend] ['saɪts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] .

friend	**cites**	**us**	**to**	**.**
朋友	引用	我们	到	.

在她将注意力转向我朋友提到的这些社会和公民活动之前。

[fræns] [hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd]

France	**had**	**pillaged**	**the**	**world**	**by**	**her**	**superior**	**perfection**	**in**	**artillery**	**and**
法国	有	被洗劫一空	这	世界	经过	她	优越的	完美	在	炮兵	和

['ɪnfəntri] ['tæktɪks] ,

infantry	**tactics**	**,**
步兵	策略	,

法国凭借其在炮兵和步兵战术方面的卓越成就，掠夺了世界。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] ['wɜ:ldz] ['fɛrz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .

before	**she**	**was**	**satisfied**	**to**	**go**	**to**	**work**	**at**	**world's**	**fairs**	**and**	**what**	**not**	**.**
前	她	曾是	使满意	到	去	到	工作	在	世界的	集市	和	什么	不是	.

之前她满足于去世博会之类的地方工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['tʃælɪndʒ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'kænɪks] ,

But	**the**	**slaves**	**of**	**every**	**nation**	**are**	**those**	**who**	**challenge**	**competition**	**in**	**mechanics**	**,**
但	这	奴隶	的	每一个	国家	是	那些	WHO	挑战	竞赛	在	机械学	,

但是，每个国家的奴隶都是那些在机械领域挑战竞争的人。

['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .

agriculture	**,**	**and**	**the**	**fine**	**arts**	**.**
农业	,	和	这	美好的	艺术	.

农业和美术。

[waɪ] [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [friːd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ?

Why	then	have	they	not	been	freed	by	this	means	without	an	appeal	to	arms	?
为什么	然后	有	他们	不是	到过	自由	经过	这	方法	没有	一个	上诉	到	武器	?

那么，为什么他们没有通过这种方式获得自由，而没有诉诸武力呢?

[maɪ] [frend] [riˈfəːz] [tuː; tə]['heitai] , [ænd; ənd] [sez] ,

My	friend	refers	to	Hayti	,	and	says	,
我的	朋友	指	到	海地	,	和	说道	,

我的朋友提到海地，说道:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [ðoʊ] “ [ðeɪ] [wiːldid] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

they	are	not	more	respected	though	“	they	wielded	the	sword	to	desperation	,
他们	是	不是	更多的	受人尊敬	尽管	“	他们	挥舞	这	剑	到	绝望	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

尽管“他们绝望地挥舞着剑”，但他们并没有因此受到更多尊重。

” [θæŋk] [gɑːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] .

”	Thank	God	,	they	are	at	least	free	and	independent	.
”	感谢	上帝	,	他们	是	在	至少	自由的	和	独立的	.

“感谢上帝，他们至少获得了自由和独立。”

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈplæntəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][moʊst]

Besides	this	,	the	colored	planters	,	though	they	were	acknowledged	the	most
除了	这	,	这	有色	花盆	,	尽管	他们	是	已确认	这	最多

['welθi] , ['edʒukeɪtɪd] ,

wealthy	,	educated	,
富裕	,	受过教育	,

除此之外，有色人种种植园主虽然被公认为最富有、受过良好教育的群体，

[ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheiʃjən] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər]

industrious	,	and	thrifty	of	the	Haytians	,	challenging	competition	by	their
勤劳	,	和	节俭	的	这	海地人	,	具有挑战性的	竞赛	经过	他们的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [welθ] ,

industry	and	wealth	,
行业	和	财富	,

海地人勤劳节俭，凭借他们的勤劳和财富挑战竞争对手。

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [rɪˈspekt] [baɪ][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,

and	commanding	respect	by	their	education	and	refinement	,
和	指挥	尊重	经过	他们的	教育	和	精炼	,

他们凭借良好的教养和举止赢得了尊重。

[jet] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [ɔːr] [rɪˈspektɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [grɑːspt]

yet	they	never	were	recognized	or	respected	at	home	or	abroad	until	they	grasped
然而	他们	绝不	是	认可	或者	受人尊敬	在	家	或者	国外	直到	他们	抓住

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðer; ðər] [əˈpresəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv]['æfrɪkən]

the	sword	and	taught	their	oppressors	and	the	world	a	lesson	of	African
这	剑	和	教授	他们的	压迫者	和	这	世界	一个	课	的	非洲

['ʃɪvəlri] ,

chivalry	,
骑士精神	,

然而，直到他们拿起剑，向压迫者和世界展示了非洲骑士精神，他们才在国内和国际上获得认可和尊重。

['vɜːrsəs][soʊ] [mʌtʃ] [mɑːk] [məˈrælәti] , ['piːsf(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪn] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ]

versus	so	much	mock	morality	,	peaceful	submission	,	etc	.	,	in	this	stirring
相对	所以	很多	嘲笑	道德	,	和平	提交	,	ETC	.	,	在	这	搅拌

[eɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] .

age	of	human	progress	.
年龄	的	人类	进步	.

与这个激动人心的人类进步时代中充斥的虚假道德、和平屈服等等形成鲜明对比。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv]['heitai][ɑːr; ər][felt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['wɝːldz] ['fɛrz] ,

By	this	means	the	blacks	of	Hayti	are	felt	in	a	way	that	world's	fairs	,
经过	这	方法	这	黑人	的	海地	是	毛毡	在	一个	方式	那	世界的	集市	,

通过这种方式，海地黑人的处境得以在世界博览会上得到体现。

& [siː] . , & [siː] . , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][felt][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

&	c	.	,	&	c	.	,	would	not	have	made	them	felt	for	centuries	yet	to	come	.
&	c	.	,	&	c	.	,	会	不是	有	制成	他们	毛毡	为了	几个世纪	然而	到	来	.

等等，等等，在未来的几个世纪里都不会让人感受到它们的影响。

[maɪ] [frend] [in'kwaiəz] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒen] .

My	friend	inquires	how	we	could	influence	the	administration	more	than	Gen	.
我的	朋友	询问	如何	我们	可以	影响	这	行政	更多的	比	Gen	.

['frɪmɑːnt] ;

Fremont	;
弗里蒙特	;

我的朋友问我，我们如何才能比弗里蒙特将军更能影响政府?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['pɝːsənz] [huːm]

and	whether	the	States	could	thrust	upon	the	war	department	persons	whom
和	无论	这	各州	可以	推力	之上	这	战争	部门	人	谁

['ɪntrəst] [ɔːr] [nə'sesəti] [maɪt] ['dɪkteɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt] ;

interest	or	necessity	might	dictate	they	should	reject	;
兴趣	或者	必要性	可能	听写	他们	应该	拒绝	;

以及各州是否可以强行将一些利益或必要性可能导致其被拒绝的人派往陆军部;

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ək'sept][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['liːgəli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] ?

or	whether	they	could	accept	the	services	of	those	who	are	legally	disqualified	?
或者	无论	他们	可以	接受	这	服务	的	那些	WHO	是	合法地	取消资格	?

或者他们是否会接受那些依法不具备资格的人的服务?

[hiː; hi] [ðen] [sez] , [ɪf] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [͵kɑːnstɪ'tuːʃənəli] [dʌn] ,

He	then	says	,	if	this	may	not	be	constitutionally	done	,
他	然后	说道	,	如果	这	可能	不是	是	合宪地	完毕	,

然后他说，如果这样做不符合宪法，

[wʊd] [nɑːt][maɪ]['pɑːləsi][ɪn'vaɪrən][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] ['kæv(ə)l][aɪ] [wʊd]

would	not	my	policy	environ	the	administration	and	force	that	cavil	I	would
会	不是	我的	政策	环境	这	行政	和	力量	那	挑剔	我	会

['ɑːbvieɪt] ?

obviate	?
避免	?

我的政策难道不会对政府造成影响，迫使政府消除我本可以避免的这种疑虑吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ferli] [met] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

I	think	I	fairly	met	these	questions	in	my	previous	article	.
我	思考	我	相当	遇见	这些	问题	在	我的	以前的	文章	.

我认为我在之前的文章中已经比较全面地回答了这些问题。

[aɪ] [wɪl] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [frend] , ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][best]

I	will	again	,	for	the	esteem	I	have	for	my	friend	,	answer	him	as	best
我	将要	再次	,	为了	这	尊重	我	有	为了	我的	朋友	,	回答	他	作为	最好的

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

出于对朋友的尊重，我将再次尽我所能回答他。

[fɜːrst] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒen] . ['frɪmɑːnt] [hæz; həz][ɔːr][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

First	,	no	one	can	tell	how	much	Gen	.	Fremont	has	or	can	influence	the
第一的	,	不	一	能	告诉	如何	很多	Gen	.	弗里蒙特	有	或者	能	影响	这

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

war	department	;
战争	部门	;

首先，没有人能说弗里蒙特将军对战争部有多大的影响力；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmərən] ['vɪzɪtɪd] ['frɪmɑːnt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

the	fact	that	Mr	.	Cameron	visited	Fremont	in	person	,
这	事实	那	先生	.	卡梅伦	到访	弗里蒙特	在	人	,

卡梅伦先生亲自到访弗里蒙特的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] ['frɪmɑːnt] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ]['pʌblɪk]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	Fremont	has	made	no	public	protest	against	the	ruling	of	the
和	那	弗里蒙特	有	制成	不	民众	反对	反对	这	裁决	的	这

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

弗里蒙特并未公开抗议内阁的裁决。

[lʊks] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

looks	very	suspicious	that	they	understood	each	other	,
看起来	非常	可疑的	那	他们	理解	每个	其他	,

他们之间似乎心有灵犀，这很可疑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['æktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

and	were	only	acting	up	to	the	necessity	of	keeping	their	own	counsel	.
和	是	仅有的	表演	向上	到	这	必要性	的	保持	他们的	自己的	法律顾问	.

他们只是出于保守秘密的需要而采取了行动。

['frɪmɑːnt] ['evɪdəntli] [wiːldz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men][ʌv; əv]

Fremont	evidently	wields	an	influence	that	would	require	but	a	very	few	men	of
弗里蒙特	显然	挥舞	一个	影响	那	会	要求	但	一个	非常	很少	男人	的

[hɪz; ɪz][stæmp][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] .

his	stamp	to	emancipate	the	entire	South	.
他的	邮票	到	解放	这	全部的	南	.

弗里蒙特显然拥有巨大的影响力，只需要极少数像他这样的人就能解放整个南方。

[hiː; hi] [-]

He	[	34	]
他	[	-	]

他[34]

[meɪ] [jet] [biː; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

may	yet	be	commander	-	in	-	chief	under	our	present	administration	.
可能	然而	是	指挥官	-	在	-	首席	在下面	我们的	展示	行政	.

他或许仍会成为我们现任政府的总司令。

['sekəndli] , [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

Secondly	,	the	States	have	and	are	doing	every	day	all	that	we	would	require
第二	,	这	各州	有	和	是	正在做	每一个	天	全部	那	我们	会	要求

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ;

them	to	do	;
他们	到	做	;

其次，各州每天都在做我们要求他们做的一切；

[aɪ] . [iː] . , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [truːps] ,

i	.	e	.	,	they	are	raising	troops	,
我	.	e	.	,	他们	是	提高	军队	,

也就是说，他们正在征兵。

[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ni:d]

preparing	them	by	all	available	means	for	the	time	the	government	will	need
准备	他们	经过	全部	可用的	方法	为了	这	时间	这	政府	将要	需要

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

尽一切可能做好准备，以备政府需要时使用；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t][æz; əz] ['redɪli] [prɪ'per] ['kʌlərd] [æz; əz] [waɪt] [men] ?

and	may	they	not	as	readily	prepare	colored	as	white	men	?
和	可能	他们	不是	作为	容易	准备	有色	作为	白色的	男人	?

他们难道不能像培养白人一样培养有色人种吗?

[wʊd] [ðɪs] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] ?

Would	this	not	be	a	step	in	the	direction	of	enfranchisement	?
会	这	不是	是	一个	步	在	这	方向	的	选举权	?

这难道不是朝着赋予公民权迈出的一步吗?

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [θru:] [ðɪs] ['mi:diəm] , [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [raɪts]

And	after	all	,	is	it	not	through	this	medium	,	the	recognition	of	our	rights
和	后	全部	,	是	它	不是	通过	这	中等的	,	这	认出	的	我们的	权利

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

by	the	people	,
经过	这	人们	,

归根结底，人民对我们权利的认可，不正是通过这种媒介吗?

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['evər] [hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

that	we	may	ever	hope	to	reach	the	government	?
那	我们	可能	曾经	希望	到	抵达	这	政府	?

我们是否还有机会联系到政府?

[æz; əz][tu:; tə]['li:g(ə)l] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [nə'sesəti] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

As	to	legal	disqualification	,	and	constitutional	necessity	being	in	our	way	,
作为	到	合法的	取消资格	,	和	宪法	必要性	存在	在	我们的	方式	,

至于法律上的资格限制，以及宪法上的必要性阻碍我们前进的问题，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][maɪ] [frend] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [spi:tʃ] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] , [ɪn] [ðɪs]

I	would	refer	my	friend	to	Mr	.	Lincoln's	speech	at	Independence	Hall	,	in	this
我	会	参考	我的	朋友	到	先生	.	林肯的	演讲	在	独立	大厅	,	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我会向我的朋友推荐林肯先生在本市独立厅发表的演讲。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] “ ['æftər][ɔ:l] , [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

when	he	said	that	“	after	all	,	decisions	of	the	Supreme	Court	,
什么时候	他	说	那	“	后	全部	,	决策	的	这	最高	法庭	,

他说“毕竟，最高法院的裁决，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ænd; ənd]['kɑ:mprəmaɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

and	our	constitutional	and	compromise	obligations	are	not	eternal
和	我们的	宪法	和	妥协	义务	是	不是	永恒

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

我们的宪法义务和妥协义务并非永恒不变的原则，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	must	vary	with	the	necessities	of	the	times	,	etc	.
但	必须	各不相同	和	这	必需品	的	这	时代	,	ETC	.

但必须随着时代需要而变化等等。

” [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['gɑːrnɪts]

”	A	solution	of	these	strange	words	are	given	in	the	Rev	.	H	.	H	.	Garnet's
”	一个	解决方案	的	这些	奇怪的	字	是	给定	在	这	牧师	.	H	.	H	.	石榴石的

['paːspɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['suːɝd] ;

passports	by	Mr	.	Seward	;
护照	经过	先生	.	西沃德	;

“塞沃德先生在 HH Garnet 牧师的护照中给出了这些奇怪词语的解释；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

and	Mr	.	Lincoln's	answer	to	the	writ	of	habeas	corpus	issued	by	the
和	先生	.	林肯的	回答	到	这	写	的	人身保护令	语料库	发布	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

highest	judicial	authority	in	the	country	.
最高	司法	权威	在	这	国家	.

以及林肯先生对该国最高司法机关签发的人身保护令的答复。

['gɑːrnɪts] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ɑːr; ər][ðə; ði]

Garnet's	passport	and	the	suspension	of	the	writ	of	habeas	corpus	are	the
石榴石的	护照	和	这	暂停	的	这	写	的	人身保护令	语料库	是	这

[best] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

best	of	arguments	against	constitutional	and	legal	restrictions	,
最好的	的	论点	反对	宪法	和	合法的	限制	,

Garnet的护照和人身保护令的中止是反对宪法和法律限制的最佳论据。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mʌs(ə)l]

preventing	the	recognition	of	a	hundred	thousand	men	of	the	best	muscle
预防	这	认出	的	一个	百	千	男人	的	这	最好的	肌肉

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [ræŋks] .

and	determined	bravery	in	the	Federal	ranks	.
和	决定	勇敢	在	这	联邦	排名	.

阻止人们认可联邦军队中十万名最强壮、最勇敢的战士。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['sʌðərn] ['emɪˌseriːz] [meɪ] [duː] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

As	to	what	southern	emissaries	may	do	,	by	throwing	information	into	the	hands
作为	到	什么	南部	使者	可能	做	,	经过	投掷	信息	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

of	the	Rebels	,
的	这	反叛者	,

至于南方使者可能会做什么，比如将情报泄露给叛军。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

of	our	movements	,	etc	.	,
的	我们的	移动	,	ETC	.	,

我们的行动等等

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æbstrækt] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]

I	have	only	to	say	that	it	is	an	abstract	question	that	should	have	no
我	有	仅有的	到	说	那	它	是	一个	抽象的	问题	那	应该	有	不

[weɪt] [wɪð; wɪθ][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

weight	with	men	willing	to	do	their	duty	in	a	great	crisis	like	the	present	;
重量	和	男人	愿意的	到	做	他们的	责任	在	一个	伟大的	危机	喜欢	这	展示	;

我只想说，这是一个抽象的问题，对于在当前这样的大危机中愿意履行职责的人来说，这个问题不应该有太大的影响；

['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['ɑːrmi] , [noʊ] ['prezɪdənt] ,

follow	this	rule	of	reasoning	and	we	should	have	no	army	,	no	President	,
跟随	这	规则	的	推理	和	我们	应该	有	不	军队	,	不	总统	,

遵循这条推理规则，我们就应该没有军队，也没有总统。

[noʊ] ['friːmən] , [noʊ] [friː] - [sɔɪl] , [nɔːr] [ɔːt] [els] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

no	freemen	,	no	free	-	soil	,	nor	aught	else	to	defend	.
不	自由人	,	不	自由的	-	土壤	,	也不	零	别的	到	保卫	.

没有自由人，没有自由土地，也没有其他任何东西需要捍卫。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [sɜ:fs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləs] [sleɪvz] ;

Seven	years	ago	the	serfs	of	Russia	were	hopeless	slaves	;
七	年	前	这	农奴	的	俄罗斯	是	绝望	奴隶	;

七年前，俄罗斯的农奴是毫无希望的奴隶；

[ðə; ði][noʊ'bɪlәti][hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['evri] ['kæbɪnət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,mi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

the	nobility	had	frustrated	the	efforts	of	every	cabinet	for	the	amelioration	of	their	condition	.
这	贵族	有	沮丧的	这	努力	的	每一个	内阁	为了	这	改善	的	他们的	状况	.

贵族们阻挠了历届内阁为改善贵族生活状况所做的努力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][wɔ:r][broʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] , ['tɜ:rki] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

At	length	a	war	broke	out	between	Russia	,	Turkey	,	France	and	England	.
在	长度	一个	战争	打破	出去	之间	俄罗斯	,	火鸡	,	法国	和	英格兰	.

最终，俄国、土耳其、法国和英国之间爆发了战争。

[ðə; ði] [zɑ:r] , ['drɪvn] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'streməti] , [prə'poʊzd][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - , - [sɜ:fs] .

The	Czar	,	driven	to	an	extremity	,	proposed	to	place	in	the	field	250	,	000	serfs
这	沙皇	,	驱动	到	一个	末端	,	建议的	到	地方	在	这	场地	-	,	-	农奴

.

:

.

沙皇走投无路，提议在田里安置 25 万名农奴。

[ðə; ði][noʊ'bɪlәti][prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

The	nobility	protested	against	it	,	fearing	the	result	to	themselves	.
这	贵族	抗议	反对	它	,	害怕	这	结果	到	他们自己	.

贵族们对此表示抗议，担心自身会因此受到牵连。

[ðə; ði] [sɜ:fs] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ɪju:] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;

The	serfs	opposed	it	because	they	could	see	no	issue	in	the	war	favorable	to	their	interest	;
这	农奴	反对	它	因为	他们	可以	看	不	问题	在	这	战争	有利	到	他们的	兴趣	;

农奴们反对这场战争，因为他们看不到战争对他们的利益有任何好处；

[ðeɪ] [bi'li:vd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fri:dəm] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] .

they	believed	England	and	France	to	be	far	more	favorable	to	their	freedom	than	Russia	.
他们	相信	英格兰	和	法国	到	是	远的	更多的	有利	到	他们的	自由	比	俄罗斯	.

他们认为英国和法国比俄国更有利于他们的自由。

[ðə; ði][wɔ:r][reɪdʒd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌælɪg'zændər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd] [sɜ:fs] ,

The	war	raged	,	and	finally	Alexander	,	over	the	heads	of	nobility	and	serfs
这	战争	愤怒	,	和	最后	亚历山大	,	超过	这	头部	的	贵族	和	农奴

,

,

,

战争愈演愈烈，最终亚历山大越过贵族和农奴，取得了胜利。

[drɑ:ftid] - , - [sɜ:fs] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

drafted	75	,	000	serfs	and	sent	them	off	to	the	Crimea	,
起草	-	,	-	农奴	和	发送	他们	离开	到	这	克里米亚	,

征召了75000名农奴，并将他们送往克里米亚。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [-]

and	in	less	than	three	years	from	[	35	]
和	在	较少的	比	三	年	从	[	-	]

不到三年后[35]

[ðæt] [taɪm] , ['nɪrli] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [friːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːləsi] .

that	time	,	nearly	thirty	millions	of	slaves	are	freed	by	the	result	of	that	policy	.
那	时间	,	几乎	三十	百万	的	奴隶	是	自由	经过	这	结果	的	那	政策	.

当时，这项政策导致近三千万奴隶获得解放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [swei] [baɪ]

There	was	no	way	to	dispossess	these	people	of	the	influence	they	swayed	by
那里	曾是	不	方式	到	剥夺	这些	人们	的	这	影响	他们	摇摆	经过

[ðæt] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][wɔːr]['pɑːləsi] ;

that	one	stroke	of	war	policy	;
那	一	中风	的	战争	政策	;

没有任何办法可以剥夺这些人通过那一次战争政策所获得的影响力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but	to	emancipate	them	was	inevitable	.
但	到	解放	他们	曾是	不可避免的	.

但解放他们是不可避免的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于组建有色人种军团(Letters and Discussions on the Formation of)

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðerz] [ɪn]['meni][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
Is not our condition analogous to theirs in many respects ,
是 不是 我们的 状况 类似的 到 他们的 在 许多 尊重 ,

我们的处境在很多方面难道不与他们相似吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] ?
and may we not by the same policy expect a similar result ?
和 可能 我们 不是 经过 这 相同的 政策 预计 一个 相似的 结果 ?

我们采用同样的政策，难道不能期待得到类似的结果吗?

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld] ,
I must thank my friend for two considerations of kindness toward his old ,
我 必须 感谢 我的 朋友 为了 二 考虑因素 的 仁慈 朝向 他的 老的 ,

我必须感谢我的朋友对他年迈的老人表现出的两点善意，

[ˌmɪs'gaɪdɪd] , [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [frend] ; [fɜːrst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] “ [ðæt][aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt]
misguided , suicidal friend ; first , for his anxiety “ that I might receive my sight
错误的 , 有自杀倾向 朋友 ; 第一的 , 为了 他的 焦虑 “ 那 我 可能 收到 我的 视线
;
;
;

误入歧途、有自杀倾向的朋友；首先，因为他焦虑"希望我能恢复视力"；

” ['sekənd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
” second ; for his anxiety lest I should be lost while performing an unpleasant
” 第二 ; 为了 他的 焦虑 免得 我 应该 是 丢失的 尽管 表演 一个 令人不快的
['duːti] .
duty .
责任 .

其次，他担心我会在执行一项令人不快的任务时迷失方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['blaɪndnəs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃər] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]
There are two kinds of blindness mentioned in scripture , an unfortunate
那里 是 二 种类 的 失明 提及 在 圣经 , 一个 不幸
['blaɪndnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlfl] [wʌn] ;
blindness and a wilful one ;
失明 和 一个 故意 一 ;

经文中提到了两种盲目，一种是不幸的盲目，另一种是故意的盲目；

[æz; əz][maɪ] [frend] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [baɪ]['moʊzəs] - [lɔː] ,
as my friend has placed me among the first class , by Moses ' law ,
作为 我的 朋友 有 放置 我 之中 这 第一的 班级 , 经过 摩西 - 法律 ,

我的朋友按照摩西律法将我列入第一类人之列，

[li'vitikəs] - : - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] , [dɔɪt]
Leviticus 19 : 14 , I am entitled to commiseration , and by the same law , Deut
利未记 - : - , 我 是 标题 到 怜悯 , 和 经过 这 相同的 法律 , 申命记
. - : - ,
. 27 : 18 ,
. - : - ,

利未记 19:14，我有权得到怜悯；根据同样的律法，申命记 27:18，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔːrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wɑːndər][aʊt][ʌv; əv]

he	should	be	sorely	punished	for	trying	to	lead	me	to	wander	out	of
他	应该	是	非常	受到惩罚	为了	尝试	到	带领	我	到	漫步	出去	的

[ðə; ði] [wei] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	way	,	etc	.
这	方式	,	ETC	.

他应该受到严厉的惩罚，因为他试图引诱我偏离路线等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [maɪ] [frend] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klæs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

I	am	somewhat	fearful	that	my	friend	may	be	of	the	opposite	class	mentioned	in
我	是	有些	可怕	那	我的	朋友	可能	是	的	这	对面的	班级	提及	在

[ðə; ði] ¶ [frʌm; frəm][ðə; ði] 37th [tuː; tə][ðə; ði] 52d [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

the	¶	from	the	37th	to	the	52d	verse	of	the	12th	chapter	of	John	.
这	¶	从	这	37th	到	这	52d	诗	的	这	12th	章	的	约翰	.

我有些担心我的朋友可能属于约翰福音第十二章第37节至第52节中提到的相反的那类人。

[ɪf] [soʊ] , [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mæθjuː] , - : - .

If	so	,	a	solution	to	his	unfortunate	state	may	be	found	in	Matthew	,	15	:	14	.
如果	所以	,	一个	解决方案	到	他的	不幸	状态	可能	是	成立	在	马修	,	-	:	-	.

如果真是这样，那么他的不幸处境或许可以在《马太福音》15:14 中找到解决办法。

[ə; eɪ] . [em] . [griːn] . [-]

A	.	M	.	GREEN	.	[	36	]
一个	.	M	.	绿色的	.	[	-	]

AM GREEN.[36]

['pɑːpjələr] ['lektʃərz] .

POPULAR	LECTURES	.
受欢迎的	讲座	.

热门讲座。

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] ['lektʃər] [kəˈmitiz] [wɪl] [duː] [wel] , [wen] ['meɪkɪŋ] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔːr; fər]

Associations	and	Lecture	Committees	will	do	well	,	when	making	engagements	for
协会	和	演讲	委员会	将要	做	出色地	，什么时候		制作	订婚	为了

[ə; eɪ] [kɔːrs] , [ɔːr][fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l] ['lektʃərz] ,

a	course	,	or	for	single	Lectures	,
一个	课程	，或者		为了	单身的	讲座	,

协会和讲座委员会在安排课程或单次讲座时会做得很好。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [prɑːf] . [ə; eɪ] . [em] . [griːn] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	remember	that	PROF	.	A	.	M	.	GREEN	is	prepared	to	deliver	either	of	the
到	记住	那	教授	.	一个	.	M	.	绿色的	是	准备	到	递送	任何一个	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ['lektʃərz] ,

following	VERY	POPULAR	AND	INSTRUCTIVE	LECTURES	,
下列的	非常	受欢迎的	和	有指导意义的	讲座	,

请记住，AM GREEN 教授准备发表以下两场非常受欢迎且富有启发性的讲座之一：

[ɑːn][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] :

on	the	most	reasonable	terms	:
在	这	最多	合理的	条款	:

在最合理的条件下：

['lektʃər] [aɪ] .

LECTURE	I	.
演讲	我	.

第一讲。

['sʌbdʒekt] — ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] .

Subject	—	Lessons	in	the	School	of	Mythology	.
主题	—	课程	在	这	学校	的	神话	.

主题——神话学院课程。

['lektʃər] [iː] .
LECTURE **II** **.**
演讲 二 .

第二讲。

['sʌbdʒekt] — ['sleɪvəri] , [rɪ'beljən] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
Subject **—** **Slavery** **,** **Rebellion** **,** **Emancipation** **.**
主题 — 奴隶制 , 叛乱 , 解放 .

主题——奴隶制、叛乱、解放。

['lektʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LECTURE **III** **.**
演讲 三、 .

第三讲

['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] .
Subject **—** **The** **Terrific** **Power** **of** **Intemperance** **when** **it** **Becomes** **a** **Master** **Passion** **.**
主题 — 这 了不起 力量 的 放纵 什么时候 它 变成 一个 掌握 热情 .

主题——放纵成为一种主导激情时所产生的可怕力量。

['lektʃər] [ˌaɪ 'viː] .
LECTURE **IV** **.**
演讲 第四 .

第四讲

['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , ['peɪgən][ænd; ənd]
Subject **—** **The** **Beauty** **and** **Power** **of** **a** **Christian** **Education** **;** **or** **,** **Pagan** **and**
主题 — 这 美丽 和 力量 的 一个 基督教 教育 ; 或者 , 异教徒 和
['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kɔntræstid] .
Christian **Literature** **Contrasted** **.**
基督教 文学 对比 .

主题——基督教教育之美与力量；或异教文学与基督教文学的对比。

['lektʃər] [viː] .
LECTURE **V** **.**
演讲 V .

第五讲

['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .
Subject **—** **The** **Destiny** **of** **the** **Colored** **People** **of** **the** **American** **Continent** **.**
主题 — 这 命运 的 这 有色 人们 的 这 美国人 大陆 .

主题——美洲大陆有色人种的命运。

['lektʃər] ['vaɪ, 'viː] .
LECTURE **VI** **.**
演讲 六年级 .

第六讲

['sʌbdʒekt] — [ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] — [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
Subject **—** **The** **Past** **,** **Present** **,** **and** **Future** **—** **a** **Poem** **on** **the** **Great** **Rebellion** **.**
主题 — 这 过去的 , 展示 , 和 未来 — 一个 诗 在 这 伟大的 叛乱 .

主题——过去、现在和未来——一首关于伟大起义的诗。

['lektʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
LECTURE **VII** **.**
演讲 七 .

第七讲

['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'pju:tɪd] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]

Subject	**—**	**The**	**World's**	**Reputed**	**Heroes**	**,**	**and**	**what**	**We**	**should**	**Learn**	**from**
主题	—	这	世界的	知名	英雄	,	和	什么	我们	应该	学习	从

[ðem; ðəm] .

Them	**.**
他们	.

主题——世界公认的英雄，以及我们应该从他们身上学到什么。

['lektʃər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LECTURE	**VIII**	**.**
演讲	八	.

第八讲

['sʌbdʒekt] — ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [braʊn] — [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist]['roʊmən][ʌv; əv]

Subject	**—**	**Captain**	**John**	**Brown**	**—**	**the**	**Model**	**Hero**	**,**	**and**	**the**	**Noblest**	**Roman**	**of**
主题	—	队长	约翰	棕色的	—	这	模型	英雄	,	和	这	最高贵	罗马	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

主题——约翰·布朗上尉——模范英雄，也是所有罗马人中最崇高的英雄。

[prɑ:f] .

PROF	**.**
教授	.

教授

[gri:n] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌi:θi'oʊpiən] [pə'goʊdə][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,

GREEN	**is**	**also**	**prepared**	**to**	**exhibit**	**his**	**beautiful**	**ETHIOPIAN**	**PAGODA**	**of**	**Astronomy**	**,**
绿色的	是	还	准备	到	展览	他的	美丽的	埃塞俄比亚	宝塔	的	天文学	,

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Natural	**Science**	**and**	**History**	**,**
自然的	科学	和	历史	,

格林还准备展出他精美的埃塞俄比亚天文、自然科学和历史宝塔。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

including	**some**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**scenes**	**of**	**the**	**Rebellion**	**,**
包括	一些	的	这	最多	有趣的	场景	的	这	叛乱	,

其中包括一些叛乱中最精彩的场景，

& [si:] . ['hævɪŋ] ['lektʃərd] [bɪ'fɔ:r] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['lɪtəreri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

&	**c**	**.**	**Having**	**Lectured**	**before**	**several**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**Literary**	**Associations**	**,**
&	c	.	拥有	讲课	前	一些	的	这	最多	著名的	文学	协会	,

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ,

both	**white**	**and**	**colored**	**,**
两个都	白色的	和	有色	,

等等。他曾在几个最著名的文学协会（包括白人文学协会和黑人文学协会）进行过演讲，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	**having**	**the**	**highest**	**and**	**most**	**satisfactory**	**testimonials**	**of**	**success**	**,**
和	拥有	这	最高	和	最多	令人满意的	用户评价	的	成功	,

[wer'evər] [hɜ:rd] ,

wherever	**heard**	**,**
无论	听到	,

无论在何处听到，都能获得最高、最令人满意的成功证明。

[hi:; hi] ['ɔfɝz] [ði:z] ['lektʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — ['wɪlɪŋ]

he	**offers**	**these**	**Lectures**	**to**	**the**	**favorable**	**consideration**	**of**	**his**	**friends**	**—**	**willing**
他	优惠	这些	讲座	到	这	有利	考虑	的	他的	朋友们	—	愿意的

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] ['prɑ:pərli]['nəutifaid] ,

to	**serve**	**them**	**at**	**any**	**time**	**when**	**properly**	**notified**	**,**
到	服务	他们	在	任何	时间	什么时候	适当地	已通知	,

他将这些讲座献给他的朋友们，希望他们能认真考虑——只要事先得到适当的通知，他随时愿意为他们服务。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

and	**on**	**the**	**most**	**reasonable**	**terms**	**.**
和	在	这	最多	合理的	条款	.

而且是在最合理的条件下。

['letərz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Letters	**will**	**receive**	**immediate**	**attention**	**.**
信件	将要	收到	即时	注意力	.

来信将立即得到处理。

[ə; eɪ] . [em] . [griːn] ,

A	**.**	**M**	**.**	**GREEN**	**,**
一个	.	M	.	绿色的	,

AM GREEN,

- ['kæθərin] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , .

906	**Catharine**	**St**	**.**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Penn'a**	**.**
-	凯瑟琳	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城凯瑟琳街906号

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ker] [ʌv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [griːn] , [bɑːks] - ,

Or	**they**	**may**	**be**	**addressed**	**to**	**him**	**,**	**care**	**of**	**Rev**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**Green**	**,**	**Box**	**1608**	**,**
或者	他们	可能	是	已解决	到	他	,	关心	的	牧师	.	一个	.	拉	.	绿色的	,	盒子	-	,

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Detroit	**,**	**Mich**	**.**
底特律	,	密歇根州	.

或者可以寄给他，地址是：密歇根州底特律市，邮政信箱 1608，AR Green 牧师收。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神